New Nouveau Brunswick
Be...in this place • Être...ici on le peut

2009-2010
Annual Report

Department of Transportation

2009-2010
Rapport annuel

Ministère des Transports

2009-2010 Annual Report

Published by:
Department of Transportation
Province of New Brunswick
P. O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

November 2010

Cover:
Communications New Brunswick

Typesetting:
Department of Transportation

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 978-1-55471-375-2

ISSN 0701-6689

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2009-2010

Publié par:
Ministère des Transports
Province du Nouveau-Brunswick
Case Postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Novembre 2010

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition :
Ministère des Transports

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 978-1-55471-375-2

ISSN 0701-6689

Imprimé au Nouveau-Brunswick

New Nouveau Brunswick
Be...in this place • Être...ici on le peut

2009-2010
Annual Report

Department of Transportation

2009-2010
Rapport annuel

Ministère des Transports

Honourable Graydon Nicholas
Lieutenant-Governor of the Province of New Brunswick

Your Honour:

It is my privilege to submit the Annual Report of the Department of Transportation for the fiscal year ended March 31, 2010.

Yours sincerely,

Denis Landry
Minister of Transportation

Son Honneur Graydon Nicholas
Lieutenant-gouverneur de la Province du Nouveau-Brunswick

Votre Honneur,

J'ai le privilège de vous présenter le rapport annuel du ministère des Transports pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010.

Veuillez agréer, Votre Honneur, l'assurance de mon profond respect.

Le ministre des Transports,

Denis Landry

Honourable Denis Landry
Minister of Transportation

Minister:

I take pleasure in submitting the Annual Report of the Department of Transportation for the fiscal year ended March 31, 2010.

Respectfully submitted,

David J. Johnstone, P.Eng., FEC
Deputy Minister

L'honorable Denis Landry
Ministre des Transports

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère des Transports pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2010.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le ministre, l'assurance de ma très haute considération.

Le sous-ministre,

David J. Johnstone, ing., FIC

Table of Contents

Year in Review	2
Mission Statement	5
Organization Chart	6
Legislation	7
District Map	8
Strategic Plan Accomplishments	10
Transportation in New Brunswick	27
Department Objectives and Accomplishments	41
Engineering Services	42
Planning and Land Management	42
Design	43
Projects Group	47
Operations	49
Construction	49
Maintenance and Traffic	51
Corporate Services & Fleet Management	57
Financial and Administrative Services	57
Human Resources	58
Information Management and Technology	59
Vehicle Management Agency	61
Policy, Strategic Development & Intergovernmental Relations	62
Strategic Development and Intergovernmental Relations	62
Transportation Policy	65
Financial Information	69
2009-2010 Statement of Revenue and Recoveries	
2009-2010 Statement of Expenditures	
Ordinary Account Expenditures by District / Branch	
Capital Account Expenditures by District / Branch	
Vehicle Management Statement of Revenue / Expenditures	
Notes	

Table des matières

Bilan de l'année	2
Mission	5
Organigramme	6
Législation	7
Carte des districts	8
Réalisations dans le cadre du plan stratégique	10
Transport au Nouveau-Brunswick	27
Objectifs ministériels et réalisations	41
Services d'ingénierie	42
Planification et gestion des terrains	42
Tracé des routes	43
Groupe des projets	47
Opérations	49
Construction routière	49
Entretien et circulation	51
Services ministériels et gestion du parc de véhicules	57
Services financiers et administratifs	57
Ressources humaines	58
Gestion de l'information et technologie	59
Agence de gestion des véhicules	61
Politiques, développement stratégique et relations intergouvernementales	62
Développement stratégique et relations intergouvernementales	62
Politiques des transports	65
Information financière	69
État des recettes et des recouvrements de 2009-2010	
État des dépenses de 2009-2010	
Dépenses aux comptes ordinaires par district et direction	
Dépenses aux comptes de capital par district et direction	
Gestion des véhicules - État des recettes et des dépenses	
Notes	

Year in Review

An overview of activities by the Deputy Minister:

The Department of Transportation continued to deliver its programs and pursue various initiatives over the past year to preserve and build a safe, sustainable transportation network in support of the economic and social goals of the Province of New Brunswick.

The Department's success in achieving its strategic objectives and managing another record $386 million capital budget is outlined in this report.

The efficient and effective delivery of our primary services is critical to our mission. I want to acknowledge the contributions of department employees to our success in maintaining our highways, bridges, ferries, equipment, vehicles and radio communications. These employees achieve their objectives while working under difficult conditions as well as restrained resources and an ageing fleet.

The completion of the twinning and upgrading of Route 1 is a key infrastructure priority. Project Agreements for the Route 1 Gateway Project were signed with Dexter Developer General Partnership and Transfield Dexter Gateway Services Limited on March 31, 2010. Construction will be completed by July 31, 2013 with operation, maintenance and rehabilitation responsibility for 235 km of Route 1 between St. Stephen and River Glade, excluding the Saint John Harbour Bridge, beginning on June 1, 2011 and continuing until June 2040. This project, combined with the fall 2009 opening of the new international bridge and border crossing at St. Stephen/Calais and the ongoing work on the One Mile House Interchange in Saint John, will provide safe and efficient access for the movement of people and goods along this Atlantic Canada/United States trade corridor.

Bilan de l'année

Aperçu des activités par le sous-ministre :

Au cours de la dernière année, le ministère des Transports a continué de mener à bien diverses initiatives pour préserver et bâtir un réseau de transport sûr et durable en vue d'appuyer les objectifs économiques et sociaux du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

Le présent rapport rend compte de la réussite du Ministère dans l'atteinte de ses objectifs stratégiques et dans la gestion de son budget d'immobilisations record de 386 millions de dollars.

La prestation de nos services primaires, de façon efficace et rentable, est essentielle pour exercer notre mission. Je tiens à souligner la contribution des employés du Ministère aux travaux d'entretien des routes, des ponts, des traversiers, de l'équipement et des véhicules, et au maintien des systèmes de radiocommunications. Ces employés ont atteint leurs objectifs même s'ils ont dû travailler dans des conditions difficiles, et composer avec des ressources restreintes et un parc de véhicules vieillissant.

L'achèvement de l'élargissement à quatre voies et des travaux de réfection de la Route 1 constitue une priorité clé en matière d'infrastructure. Des accords relatifs au projet de porte d'entrée de la Route 1 ont été conclus avec Dexter Developer General Partnership et Transfield Dexter Gateway Services Limited le 31 mars 2010. Les travaux seront achevés d'ici le 31 juillet 2013. La responsabilité de l'exploitation, de l'entretien et de la remise en état du tronçon de 235 kilomètres de la Route 1 entre St. Stephen et River Glade, sauf le pont du port de Saint-Jean, sera assumée par ces groupes à compter du 1er juin 2011 jusqu'en juin 2040. Combiné à l'ouverture du nouveau pont international et du passage frontalier à St.Stephen-Calais à l'automne 2009 et aux travaux en cours à l'échangeur One Mile House à Saint-Jean, ce projet permettra d'assurer le déplacement sûr et efficace des personnes et des marchandises dans cet important corridor commercial entre le Canada atlantique et les États-Unis.

Work also continued on a number of highway projects, including the Route 7 Welsford bypass and the Route 8 Nashwaak/Marysville bypass. Work was completed on the Tracadie bypass during the year.

A design-build contract was awarded to SNC Lavalin Inc. to rehabilitate the Princess Margaret Bridge in Fredericton by October 2011.

The department is also working to preserve the world famous Hartland Covered Bridge as well as other covered bridges, such as the 100 year old Patrick Owens Covered Bridge in Rusagonis and the Vaughan Creek covered bridge on the Big Salmon River Road in St. Martins. The department takes great care in its stewardship of these historic landmarks.

Construction started on a new, 82-car ferry to link Grand Manan with the mainland. Named the *Grand Manan Adventure* by Island residents, the ferry will go into service in June 2011.

The responsibility of the department to maintain its highway infrastructure is greatly assisted by our innovative asset management system developed right here in New Brunswick. This tool identifies the right treatment at the right time for road improvements at the lowest cost to taxpayers. New Brunswick's Asset Management System was the only Canadian entry among six finalists nominated for the Franz Edelman Award for Achievement in Operations Research and the Management Sciences. The competition brings forward, recognizes and rewards outstanding examples of management science and operations research practice in the world.

The Department recognizes its responsibility to the environment. A new environmentally friendly paint striping machine was acquired and new warm asphalt paving techniques resulting in reduced greenhouse gas (GHG) emissions were used on some paving contracts. In addition, four pilot projects to evaluate various de-icing materials were conducted on New Brunswick highways to increase the efficiency of winter maintenance activities.

Les travaux se sont poursuivis sur des projets routiers, notamment la voie de contournement de Welsford sur la Route 7 et la voie de contournement de Nashwaak-Marysville sur la Route 8. Les travaux de construction de la voie de contournement de Tracadie-Sheila ont été achevés durant l'année.

Un contrat de conception-construction a été adjugé à SNC Lavalin Inc. pour la remise en état du pont Princess Margaret à Fredericton d'ici octobre 2011.

Le Ministère s'emploie à sauvegarder le pont couvert de Hartland célèbre dans le monde et d'autres ponts couverts, comme le pont couvert Patrick Owens âgé de 100 ans à Rusagonis et celui du ruisseau Vaughan sur le chemin Big Salmon River à St. Martins. Le Ministère s'occupe de l'intendance de ces sites d'intérêt historique.

La construction d'un nouveau traversier pouvant accueillir 82 voitures pour relier l'île Grand Manan à la terre ferme a été entreprise. Désigné Grand Manan Adventure par les résidents de l'île, le traversier entrera en service en juin 2011.

Le système de gestion des actifs novateur, qui a été mis au point au Nouveau-Brunswick, aide grandement le Ministère dans sa tâche d'entretenir son infrastructure routière. Cet outil détermine le bon traitement au bon moment pour l'amélioration des routes à un coût moindre pour les contribuables. Le système de gestion des actifs du Nouveau-Brunswick était le seul représentant canadien parmi les six finalistes au Franz Edelman Award for Achievement in Operations Research and the Management Sciences. Le compétition met en valeur, reconnaît et récompense les pratiques exceptionnelles en sciences managériales et en recherches opérationnelles dans le monde.

Le Ministère est conscient de sa responsabilité envers l'environnement. Une nouvelle machine écologique de marquage des routes a été acquise et de nouvelles techniques d'asphaltage à chaud ont été utilisées pour exécuter certains contrats d'asphaltage, ce qui a permis de réduire les émissions de gaz à effet de serre (GES). Quatre projets pilotes visant à évaluer les divers produits de déglaçage sur les routes du Nouveau-Brunswick ont été menés afin d'accroître l'efficacité des travaux d'entretien des routes en hiver.

To assist travellers planning their trips, a new 511 traveller information system was unveiled this year allowing the traveling public to plan more efficient trips and be better informed of road conditions.

In support of the Provincial Climate Change Action Plan and as part of the Department's ongoing efforts to reduce GHG emissions, projects to replace ferry engines, test a hybrid school bus and use biodiesel in a variety of vehicles continued this year with promising results.

The government fleet also continues to get greener by investing in school buses and heavy trucks with new clean burning diesel engine technology.

The Department continued its emphasis on wildlife management. Since 2006, 319 linear kms of wildlife fencing has been installed on Routes 2, 7, 8 and 11. In addition, enhanced signage was installed and this year extensive brush cutting was carried out on 209 kms of highway.

The accomplishments mentioned above are only some of the many things achieved by the Department. I would like to extend my gratitude to all Department employees for their hard work and the pride they take in helping the department meet its goals and objectives on an annual basis.

David J. Johnstone, P.Eng., FEC
Deputy Minister

Un nouveau système 511 d'information des voyageurs a été établi cette année afin d'aider les voyageurs à planifier leurs déplacements plus efficacement et à être mieux informés de l'état des routes.

Dans le cadre du Plan d'action provincial sur les changements climatiques et de ses efforts pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, le Ministère a poursuivi les projets visant à remplacer les moteurs de traversiers, à mettre à l'essai un autobus scolaire hybride et à utiliser le biodiésel dans divers véhicules. Les résultats semblent prometteurs.

Le parc de véhicules du gouvernement devient encore plus écologique en raison de l'acquisition d'autobus scolaires et de camions lourds utilisant la nouvelle technologie de moteur diesel brûlant du carburant sans résidu.

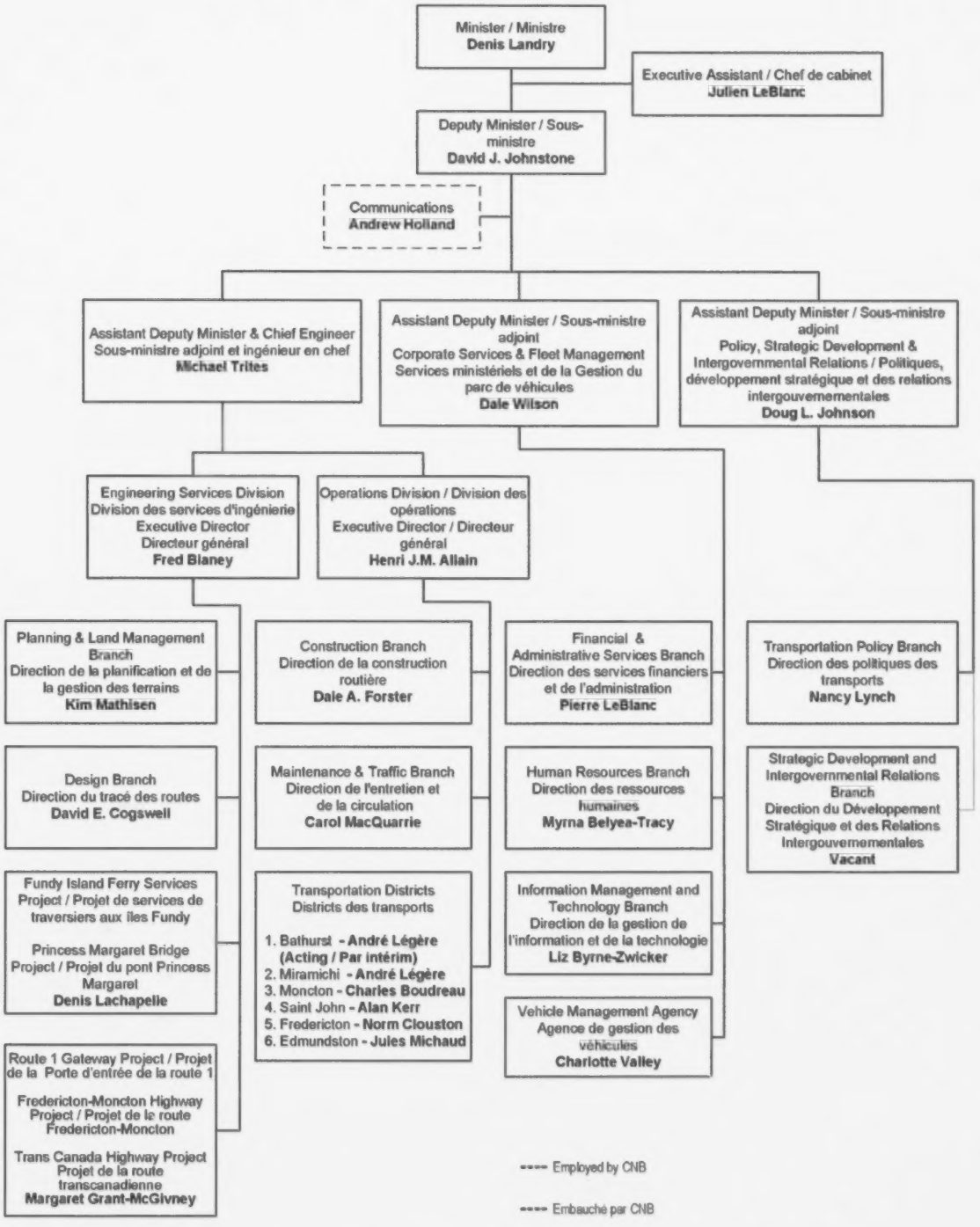
Le Ministère a continué d'accorder une attention particulière à la gestion de la faune. Depuis 2006, des clôtures pour protéger les animaux sauvages ont été érigées sur 319 kilomètres linéaires le long des routes 2, 7, 8 et 11. Des panneaux améliorés ont aussi été installés et, cette année, d'importants travaux de débroussaillage ont été effectués sur 209 kilomètres de route.

Ce ne sont là que quelques-unes des nombreuses réalisations du Ministère. Je remercie tous les membres du personnel du travail considérable qu'ils accomplissent et de la fierté dont ils font preuve afin d'aider le Ministère à atteindre ses buts et objectifs chaque année.

Le sous-ministre
David J. Johnstone, ing., FIC

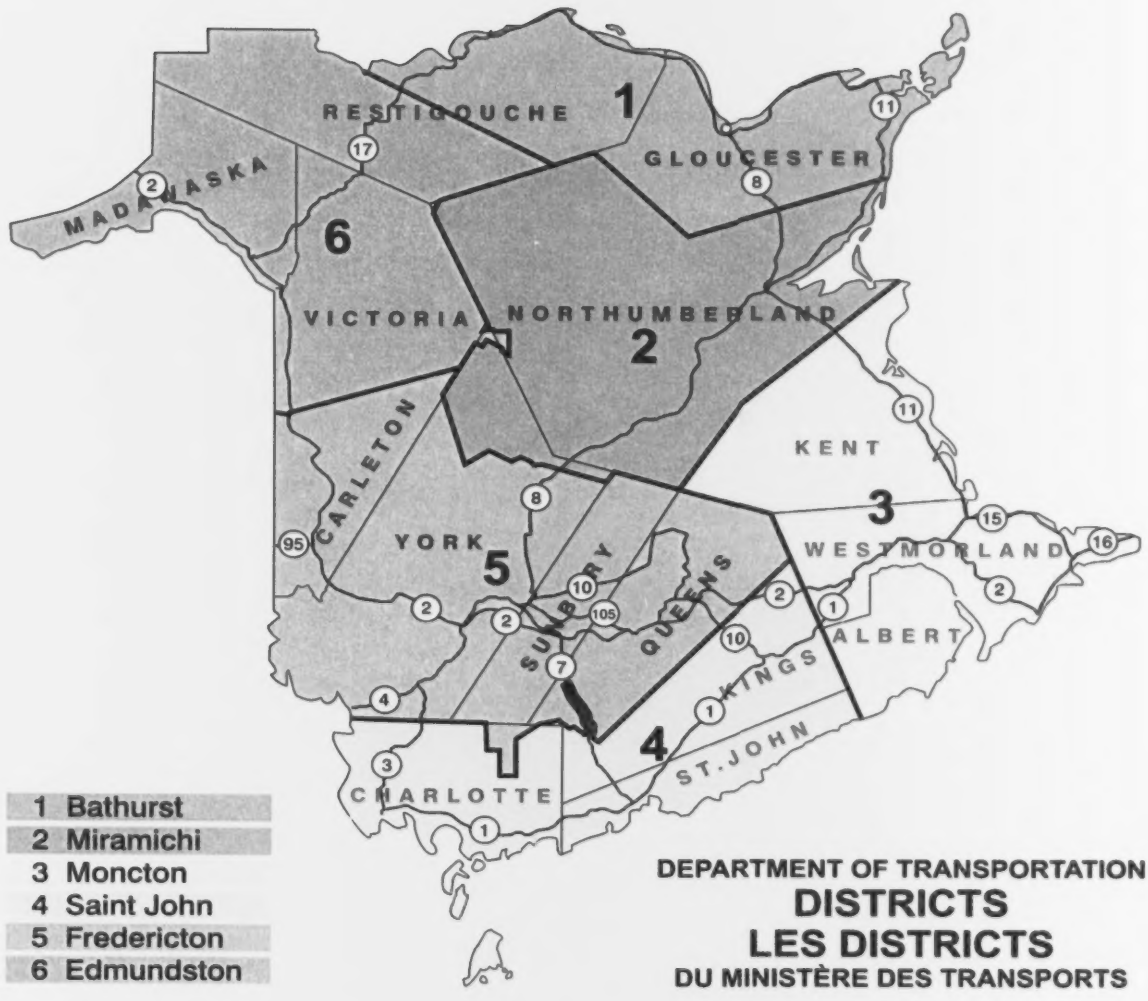
New Brunswick Department of Transportation	Ministère des transports du Nouveau-Brunswick
Vision Our vision is a safe, sustainable transportation network to support the economic and social goals of the Province of New Brunswick.	**Vision** Créer un réseau de transport viable et sécuritaire pour appuyer les objectifs économique et sociaux du Nouveau-Brunswick.
Mission The mission of the New Brunswick Department of Transportation is to: • Provide, maintain and manage a safe, reliable and efficient highway network; • Achieve a safe and efficient multi-modal transportation system and; • Provide fleet management and radio communications service to other government departments and agencies; in support of the economic and social goals of the Province of New Brunswick.	**Notre mission** Pour appuyer les objectifs économiques et sociaux du Nouveau-Brunswick, le ministère des Transports : • Fournit, entretient et gère un réseau routier sécuritaire, fiable et efficace; • Crée un système de transport multimodal efficace et sécuritaire; • Fournit des services de gestion du parc de véhicules et de radiocommunications aux autres ministères et organismes gouvernementaux pour appuyer les objectifs économique et sociaux du Nouveau-Brunswick.
Values and Principles	**Valeurs et principes**
Accountability – We strive to protect the public investment in our transportation infrastructure.	**Responsabilisation** – Nous voulons protéger l'investissement public dans notre infrastructure des transports.
Partnerships – We strive to develop strong, positive working relationships with our partners.	**Partenariats** – Nous voulons entretenir des relations de travail étroites et positives avec nos partenaires.
Quality – We offer quality public service to the people of New Brunswick.	**Qualité** – Nous offrons un service public de qualité à la population du Nouveau-Brunswick.
Pride – We take pride in the work of our department.	**Fierté** – Nous sommes fiers du travail de notre ministère.
Teamwork – We share knowledge, we encourage and support each other.	**Travail d'équipe** – Nous partageons nos connaissances, et nous nous encourageons et appuyons mutuellement.
Communication – We value open, honest and timely communication.	**Communication** – Nous favorisons une communication ouverte, franche et pertinente.
Innovation – We are an employee-responsive organization and innovative in our thinking.	**Innovation** – Notre organisation compte des employés responsables et elle a une pensée innovatrice.
Wellness – We value having a safe and healthy work environment.	**Mieux-être** – Nous favorisons un milieu de travail sain et sécuritaire.
Personal Growth – We accept personal responsibility for our growth and professional development.	**Épanouissement personnel** – Nous acceptons la responsabilité personnelle de notre propre épanouissement et perfectionnement professionnel.

TRANSPORTATION / TRANSPORTS



Legislation/Législation

Statutes under the jurisdiction of the Minister of Transportation and administered by the Department of Transportation Lois relevant du ministre des Transports et appliquées par le ministère des Transports	
Highway (except sections 58 to 62.1)	Voirie (sauf les articles 58 à 62.1)
Motor Carrier (except licensing of motor carriers)	Transports routiers (sauf délivrance de permis de transports routiers)
Public Landings	Lieux de débarquement publics
Shortline Railways	Chemins de fer de courtes lignes
Telephone Companies (Chief Highway Engineer under subsection 5(3))	Compagnies de téléphone (ingénieur en chef de la voirie, paragraphe 5(3))
Statutes under the jurisdiction of the Minister of Transportation and administered by a commission, board, corporation or other authority Lois relevant du ministre des Transports et appliquées par une commission, un conseil, une société ou autre autorité	
Statute/Loi	Commission, Board, Corporation or other authority/ Commission, conseil, société ou autre autorité
Motor Carrier (licensing of motor carriers)/ Transports routiers (délivrance de permis de transport routier)	New Brunswick Energy and Utilities Board/ Commission de l'énergie et des services publics
New Brunswick Highway Corporation/ Société de voirie du Nouveau-Brunswick	New Brunswick Highway Corporation/ Société de voirie du Nouveau-Brunswick
New Brunswick Transportation Authority/ Régie des transports du Nouveau-Brunswick	New Brunswick Transportation Authority/ Régie des transports du Nouveau-Brunswick



1 Bathurst
2 Miramichi
3 Moncton
4 Saint John
5 Fredericton
6 Edmundston

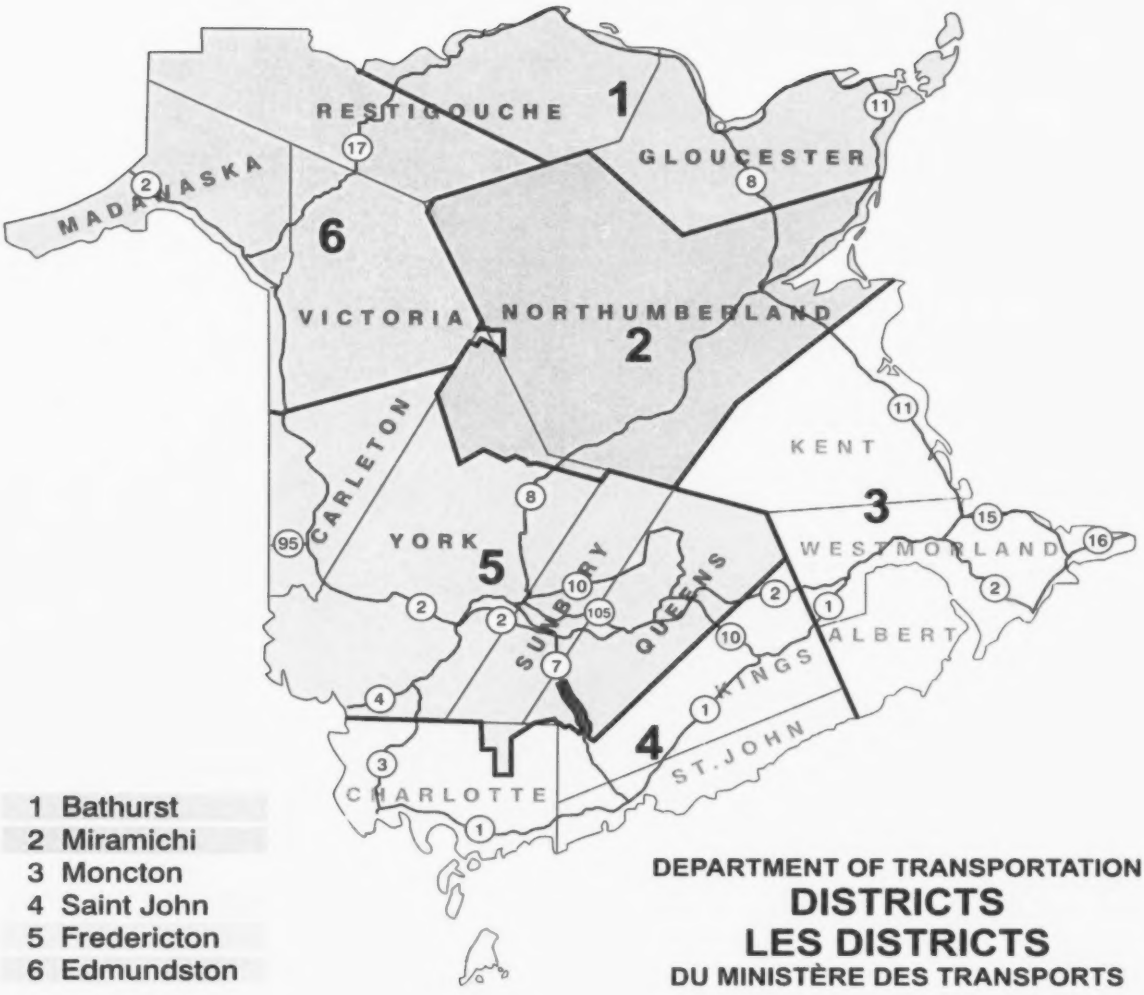
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION

DISTRICTS
LES DISTRICTS

DU MINISTÈRE DES TRANSPORTS

Legislation/Législation

Statutes under the jurisdiction of the Minister of Transportation and administered by the Department of Transportation **Lois relevant du ministre des Transports et appliquées par le ministère des Transports**	
Highway (except sections 58 to 62.1)	Voirie (sauf les articles 58 à 62.1)
Motor Carrier (except licensing of motor carriers)	Transports routiers (sauf délivrance de permis de transports routiers)
Public Landings	Lieux de débarquement publics
Shortline Railways	Chemins de fer de courtes lignes
Telephone Companies (Chief Highway Engineer under subsection 5(3))	Compagnies de téléphone (ingénieur en chef de la voirie, paragraphe 5(3))
Statutes under the jurisdiction of the Minister of Transportation and administered by a commission, board, corporation or other authority **Lois relevant du ministre des Transports et appliquées par une commission, un conseil, une société ou autre autorité**	
Statute/Loi	Commission, Board, Corporation or other authority/ Commission, conseil, société ou autre autorité
Motor Carrier (licensing of motor carriers)/ Transports routiers (délivrance de permis de transport routier)	New Brunswick Energy and Utilities Board/ Commission de l'énergie et des services publics
New Brunswick Highway Corporation/ Société de voirie du Nouveau-Brunswick	New Brunswick Highway Corporation/ Société de voirie du Nouveau-Brunswick
New Brunswick Transportation Authority/ Régie des transports du Nouveau-Brunswick	New Brunswick Transportation Authority/ Régie des transports du Nouveau-Brunswick


RESTIGOUCHE
1
GLOUCESTER
MADAWASKA
6
VICTORIA
NORTHUMBERLAND
2
CARLETON
KENT
3
YORK
5
WESTMORLAND
SUNBURY
QUEENS
KINGS
ALBERT
4
ST. JOHN
CHARLOTTE
1 Bathurst
2 Miramichi
3 Moncton
4 Saint John
5 Fredericton
6 Edmundston
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION
DISTRICTS
LES DISTRICTS
DU MINISTÈRE DES TRANSPORTS

The 2006-2010 Strategic Plan

For the 2006-2010 period, the Department has identified the following three Core Business Areas:

- Safe, Sustainable Highway Network
- Safe and Efficient, Multi-Modal Transportation Network
- Organizational Performance

These Core Business Areas contain seven goals and twenty-two related objectives, which were designed to help the Department attain its mission.

The following table presents the results attained by the Department during the year 2009-2010, in relation to its Core Business Areas, Goals and Objectives:

Plan stratégique de 2006-2010

Pour la période de 2006-2010, le ministère a établi les trois secteurs opérationnels de base suivants :

- Réseau routier viable et sécuritaire
- Réseau de transport multimodal efficace et sécuritaire
- Rendement organisationnel

Ces points stratégiques sont assortis de sept buts et de vingt-deux objectifs connexes qui visent à aider le ministère à réaliser sa mission.

Voici les résultats obtenus par le ministère en 2009-2010 par rapport à ses secteurs opérationnels de base, ses buts et ses objectifs.

CORE BUSINESS AREA: SAFE SUSTAINABLE HIGHWAY NETWORK

Goal 1 To improve highway safety			
Objective	**Performance Measure**	**2009-2010 Target**	**Results**
To incorporate innovative safety features standards and practices in network management.	To decrease casualty rates per 10,000 motor vehicles.	Decrease from 80.1	62.9 casualties per 10,000 motor vehicles registered. Safety studies at various locations are incorporated into conceptual designs for new highways.
	Number of lane kilometres of shoulder rumble strip installed on four-lane divided highway.	N/A	At March 31 2010, 810 lane km of shoulder rumble strip had been installed.
To implement a safety audit process on capital projects for new arterial alignments.	Number of safety audits performed.	100% of all new capital projects	The Route 1 Gateway Project requires an independent 4-Stage Safety Audit.
Goal 2 To maintain the long-term sustainability of the Highway Network			
Objective	**Performance Measure**	**2009-2010 Target**	**Results**
To provide efficient maintenance operations on provincial highways, ferries and bridges.	Availability of ferry services (in service level).	97%	97%.
	Highway and bridge maintenance and repair activities will be carried out on a prioritized basis.	N/A	Highway maintenance activities were carried out throughout the Province. Maintenance and repair was carried out on 506 structures including bridges, culverts, seawalls, causeways, dams and lift gates.
To continue to rehabilitate the highway network.	Various grading, paving and structures projects will be undertaken on a prioritized basis.	N/A	Asset management principles were used to develop a program for paving, grading and structures using the least cycle analysis approach. The two Operators of the Trans-Canada Highway (Brun-Way Highway Operations Inc., and MRDC Operations Corp.) carried out the following rehabilitation work: o 650 lane km of micro-surfacing, o 114 lane km of mill and pave resurfacing. A design-build contract was signed for the rehabilitation of the Princess Margaret Bridge in Fredericton.

SECTEURS OPERATIONNELS DE BASE : RÉSEAU ROUTIER VIABLE ET SÉCURITAIRE

But 1 Accroître la sécurité routière			
Objectifs	**Mesure du rendement**	**Objectif en 2009-2010**	**Résultats**
Intégrer des normes, des méthodes, et des dispositifs de sécurité novateurs dans la gestion du réseau.	Réduire le taux d'accidents corporels par 10 000 véhicules à moteur immatriculés	Réduire de 80,1	62,9 victimes pour 10 000 véhicules à moteur Les études de sécurité effectuées à divers endroits sont intégrées aux tracés conceptuels des nouvelles routes.
	Nombre de kilomètres de voie de ralentisseurs sonores sur l'accotement de routes à chaussées à quatre voies	Ne s'applique pas	Au 31 mars 2010, 810 kilomètres de voie de ralentisseurs sonores avaient été mis en place.
Mettre en place un processus de vérification de la sécurité des nouveaux projets d'immobilisations sur les routes de grande communication.	Nombre de vérifications de sécurité effectuées.	100% de tous les nouveaux projets d'immobilisations.	Le projet de porte d'entrée de la Route 1 devra faire l'objet d'une vérification de sécurité à quatre niveaux.
But 2 Maintenir la viabilité à long terme du réseau routier.			
Objectifs	**Mesure du rendement**	**Objectif en 2009-2010**	**Résultats**
Effectuer des travaux d'entretien efficaces sur les routes provinciales, les ponts et les traversiers.	Disponibilité des services de traversier (niveau de service)	97%	97 %
	Les travaux d'entretien et de réparation des routes et des ponts seront exécutés selon les priorités.	Ne s'applique pas	Des travaux d'entretien des routes ont été exécutés dans toute la province. Des travaux d'entretien et de réparation ont été effectués sur 506 ouvrages tels que des ponts, des ponceaux, des ouvrages longitudinaux, des ponts-jetées, des barrages et des vannes levantes.
Poursuivre les travaux de remise en état du réseau routier.	Divers projets de terrassement, d'asphaltage et d'ouvrages d'art seront entrepris selon les priorités.	Ne s'applique pas	Les principes de gestion des actifs ont été appliqués pour établir un programme d'asphaltage, de nivellement et d'ouvrages d'art, à l'aide de l'analyse du moindre coût du cycle de vie. Les deux exploitants de la route transcanadienne (Brun-Way Highway Operations Inc. et MRDC Operations Corporation) ont effectué les travaux de réfection suivants : o microsurfaçage de 650 kilomètres de voie, o fraisage de 114 kilomètres de voie et pose d'un nouveau revêtement. Un contrat de conception-construction en vue de la remise en état du pont Princess Margaret à Fredericton a été signé.

Goal 2 To maintain the long-term sustainability of the Highway Network			
Objective	**Performance Measure**	**2009-2010 Target**	**Results**
To implement the Rural Road Initiative.	Various chip seal, county projects and local collector paving projects will be undertaken on a prioritized basis.	N/A	A $49 million investment in the rural road system was made in the 2009-2010 construction season on various chip seal, county projects and local paving projects.
To provide efficient management and maintenance of the government fleet and radio communication services.	Initiatives will be carried out and delivered within budget.	N/A	Reduced chargeback revenue & early delivery of 2010-11 school buses, resulted in a budget shortfall for fleet services. Acquisition of new vehicles and equipment for client use was augmented by leasing.
To implement an Asset Management Business framework (AMBF) for improved investment decisions for transportation infrastructure assets.	Progress towards implementation of AMBF.	100% operational	100% operational. Completed development of the Program Development Tool (PDT) software. Asset Management system in use for highway and bridge program development.
To implement an Operations Management System (OMS) to support maintenance operations.	Progress towards implementation of OMS.	100% complete	100% complete. Technical Implementation of software complete.
To implement a corporate Geographic Information System for Transportation (GIS).	Progress toward implementation of GIS.	100% operational	100% operational.
Goal 3 To develop strategic highway corridors			
Objective	**Performance Measure**	**2009-2010 Target**	**Results**
To complete a four-lane Trans Canada Highway by 2007.	% of four-lane Trans-Canada Highway open to travel.	N/A	100% open to traffic as of November 2007
To collaborate with the federal government on a long-term infrastructure funding commitment.	The department will finalize a $400 million highway improvement agreement with the federal government for investment in National Highway System routes to allow capital construction to begin in 2007-2008.	N/A	On March 31, 2010 a $228 million Amending Agreement was signed with the federal government for investment in National Highway System Routes 1, 7, 8, and 11. An additional $186 million agreement was signed on March 31, 2010 for the completion of the twinning of Route 1 between Murray Road and Pennfield for a total of $414 million cost-shared funding.

But 2 Maintenir la viabilité à long terme du réseau routier.			
Objectifs	**Mesure du rendement**	**Objectif en 2009-2010**	**Résultats**
Mettre en oeuvre l'Initiative de réfection des routes rurales.	Divers projets d'asphaltage de routes collectrices et locales, de projets de comté et de revêtement en pierres concassées bitumées seront entrepris selon les priorités.	Ne s'applique pas	Un investissement de 49 millions de dollars dans le réseau des routes rurales a été effectué au cours de la saison de construction 2009-2010 sur des projets de revêtement, des projets de comtés et des projets d'asphaltage des routes locales.
Assurer une gestion et un entretien efficaces du parc de véhicules du gouvernement et des services de radiocommunications.	Les projets seront entrepris et offerts dans les limites du budget.	Ne s'applique pas	Les recettes de rétrofacturation moins élevées et la livraison rapide des autobus scolaires pour 2010-2011 ont entraîné une insuffisance budgétaire pour les services du parc de véhicules. Le nombre de nouveaux véhicules et d'équipement acquis pour les clients a augmenté en raison de la location.
Mettre en oeuvre le Cadre de gestion des actifs (CDGDA) pour prendre des décisions éclairées relativement aux investissements dans l'infrastructure des transports.	Progrès dans la mise en œuvre du CDGDA.	100 % opérationnel.	Entièrement fonctionnel. Le logiciel Outil d'élaboration du programme (OEP) a été développé. Le système de gestion des actifs est utilisé pour l'élaboration du programme relatif aux routes et aux ponts.
Établir un système de gestion des opérations (SGO) afin d'appuyer les opérations d'entretien.	Progrès dans l'établissement du SGO.	Achevé à 100 %	Entièrement achevé. La mise en œuvre technique du logiciel est terminée.
Établir un système d'information géographique pour les transports (SIG)	Progrès dans la mise en œuvre du SIG.	100 % opérationnel.	Entièrement fonctionnel.

But 3 Établir des corridors routiers stratégiques			
Objectifs	**Mesure du rendement**	**Objectif en 2009-2010**	**Résultats**
Achever la route transcanadienne à quatre voies d'ici 2007.	% de la route transcanadienne à quatre voies ouverte à la circulation.	Ne s'applique pas.	La route a été entièrement ouverte à la circulation en novembre 2007.
Prendre, en collaboration avec le gouvernement fédéral, un engagement financier à long terme envers l'infrastructure.	Le Ministère finalisera avec le gouvernement fédéral une entente de 400 million de dollars pour l'amélioration du Réseau routier national afin de permettre le début des travaux en 2007-2008.	Ne s'applique pas	Une entente de modification de 228 millions de dollars a été signée avec le gouvernement fédéral, le 31 mars 2010, à des fins d'investissement dans les routes 1, 7, 8 et 11 du réseau routier national. Une autre entente de 186 millions de dollars a été signée le 31 mars 2010, en vue de l'achèvement de l'élargissement à quatre voies de la Route 1 entre le chemin Murray et Pennfield, ce qui porte le financement à coûts partagés à 414 millions de dollars.

Goal 3 To develop strategic highway corridors			
Objective	**Performance Measure**	**2009-2010 Target**	**Results**
	Additional partnership agreements in support of enhanced transportation infrastructure will be pursued.	N/A	On March 31, 2010, Project Agreements were signed with Dexter Developer General Partnership for the design, build and finance of 55 kms of new four-lane highway between Murray Road, near Waweig, and Lepreau, as well as a number of selected upgrades to Route 1. An Agreement was also signed with Transfield Dexter Gateway Services for the operation, maintenance and rehabilitation of 235 kms of Route 1 between St. Stephen and River Glade, excluding the Saint John Harbour Bridge, from June 2011 until June 2040. The federal government partnered with the Province through Regional Development Corporation by allocating infrastructure stimulus funding for various transportation projects including $70 million (50% federal and 50% provincial) for highway infrastructure projects. In addition, the federal and provincial governments will each contribute $9 million and the NB Southern Railway $18 million for a total program investment of $36 million to upgrade shortline rail track within the Province. The Port of Belledune was allocated $61.2 million under the stimulus program. This consists of $26.4 million from the federal government, $20.4 million from the Province and $14.4 million from the Port of Belledune to carry out various infrastructure improvements at the Port.
To enhance the arterial highway network, key border crossings and strategic urban bypass routes.	Kilometers of four-lane highway open to travel.	N/A	At March 31, 2010, 797 kms open to travel.
	Progress towards the opening of the new international border crossing at St. Stephen.	N/A	Route 1 from Church Street to the border crossing was completed in 2008 and open to traffic in November 2009 with the completion of the new United States border facility. A total of $93.4 million was invested through two federal-provincial highway agreements toward the construction of the Canadian half of the new international bridge and 23 km of four-lane highway between Waweig and St. Stephen. The provincial government invested $60.5 million, while the federal government invested the other $32.9 million.

But 3 Établir des corridors routiers stratégiques			
Objectifs	**Mesure du rendement**	**Objectif en 2009-2010**	**Résultats**
	Conclure d'autres ententes de partenariat afin d'améliorer les infrastructures des transports.	Ne s'applique pas	Des accords relatifs au projet ont été signés avec Dexter Developer General Partnership, le 31 mars 2010, en vue de la conception, de la construction et du financement d'un tronçon de 55 kilomètres de la nouvelle route à quatre voies entre le chemin Murray, près de Waweig, et Lepreau, et en vue de certains travaux de réfection sur la Route 1. Un accord a aussi été signé avec Transfield Dexter Gateway Services qui s'occupera, de juin 2011 à juin 2040, de l'exploitation, de l'entretien et de la remise en état d'un tronçon de 235 kilomètres de la Route 1 entre St. Stephen et River Glade, à l'exclusion du pont du port de Saint-Jean. Par l'intermédiaire de la Société de développement régional, le gouvernement fédéral a établi un partenariat avec la province, affectant à divers projets routiers des fonds provenant du Fonds de stimulation de l'infrastructure, dont 70 $ millions (divisés à parts égales entre les gouvernements provincial et fédéral) pour des projets d'infrastructure routière. De plus, les gouvernements fédéral et provincial contribueront chacun 9 millions de dollars et la NB Southern Railway, 18 millions de dollars en vue de l'amélioration des voies de chemin de fer de courtes lignes dans la province, ce qui représente un investissement total de 36 millions de dollars. Le port de Belledune a reçu 61,2 millions de dollars dans le cadre du Programme de stimulation de l'infrastructure. Le financement des diverses améliorations du port est réparti comme suit : 26,4 millions de dollars du gouvernement fédéral, 20,4 millions du gouvernement provincial et 14,4 millions du Port de Belledune.
Améliorer le réseau de routes de grande communication, les principaux passages frontaliers et les voies de contournement urbaines stratégiques.	Kilomètres de la route à quatre voies ouverts à la circulation.	Ne s'applique pas	Au 31 mars 2010, 797 kilomètres ouverts à la circulation.
	Progrès envers l'ouverture du nouveau passage frontalier international à St. Stephen.	Ne s'applique pas	Le tronçon de la Route 1, de la rue Church au passage frontalier, a été achevé en 2008 et ouvert à la circulation en novembre 2009, à l'achèvement de la nouvelle installation frontalière aux Etats-Unis. La somme de 93,4 millions de dollars a été investie dans le cadre de deux ententes fédérales-provinciales sur les routes, en vue de la construction de la moitié canadienne du nouveau pont international et de 23 kilomètres de route à quatre voies entre Waweig et St. Stephen. L'investissement du gouvernement provincial s'élevait à 60,5 millions de dollars et celui du gouvernement fédéral, à 32,9 millions.

Goal 3 To develop strategic highway corridors			
Objective	**Performance Measure**	**2009-2010 Target**	**Results**
To enhance the arterial highway network, key border crossings and strategic urban bypass routes.	Progress towards upgrading of Routes 11 and 17.	N/A	Investments of $19.8 million were undertaken on Routes 11 and 17 in 2009-2010 the majority of which was pavement rehabilitation work.
	Progress towards completion of urban bypasses.	N/A	Work continued on the Nashwaak/Marysville Bypass project with the tendering of 4 structures and 4 grading contracts and continued work on 3 grading contracts that had been tendered the previous year. Construction of the One Mile House Interchange in Saint John was also ongoing in 2009-2010.
Goal 4 To be environmentally responsible			
Objective	**Performance Measure**	**2009-2010 Target**	**Results**
To minimize the environmental impact of all phases of highway development and maintenance.	Initiatives are ongoing.	Initiatives are ongoing. Progress will be reported on an annual basis.	Ongoing meetings with Stakeholders to address construction concerns and pro-active environmental reviews were completed. Provincial and Federal Environmental Studies conducted on highway projects were required to ensure compliance with standards. There were 10 underground furnace oil tanks removed and replaced with above ground tanks. DOT no longer has underground furnace oil tanks. Vehicle Management Agency removed underground tanks at 8 sites and installed above ground systems at 3 locations.
To implement the Salt Management Plan.	Number of new salt and sand storage facilities constructed.	4	Two new sand storage facilities were constructed in Memramcook and Rogersville. Nine new facilities have been constructed since 2006-2007.
	Number of new Environmental Sensor Stations installed as part of NBDOT's Road Weather Information System.	5	At the end of 2009-2010 there were a total of 41 Environmental Sensor Stations (30 installed by NBDOT and an additional 11 stations installed by Brun-Way and MRDC).

But 3 Établir des corridors routiers stratégiques			
Objectifs	**Mesure du rendement**	**Objectif en 2009-2010**	**Résultats**
Améliorer le réseau de routes de grande communication, les principaux passages frontaliers et les voies de contournement urbaines stratégiques.	Progrès vers la réfection des routes 11 et 17.	Ne s'applique pas	En 2009-2010, 19,8 millions de dollars ont été investis dans les routes 11 et 17, principalement pour des travaux de réfection des chaussées.
	Progrès vers l'achèvement des voies de contournement urbaines.	Ne s'applique pas	Les travaux se sont poursuivis sur le projet de voie de contournement de Nashwaak-Marysville. Des appels d'offres ont été lancés pour quatre contrats d'ouvrage d'art et quatre contrats de terrassement. Les travaux se sont poursuivis pour trois contrats de terrassement ayant fait l'objet d'appels d'offres l'année précédente. La construction de l'échangeur One Mile House à Saint John s'est également poursuivie en 2009-2010.
But 4 Être écologiquement responsable			
Objectifs	**Mesure du rendement**	**Objectif en 2009-2010**	**Résultats**
Réduire l'impact de toutes les phases de la construction et de l'entretien des routes sur l'environnement.	Les projets sont continus.	Les projets sont en cours. Un compte rendu des progrès est présenté chaque année.	Des réunions ont eu lieu avec les intervenants afin d'aborder les préoccupations concernant la construction et les études environnementales proactives. Les études environnementales provinciales et fédérales qui ont été effectuées dans le cadre des projets routiers visaient à assurer la conformité aux normes. Dix réservoirs d'huile de chauffage souterrains ont été enlevés et remplacés par des réservoirs hors sol. Le MDT ne possède plus de réservoirs d'huile de chauffage souterrains. L'Agence de gestion des véhicules a enlevé des réservoirs souterrains à huit endroits et a installé des réservoirs hors sol à trois endroits.
Mettre en oeuvre le Plan de gestion des sels de voirie.	Nombre de nouvelles installations d'entreposage de sel construites.	4	Deux nouveaux entrepôts de sable ont été construits à Memramcook et à Rogersville. Depuis 2006-2007, neuf nouvelles installations ont été construites.
	Nombre de nouveaux capteurs de variables de l'environnement installés dan le cadre de système d'information météorologique routière du MDTNB.	5	À la fin de 2009-2010, 41 postes de capteurs de variables d'environnement avaient été aménagés, dont 30 par le MDTNB. Onze autres postes ont été installés par Brun-Way et MRDC.

Goal 4 To be environmentally responsible			
Objective	**Performance Measure**	**2009-2010 Target**	**Results**
To implement the Salt Management Plan	Develop a drainage improvement plan for maintenance depots.	N/A	The Department has developed a *Site Drainage Planning Assessment Tool* to prioritize drainage improvements at Maintenance Depots.
To support greenhouse gas reduction and other environmental initiatives.	Information on transportation related greenhouse gas emissions and climate change will be added to the Department's internet/intranet site by December 2006.	N/A	Information on climate change and transportation is on the Department's intranet site. Other Initiatives: Highway designs reduce greenhouse (GHG) emissions and operating costs of motorists and trucks by easing grades, improving passing opportunities and reducing or eliminating wait times at intersections and interchanges. As part of the Department's ongoing efforts to reduce GHG emissions, projects to replace ferry engines, the hybrid school bus project and biodiesel trial, as well as the replacement of incandescent flashing warning lights with LED lights were monitored. Progress reports were submitted to form the basis to measure GHG reductions in consultation with the Canadian Standards Association. The heating systems in the Sign Shop and Vehicle Management buildings were converted to natural gas. Programmable thermostats were installed in several DOT buildings. Thirty building envelope upgrade projects (windows, doors and insulation upgrades) were completed. A 511 travel information service was launched in December 2009 which contributes to GHG reductions by improving efficiencies through better trip planning. The Department issues special permits to the trucking industry to operate long combination vehicles (LCVs) on four-lane highways in New Brunswick. This type of vehicle configuration allows greater volumes of cargo to be hauled with the same power unit and results in fuel savings of about 40%. A new efficient border crossing at St. Stephen/Calais opened in November 2009 and work began on a new weigh in motion site on Route 2 at Salisbury.

But 4 Être écologiquement responsable			
Objectifs	**Mesure du rendement**	**Objectif en 2009-2010**	**Résultats**
Mettre en oeuvre le Plan de gestion des sels de voirie	Établir un plan d'amélioration du drainage pour les centres d'entretien.	Ne s'applique pas	Le ministère a conçu un *Outil d'évaluation de planification pour le drainage des sites* afin d'établir l'ordre de priorité pour l'amélioration du drainage dans les centres d'entretien.
Appuyer les projets de réduction des gaz à effet de serre et d'autres projets environnementaux.	L'information sur les émissions de gaz à effet de serre relatifs au transport et sur les changements climatiques sera affichée sur les sites Internet et Intranet du ministère d'ici décembre 2006.	Ne s'applique pas	L'information sur les changements climatiques et le transport est affichée sur le site intranet du Ministère. Autres projets : Tracés de routes afin de réduire les émissions de gaz à effet de serre (GES) les frais d'exploitation pour les automobilistes et les camionneurs, en atténuant les pentes, en améliorant les possibilités de dépassement et en réduisant ou en éliminant le temps d'attente aux intersections et aux échangeurs. Dans le cadre des efforts constants du Ministère en vue de réduire les émissions de gaz à effet de serre (GES), un suivi a été fait des projets suivants : remplacement des moteurs des traversiers, achat d'un autobus scolaire hybride, mise à l'essai du carburant biodiésel et remplacement des feux clignotants à incandescence par des unités DEL. Des rapports d'étape ont été soumis comme points de référence pour quantifier, en consultation avec l'Association canadienne de normalisation, les réductions des émissions de GES. Les systèmes de chauffage de l'atelier des panneaux et des édifices de l'Agence de gestion des véhicules ont été reconvertis au gaz naturel. Des thermostats programmables ont été installés dans plusieurs édifices du MDT. Trente projets d'amélioration de l'enveloppe de bâtiment (fenêtres, portes et isolation) ont été achevés. Un service 511 d'information des voyageurs a été mis sur pied en décembre 2009. Il aide à réduire les GES tout en améliorant l'efficacité grâce à une meilleure planification des déplacements. Le Ministère délivre à l'industrie du camionnage des permis spéciaux pour l'exploitation de trains routiers sur les routes à quatre voies au Nouveau-Brunswick. Cette configuration de véhicule permet de transporter des volumes utilitaires plus grands avec le même véhicule tracteur. Elle génère aussi des économies de carburant d'environ 40 %. Le nouveau passage frontalier efficace à St. Stephen-Calais a été ouvert à la circulation en novembre 2009. Les travaux de construction d'un nouveau poste de pesage autoroutier sur la Route 2 à Salisbury ont été entrepris.

Goal 4 To be environmentally responsible			
Objective	**Performance Measure**	**2009-2010 Target**	**Results**
To support greenhouse gas reduction and other environmental initiatives.	The Department will enter into an agreement with the federal government and agreements with NB municipalities with established transit services for investment in public transit in New Brunswick.	N/A	Over 4 years, $41.4 million has been invested in public transit capital expenditures. Six transit agreements were signed with various municipalities for the purchase of buses, bus shelters, Intelligent Transportation System technology or facility construction.
To support greenhouse gas reduction and other environmental initiatives.	Vehicle Management Agency will implement a Vehicle Emission Reduction Program in 2006-2007.	N/A	During 2009-2010 a number of actions were undertaken to reduce GHG emissions within the government fleet of vehicles. These actions included: the purchase of a number of more fuel efficient non-hybrid and hybrid vehicles for both the regular and the executive vehicle fleet; modernizing the bus and heavy truck fleet with vehicles meeting more stringent engine emission standards; the continuation of a bio-diesel pilot project with several provincial vehicles taking part, the inclusion of fuel consumption in vehicle tenders to determine the best purchase decision and the promotion of an anti-idling policy for all government owned and operated vehicles.

But 4 Être écologiquement responsable			
Objectifs	**Mesure du rendement**	**Objectif en 2009-2010**	**Résultats**
Appuyer les projets de réduction des gaz à effet de serre et d'autres projets environnementaux.	Le Ministère conclura une entente avec le gouvernement fédéral, de même que des ententes avec les municipalités du Nouveau-Brunswick, qui offrent des services de transport en commun, afin d'investir dans le transport en commun au Nouveau-Brunswick.	Ne s'applique pas	Un investissement de 41,4 millions de dollars pour les dépenses en immobilisations du transport en commun a été fait sur une période de quatre ans. Six ententes ont été signées avec des municipalités en vue de l'achat d'autocars, d'abribus et de technologie de systèmes de transport intelligent ou de la construction d'installations.
Appuyer les projets de réduction des gaz à effet de serre et d'autres projets environnementaux.	L'Agence de Gestion des Véhicules mettra sur pied un Programme de réduction des émissions des véhicules en 2006-2007.	Ne s'applique pas	En 2009-2010, un certain nombre de mesures ont été prises afin de réduire les émissions de gaz à effet de serre (GES) des véhicules du gouvernement. Ces mesures comprenaient l'achat de véhicules hybrides et non hybrides à plus haut rendement énergétique destinés au personnel régulier et aux cadres supérieurs; le rajeunissement du parc d'autobus et de camions lourds, les véhicules respectant des normes d'émission plus rigoureuses; la poursuite d'un projet pilote sur le carburant biodiésel auquel participent plusieurs véhicules provinciaux; la prise en compte de la consommation d'essence dans les appels d'offres de véhicules pour prendre la meilleure décision d'achat et la promotion d'une politique anti-ralenti pour tous les véhicules du gouvernement

CORE BUSINESS AREA: SAFE AND EFFICIENT, MULTI-MODAL TRANSPORTATION NETWORK

Goal 1 To represent NB's interest in transportation policy development & implementation			
Objective	**Performance Measure**	**2009-2010 Target**	**Results**
To develop a strategic multi-modal transportation strategy	A multi-modal transportation strategy will be complete by April 2007.	N/A	In October 2008, New Brunswick released a 10-year multimodal transportation strategy, entitled New Brunswick at the Centre: A Provincial Multimodal Transportation Strategy 2008-2018.
To develop strategic transportation policies, strategies and partnerships with other governments and stakeholders.	The Atlantic Transportation Strategy document will be finalized and presented to Atlantic Ministers.	N/A	In January 2008, the Atlantic Ministers of Transportation released a 10-year multimodal transportation strategy, entitled Charting the Course: Atlantic Canada Transportation Strategy 2008-2018.
	Actively participate in support of the Council of Ministers and Deputy Ministers of Transportation.	N/A	Ongoing
			Other Initiatives: Joint tender called for Dust Suppression between New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island The Department supported the implementation of a pilot project to raise the weight limit on the I-95 in Maine and the I-89 in Vermont from 80,000 pounds to 100,000 pounds. Continued work on the development of an Atlantic Gateway strategy in cooperation with the four Atlantic provinces and the federal government.
To develop implementation strategies for regulatory harmonization, deployment of intelligent transportation systems and transportation system enhancements.	Install Weigh in Motion devices at all fixed scale facilities.	1	Tendered Salisbury eastbound site in December 2009.
	Work with the Council of Atlantic Premiers regarding harmonization legislation, regulations and policies that facilitate free trade and the efficient movement of people and goods across our borders.	N/A	Ongoing.

SECTEUR OPERATIONNEL DE BASE: RESEAU DE TRANSPORT MULTIMODAL EFFICACE ET SECURITAIRE

Goal 1 Défendre les intérêts du Nouveau-Brunswick dans l'élaboration et la mise en œuvre des politiques relatives au transport.			
Objectifs	**Mesure du rendement**	**Objectif en 2009-2010**	**Résultats**
Élaborer une politique des transports multimodaux stratégiques.	Une stratégie des transports multimodaux sera achevée d'ici avril 2007.	Ne s'applique pas	En octobre 2008, le Nouveau-Brunswick a rendu public une stratégie de transport multimodal de 10 ans intitulée *Le Nouveau-Brunswick au centre : Stratégie provinciale de transport multimodal de 2008-2018.*
Créer des stratégies, des politiques des transports stratégiques et des partenariats avec d'autres gouvernements et intervenants.	Le document sur la stratégie des transports de l'Atlantique sera finalisé et présenté aux ministres de l'Atlantique.	Ne s'applique pas.	En janvier 2008, les ministres des Transports de l'Atlantique ont rendu publique une stratégie de transport multimodal de 10 ans intitulée *La voie à suivre : La Stratégie de transport du Canada atlantique 2008-2018.*
	Participation active afin d'appuyer le Conseil des ministres et des sous-ministres des Transports.	Ne s'applique pas.	En cours
			Autre projets : Un appel d'offres en commun du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard a été lancé pour le dépoussiérage. Le Ministère a apuyé la mise en oeuvre d'un projet pilote visant à accroître de 80 000 à 100 000 livres la limite de poids autorisée sur l'autoroute I-95 au Maine et l'autoroute I-89 au Vermont. L'élaboration de la stratégie de porte d'entrée de l'Atlantique s'est poursuivie en collaboration avec les quatre provinces de l'Atlantique et le gouvernement fédéral.
Élaborer des stratégies de mise en œuvre de l'harmonisation réglementaire, du déploiement des systèmes de transport intelligents et des développements du réseau routier.	Installation de dispositifs de pesage autoroutiers dynamiques aux postes de pesée.	1	Un appel d'offres a été lancé, en décembre 2009, pour le poste de pesée en direction est à Salisbury.
	Collaboration avec le Conseil des premiers ministres de l'Atlantique concernant l'harmonisation des lois, des réglements et des politiques qui facilitent le libre échange et le déplacement efficaces des gens et des biens entre les frontières.	Ne s'applique pas.	En cours

CORE BUSINESS AREA: ORGANIZATIONAL PERFORMANCE

Goal 1 To promote a shared responsibility among managers, supervisors and employees for wellness and workplace safety			
Objective	**Performance Measure**	**2009-2010 Target**	**Results**
To reduce the number of workplace incidents and employee injuries.	Decrease frequency rate (number of accidents related to the number of hours worked)	Decrease frequency rate	2007 - 10.8 2008 - 10.3 2009 – 9.64 Continue to monitor workplace safety through regular inspections by safety coordinator.
To promote a healthy and balanced lifestyle.	A number of initiatives are ongoing and under development.	N/A	Wellness committee continued to organize events and information sessions for employees.
Goal 2 To implement management practices in support of organizational and employee effectiveness			
Objective	**Performance Measure**	**2009-2010 Target**	**Results**
To identify and develop organizational talent through recruitment, continuous learning, performance management, employee retention and knowledge transfer.	To implement succession planning strategy.	N/A	Work continues to formalize the department's succession planning action plan. Initiatives such as the development of position profiles and development of a succession planning website supported this objective.
To keep employees informed about governmental and departmental initiatives.	A number of initiatives are ongoing. Progress will be reported on an annual basis.	N/A	All staff are provided with information on government and department initiatives through meetings, e-mails, training, departmental web-site,etc.

SECTEUR OPERATIONNEL DE BASE : RENDEMENT ORGANISATIONNEL

But 1 Promouvoir la responsabilité partagée du mieux-être et de la sécurité en milieu de travail chez les gestionnaires, surveillants, surveillantes et membres du personnel.			
Objectifs	**Mesure du rendement**	**Objectif en 2009-2010**	**Résultats**
Réduire le nombre d'incidents et de blessures au travail.	Taux de fréquence (Nombre d'accidents par rapport au nombre d'heures de travail).	Réduire le taux de fréquence.	2007- 10.8 2008- 10.3 2009 – 9.64 Le coordonnateur de la sécurité surveille la sécurité en milieu de travail au moyen d'inspections périodiques.
Promouvoir un mode de vie sain et équilibré.	Un certain nombre de projets sont en cours et en voie d'élaboration.	Ne s'applique pas	Le comité du mieux-être continu d'organiser des activités et des séances d'information à l'intention du personnel.
But 2 Appliquer des méthodes de gestion qui appuient l'efficacité du personnel et de l'organisation.			
Objectifs	**Mesure du rendement**	**Objectif en 2009-2010**	**Résultats**
Cerner et développer les talents organisationnels par le recrutement, l'apprentissage continu, la gestion du rendement, le maintien du personnel et le transfert des connaissances.	Mettre sur pied une stratégie de planification de la relève.	Ne s'applique pas	Les efforts visant à officialiser le plan d'action relatif à la planification de la relève se poursuivent. Des projets tels l'élaboration des profils de postes et le développement du site Web sur la planification de la relève contribuent à la réalisation de cet objectif.
Tenir le personnel au courant des projets ministériels et gouvernementaux.	Un certain nombre de projets sont en cours. Un compte rendu des progrès est présenté chaque année.	Ne s'applique pas	Tous les membres du personnel reçoivent de l'information sur les projets du gouvernement et du Ministère lors de réunions, de séances de formation, au moyen du site Web du Ministère, par courriel, etc.

TRANSPORTATION IN NEW BRUNSWICK

The New Brunswick Department of Transportation manages approximately 18,000 kms of highway connected by 2,689 structures and 11 ferry crossings. Safety, security and environmental protection are fundamental principles at the forefront of daily service provision activities by more than 2,000 skilled department employees. An effective transportation network is a building block for economic growth and social development.

A Shared Responsibility

Responsibilities within the transportation sector are shared among governments. Outside municipalities, the Province has full authority over matters related to road transportation, while the air, rail and marine sectors are primarily under federal jurisdiction. The federal government also plays a significant role in policy and regulatory matters which have an impact on the provision of transportation services within New Brunswick. Given this, the Province continues to work collaboratively with the federal government, municipalities and other industry partners in support of a safe and efficient transportation network throughout the province.

The seven year $33 billion Building Canada Fund announced in the 2007 federal budget heralded a new era of long term federal financial commitment to national infrastructure renewal. This funding is significant in assisting the Province in achieving its transportation infrastructure goals including the completion of the twinning and upgrading of Route 1 and upgrades to Routes 7, 8, 11 and 17.

TRANSPORTS AU NOUVEAU-BRUNSWICK

Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick gère environ 18 000 kilomètres de routes reliées par 2 689 structures et 11 traversiers. La sûreté, la sécurité et la protection de l'environnement sont les principes fondamentaux qui sous-tendent les activités quotidiennes entreprises par plus de 2 000 employés qualifiés du ministère. Un réseau de transport efficace est un élément constitutif de la croissance économique et du développement social.

Responsabilité partagée

Les gouvernements se partagent les responsabilités du secteur des transports. À l'extérieur des municipalités, le gouvernement provincial a la pleine autorité sur les questions relatives au transport routier tandis que les secteurs du transport aérien, ferroviaire et maritime relèvent surtout de la compétence fédérale. Le gouvernement fédéral joue un rôle important dans les questions stratégiques et réglementaires qui ont un impact sur la prestation des services de transport au Nouveau-Brunswick. Le gouvernement provincial continue donc de collaborer avec le gouvernement fédéral, les municipalités et les autres partenaires de l'industrie afin de favoriser la mise en place d'un réseau de transport efficace et sécuritaire dans l'ensemble de la province.

Le Fonds Chantiers Canada, d'une valeur de 33 milliards de dollars et d'une durée de sept ans, annoncé dans le budget du gouvernement fédéral de 2007 a marqué le début d'une nouvelle ère pour le financement fédéral à long terme en vue du renouvellement de l'infrastructure nationale. Ce financement aidera grandement la province à atteindre ses objectifs en matière d'infrastructure des transports, notamment en ce qui concerne l'achèvement de l'élargissement à quatre voies et des travaux de réfection de la Route 1 et la réfection des routes 7, 8, 11 et 17.

Transportation and the Economy

Transportation plays a major role in the overall strategy to foster and enhance economic and social development in New Brunswick. A competitive, growing economy requires a transportation system that can safely move people and goods quickly and efficiently.

Transportation links communities and opens markets to natural resources, agricultural products and manufactured goods.

New Brunswick is strategically located on the east coast of Canada and North America, acting as a gateway and trade corridor for national and international markets. Economic growth depends on the export and import of products and resources as well as transportation systems that enables goods and people to be transported with world class efficiency.

In support of this, the 2007 federal budget provided $2.1 billion for gateway and trade corridor development over the next 7 years. The federal government has identified 3 national Gateways and Corridor initiatives; the Asia-Pacific Gateway, the Ontario-Quebec Continental Gateway and Trade Corridor and the Atlantic Gateway and Trade Corridor.

The primary objective of the Government of Canada's National Policy Framework for Strategic Gateways and Trade Corridors is to improve Canada's competitive position in international commerce by linking North America with the world.

New Brunswick considers the Atlantic Gateway and Trade Corridor as playing a significant role in international commerce. By definition, it is a system of major ports, international airports, key border crossings, and road and rail connections between Atlantic Canada and North America's major markets.

Transport et économie

Le transport joue un rôle important dans la stratégie générale visant à favoriser et à améliorer le développement économique et social au Nouveau-Brunswick. Une économie croissante compétitive exige un réseau de transport qui permet le déplacement rapide et efficace des personnes et des biens d'une manière sécuritaire.

Le réseau de transport relie les collectivités et crée des marchés pour les ressources naturelles, les produits agricoles et les produits fabriqués.

Le Nouveau-Brunswick est situé à un endroit stratégique sur la côte Est du Canada et de l'Amérique du Nord, agissant comme corridor commercial et point d'accès aux marchés nationaux et internationaux. La croissance économique dépend de l'exportation et de l'importation des produits et des ressources ainsi que de réseaux de transport qui assurent la circulation efficace des personnes et des biens.

Comme mesure d'appui, le budget de 2007 du gouvernement fédéral a prévu 2,1 milliards de dollars pour le développement de portes d'entrée et de corridors commerciaux au cours des sept prochaines années. Le gouvernement fédéral a identifié, à ce jour, trois portes d'entrée et corridors nationaux : la Porte de l'Asie-Pacifique, la Porte continentale et corridor de commerce Ontario-Québec, et la Porte d'entrée et de corridor commercial de l'Atlantique.

Le Cadre de politique national sur les portes et les corridors commerciaux stratégiques vise principalement à améliorer la position concurrentielle du Canada sur le plan du commerce international, par la liaison de l'Amérique du Nord au reste du monde.

Pour le Nouveau-Brunswick, la Porte d'entrée et le corridor commercial de l'Atlantique jouent un rôle important dans le commerce international. Par définition, il s'agit d'un réseau des principaux ports, des aéroports internationaux, des passages frontaliers clés, et des liens routiers et ferroviaires entre le Canada atlantique et les principaux marchés en Amérique du Nord.

In October 2007 the four Atlantic Provinces, Transport Canada and the Atlantic Canada Opportunities Agency signed a Memorandum of Understanding (MOU), which affirms the intention of joint federal/provincial collaboration towards the completion of an Atlantic Gateway Strategy within 24 months from the signing of the MOU.

En octobre 2007, les quatre provinces de l'Atlantique, Transports Canada et l'Agence de promotion économique du Canada atlantique ont signé un protocole d'entente qui soutient l'intention d'une collaboration conjointe du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux en vue de l'exécution d'une stratégie de Porte d'entrée de l'Atlantique, dans un délai de 24 mois, à compter de la signature du protocole d'entente.

Significant work has been undertaken through the Atlantic Gateway Federal/Provincial Officials Committee in the development of a Strategy. This work includes analytical research, stakeholder engagement and marketing.

Un travail considérable a été accompli par l'entremise du Comité des fonctionnaires fédéraux et provinciaux sur la Porte d'entrée de l'Atlantique, notamment en ce qui concerne la recherche analytique, l'engagement des intervenants et le marketing en vue d'élaborer une stratégie.

Trade is vital to the economy of New Brunswick. In 2009 approximately $20 billion worth of goods and services were exported from the Province, compared to $12.7 billion in 1999. Over the past 5 years, approximately 60 per cent of New Brunswick's exports were destined to foreign markets, of which 87 per cent went to the United States.

Le commerce est essentiel à l'économie du Nouveau-Brunswick. En 2009, la valeur des biens et des services exportés par la province a atteint environ 20 milliards de dollars comparativement à 12,7 milliards en 1999. Au cours des cinq dernières années, environ 60 pour cent des exportations du Nouveau-Brunswick étaient destinées aux marchés extérieurs, la majeure partie, soit 87 pour cent, étant expédiée aux États-Unis.

In 2009, approximately 5 million vehicles traveled across the 16 land border crossings between New Brunswick and the State of Maine. This figure is down 17% from the previous year.

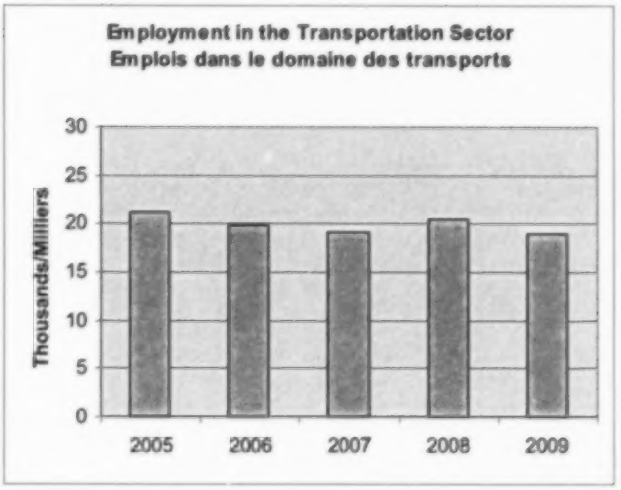
En 2009, environ 5 millions de véhicules ont traversé les 16 passages frontaliers entre le Nouveau-Brunswick et l'État du Maine. Ce nombre représente une diminution de 17% par rapport à l'année précédente.

The New Brunswick Department of Transportation is working with other departments, the federal government and industry to ensure the smooth flow of people and goods across our borders while meeting security enforcement requirements.

Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick collabore avec d'autres ministères, le gouvernement fédéral et l'industrie afin d'assurer la circulation sans problème des personnes et des produits aux frontières, tout en respectant les exigences d'application des règlements relatifs à la sécurité.

Employment in the Transportation Sector
Employment in the transportation sector is important to the New Brunswick economy. In 2009, employment in the sector decreased by 8% from 2008 to a level of 18,900 people.

Emploi dans le secteur des transports
L'emploi dans le secteur des transports est important pour l'économie du Nouveau-Brunswick. En 2009, le taux d'emploi dans le secteur des transports a diminué de 8 % par rapport à 2008, employant 18 900 personnes.



Source: Statistics Canada/Statistiques Canada

National Highway System

Canada's National Highway System was established in 1988 in response to growing recognition of the importance of highway transportation to the Canadian economy and the need for action to preserve Canada's highway infrastructure. The National Highway System is a small percentage of the public road and street network in Canada but carries the majority of the traffic.

The National Highway System is identified according to the following criteria:

Primary routes that provide for interprovincial and international trade and travel by connecting as directly as possible a capital city or major provincial population/commercial center in Canada with:

- another capital city or major population or commercial center
- a major port of entry or exit to the USA highway network
- another transportation mode served directly by the highway mode

In September 2005, the Council of Ministers Responsible for Transportation and Highway Safety endorsed an expansion to the National Highway System (NHS) in Canada. It is comprised of several types of route networks categorized by the functions served and/or activity levels experienced.

Core Routes

Key interprovincial and international corridor routes.

Feeder Routes

Key linkages to the Core Routes from population and economic centres (including linkages to intermodal and significant border crossings)

Northern and Remote Routes (Not applicable to New Brunswick)

Key linkages to Core or Feeder routes that provide the primary means of access to Northern and Remote areas, economic activities and resources.

Réseau routier national

Le réseau routier national du Canada a officiellement été délimité en 1988, en raison de l'importance grandissante du transport routier pour l'économie canadienne et de la nécessité de prendre des mesures visant à préserver l'infrastructure routière au Canada. Le réseau routier national représente un faible pourcentage du réseau de rues et de routes publiques au Canada, mais il est toutefois grandement utilisé.

Le réseau routier national est identifié selon les critères suivants:

Routes principales qui assurent le commerce international et interprovincial et la circulation en reliant le plus directement possible une ville capitale, un important centre commercial ou une agglomération principale provinciale au Canada à :

- une autre ville capitale, un important centre commercial ou une agglomération principale,
- une principale porte d'entrée ou de sortie du réseau routier américain,
- un autre mode de transport desservi directement par le mode routier.

En septembre 2005, le Conseil des ministres responsables des transports et de la sécurité routière a accepté d'élargir le réseau routier national (RRN) au Canada. Le réseau comprend divers types de réseaux routiers classés selon leurs fonctions ou leurs niveaux d'activité.

Routes principales

Principaux corridors routiers interprovinciaux Internationaux.

Routes de raccordement

Principaux liens entre les routes principales selon les centres économiques et la population (y compris les liens aux installations intermodales et aux passages frontaliers importants)

Routes éloignées et du Nord (sans objet pour le Nouveau-Brunswick)

Principaux liens aux routes principales ou de raccordement qui constituent le principal moyen d'accès aux régions éloignées et du Nord, ainsi qu'aux activités économiques et aux ressources.

In New Brunswick, the National Highway System includes the following National Highways and Intermodal Connectors :

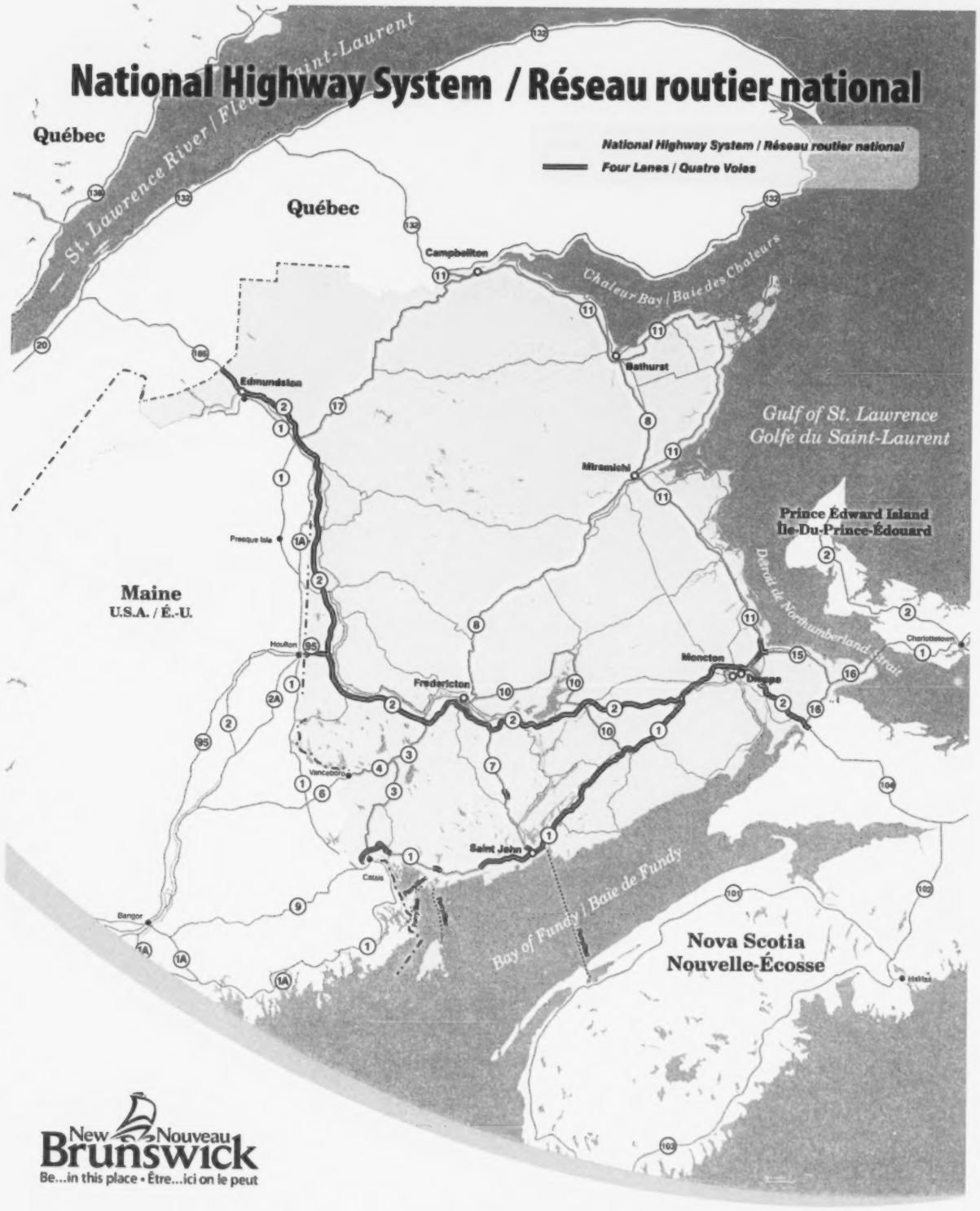
Highway Number	From	To	Length (km)
1	St. Stephen (US border)	Petitcodiac	240.7
2	Nova Scotia border	Québec border	515.0
7	Oromocto	Saint John	76.4
8	Fredericton	Bathurst	264.4
11	Shediac(Rte 15)	Campellton	417.2
15	Moncton (Rte 2)	Port Elgin	59.5
16	Aulac	Cape Tormentine	51.3*
17	Campbellton	St. Leonard	147.4
95	US Border	Woodstock (Rte 2)	14.4
		Sub-total	**1786.4**
Intermodal Connectors			
Ports			
Municipal Streets to Port of Saint John -East side	Route 1	Port of Saint John East side	7.1
Municipal Streets to Digby ferry & Port of Saint John – West side	Route1	Digby Ferry/Port of Saint John - West side	2.2
Turgeon Rd./Hwy 134	Hwy 11	Port of Belledune	4.7
Airports			
Route 111	Route 1	Saint John Airport	9.6
Nevers Road, Route 102	Route 2	Fredericton Airport	5.8
Route 15, Harrisville & Dieppe Blvd., Route 132	Route 2	Moncton Airport	6.2
		Total	**1822***

*Note: Route 16- this does not include half of Confederation Bridge length (6.5 km). Any changes to the National Highway System are subject to the approval of the Council of Ministers Responsible for Transportation and Highway Safety.

Au Nouveau-Brunswick, le réseau routier national comprend les routes nationales et les raccordements aux installations intermodales suivantes:

Numéro de route	De	À	Longueur (km)
1	St. Stephen (frontière américaine)	Petitcodiac	240,7
2	Frontière de la Nouvelle-Écosse	Frontière du Québec	515,0
7	Oromocto	Saint John	76,4
8	Fredericton	Bathurst	264,4
11	Shediac (Rte 15)	Campbellton	417,2
15	Moncton (Rte 2)	Port Elgin	59,5
16	Aulac	Cap Tourmentin	51,3*
17	Campbellton	Saint-Léonard	147,4
95	Frontière américaine	Woodstock (Rte 2)	14,4
		Total partiel	**1786,4**
Raccordements aux installations intermodales			
Ports			
Rues municipales vers le port de Saint John côté est	Route 1	Port de Saint John – côté est	7,1
Rues municipales vers le traversier de Digby et le port de Saint John – côté ouest	Route 1	Traversier de Digby et port de Saint John – côté ouest	2,2
Chemin Turgeon et Route 134	Route 11	Port de Belledune	4,7
Aéroports			
Route 111	Route 1	Aéroport de Saint John	9,6
Chemin Nevers et Route 102	Route 2	Aéroport de Fredericton	5,8
Route 15, Harrisville et boul. Dieppe, Route 132	Route 2	Aéroport de Moncton	6,2
		Total	**1 822***

*Nota : Route 16 - ne comprend pas la moitié du tronçon du Pont de la Confédération (6,5 km). Toute modification au réseau routier national doit être approuvée par le Conseil des ministres responsables du transport et de la sécurité routière.


National Highway System / Réseau routier national
National Highway System / Réseau routier national
Four Lanes / Quatre Voies
Québec
Québec
St. Lawrence River / Fleuve Saint-Laurent
Campbellton
Chaleur Bay / Baie des Chaleurs
Bathurst
Edmundston
Gulf of St. Lawrence
Golfe du Saint-Laurent
Miramichi
Prince Edward Island
Île-Du-Prince-Édouard
Detroit de Northumberland Strait
Charlottetown
Maine
U.S.A. / É.-U.
Houlton
Moncton
Fredericton
Dieppe
Saint John
Bay of Fundy / Baie de Fundy
Nova Scotia
Nouvelle-Écosse
Bangor
New Nouveau Brunswick
Be...in this place • Être...ici on le peut

Provincial Highways

Approximately one quarter of the provincial highway system is classified as arterial and collector however; these highways convey the majority of the total provincial traffic. Local and other routes comprise the remaining three quarters of the highway inventory.

The following table shows highway categories and the approximate kilometers of roads that fall under the jurisdiction of the Minister.

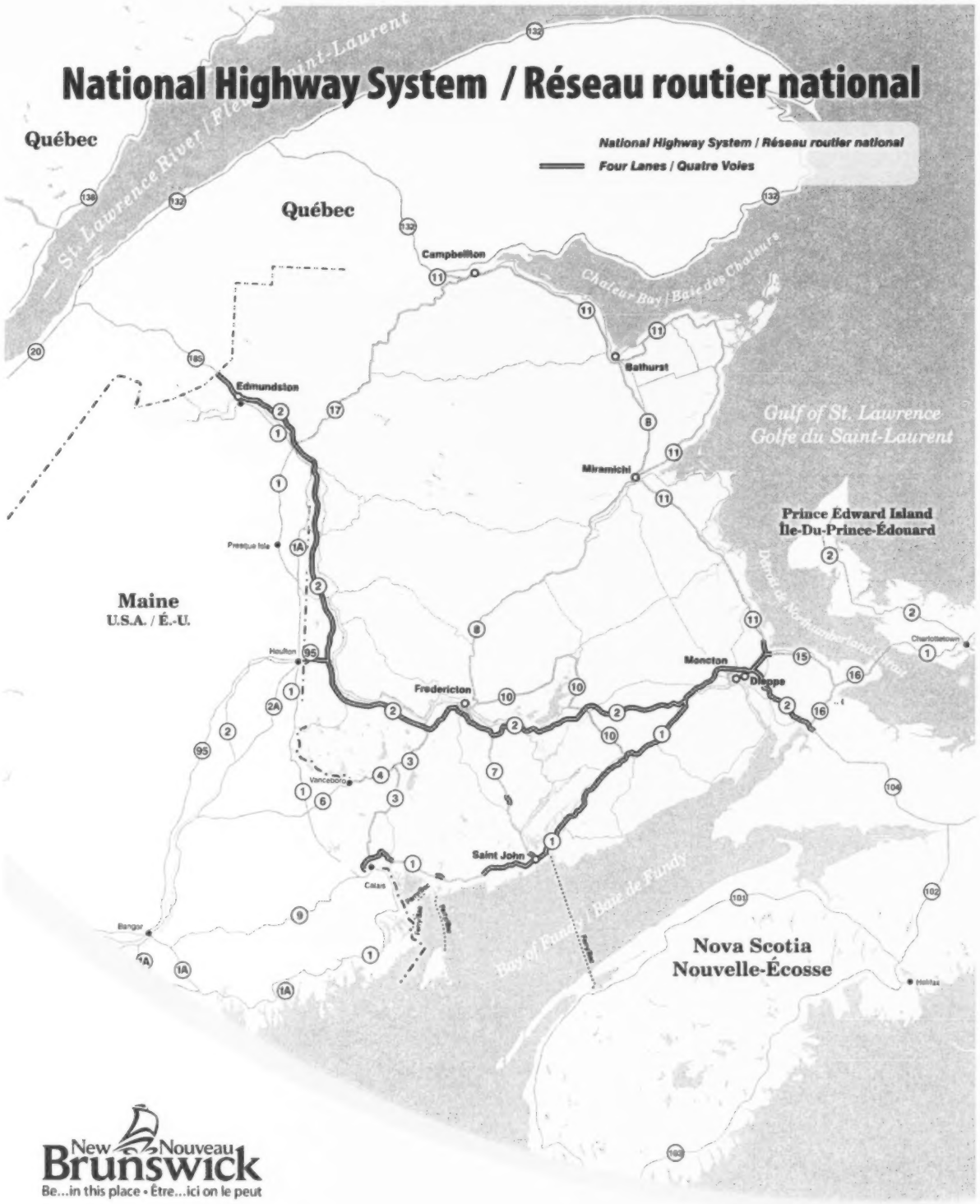
Routes provinciales

Environ un quart du réseau routier provincial est classé comme routes collectrices et routes de dégagement. C'est cependant sur ces routes où la majeure partie de la circulation se fait au Nouveau-Brunswick. Le reste de l'inventaire routier, c'est-à-dire les trois quarts, comprend les routes locales et autres.

Le tableau suivant montre les catégories de route et le nombre approximatif de kilomètres de route qui relèvent du Ministre :

Classification	Description	Approximate Kilometrage / Kilométrage approximatif
Arterial/Routes de grande communication	Major paved routes – Route numbers 1 to 99 Principales routes asphaltées – Routes n° 1 à 99	2 095*
Collector/Routes collectrices	Connect to major surfaced routes – Route numbers 100 to 199 Reliées aux principales routes revêtues – Routes n° 100 à 199	3 129
Local Numbered/Routes locales numérotées	Other roads – over 90% surfaced – Route numbers 200 and up Autres routes – plus de 90% revêtues – Routes n° 200 et plus	3 294
	Sub-total/Total partiel	8 518*
Interchange Ramps/ Bretelles d'échangeur	Arterial/Routes de grande communication	
	Collector/Routes collectrices	
	Local Numbered/Routes locales numérotées	613
Local Unnumbered/ Routes locales non numérotées		
Catégorie A Class	Dust free (surfaced)/Sans poussière (revêtues)	6 713
Catégorie B Class	Gravel/Gravier	2 902
	Sub-total/Total partie	10 228
Resource/Ressources	Resource roads/Routes d'accès aux ressources	127
Public/Publique	Part of the provincial highway system but are not maintained Font partie du réseau routier provincial mais ne sont pas entretenues	3 729
	Sub-total/Total partiel	3 856
	Total Provincial Highway System/Réseau routier provincial	22 602*

* **Note**: This does not include the Route 7 portion (10.9 km), which is double numbered with Route 2.
* **Nota**: Ne comprend pas le tronçon de la route 7 (10,9 km) qui porte deux numéros avec la route 2.



New Nouveau
Brunswick
Be...in this place • Être...ici on le peut

Provincial Highways

Approximately one quarter of the provincial highway system is classified as arterial and collector however; these highways convey the majority of the total provincial traffic. Local and other routes comprise the remaining three quarters of the highway inventory.

The following table shows highway categories and the approximate kilometers of roads that fall under the jurisdiction of the Minister.

Routes provinciales

Environ un quart du réseau routier provincial est classé comme routes collectrices et routes de dégagement. C'est cependant sur ces routes où la majeure partie de la circulation se fait au Nouveau-Brunswick. Le reste de l'inventaire routier, c'est-à-dire les trois quarts, comprend les routes locales et autres.

Le tableau suivant montre les catégories de route et le nombre approximatif de kilomètres de route qui relèvent du Ministre :

Classification	Description	Approximate Kilometrage / Kilométrage approximatif
Arterial/Routes de grande communication	Major paved routes – Route numbers 1 to 99 Principales routes asphaltées – Routes n° 1 à 99	2 095*
Collector/Routes collectrices	Connect to major surfaced routes – Route numbers 100 to 199 Reliées aux principales routes revêtues – Routes n° 100 à 199	3 129
Local Numbered/Routes locales numérotées	Other roads – over 90% surfaced – Route numbers 200 and up Autres routes – plus de 90% revêtues – Routes n° 200 et plus	3 294
	Sub-total/Total partiel	8 518*
Interchange Ramps/ Bretelles d'échangeur	Arterial/Routes de grande communication	
	Collector/Routes collectrices	
	Local Numbered/Routes locales numérotées	613
Local Unnumbered/ Routes locales non numérotées		
Catégorie A Class	Dust free (surfaced)/Sans poussière (revêtues)	6 713
Catégorie B Class	Gravel/Gravier	2 902
	Sub-total/Total partie	10 228
Resource/Ressources	Resource roads/Routes d'accès aux ressources	127
Public/Publique	Part of the provincial highway system but are not maintained Font partie du réseau routier provincial mais ne sont pas entretenues	3 729
	Sub-total/Total partiel	3 856
	Total Provincial Highway System/Réseau routier provincial	22 602*

* **Note**: This does not include the Route 7 portion (10.9 km), which is double numbered with Route 2.
* **Nota**: Ne comprend pas le tronçon de la route 7 (10,9 km) qui porte deux numéros avec la route 2.

Bridges

The Department inventory includes 2,800 structures.

Ponts

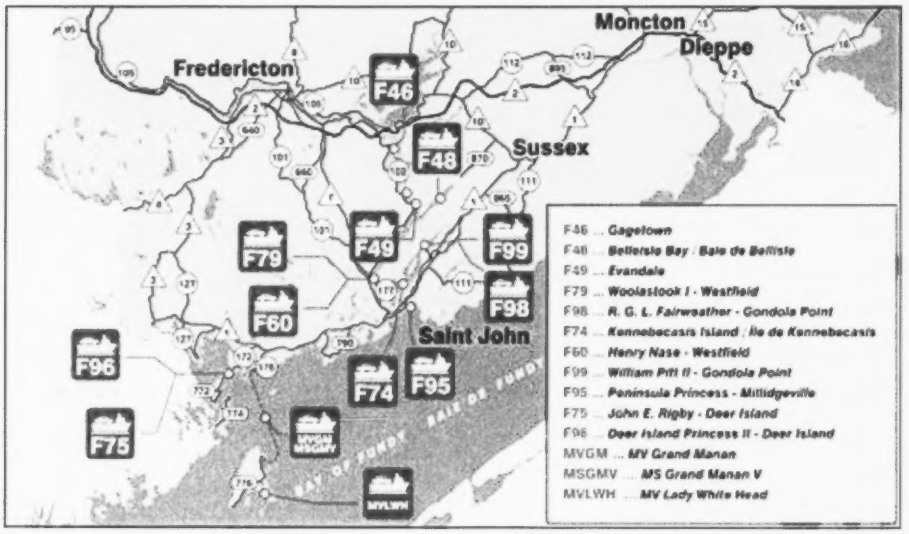
L'inventaire du ministère comprend 2 800 ponts.

Ferries

There are 15 ferries in the department's fleet, 9 are cable (including one spare) and 6 are self-propelled. In 2009-2010, approximately 4.3 million passengers used the ferry services.

Traversiers

La flotte du ministère comprend 15 traversiers, dont 9 à câbles (incluant un traversier de rechange) et 6 automoteurs. En 2009-2010, environ 4,3 millions de passagers ont utilisé les services de traversier.



Rail

CN operates approximately 1076 km of track on two main lines between Montreal and Halifax (one via Edmundston and the other via Campbellton) and a branch line to Saint John.

The **Springfield Terminal Railway** operates eight km of track in New Brunswick between the Georgia Pacific mill in Woodland, Maine and the Maine border at Calais where it interchanges with New Brunswick Southern Railway.

The **New Brunswick Southern Railway** operates 210 km of former Canadian Pacific track in New Brunswick, and over 169 km of track owned by its subsidiary Eastern Maine Railway between McAdam and Brownville Junction, Maine.

VIA Rail Canada operates a passenger service between Halifax and Montreal with six return trips per week. VIA Rail operates on the CN line between Halifax and Campbellton, and continues on from Campbellton into Quebec.

VIA Rail makes scheduled stops in Sackville, Moncton, Miramichi, Bathurst, and Campbellton. Upon request, stops may also be made in Rogersville, Petit Rocher, Jacquet River, and Charlo.

Air

Air service is under federal jurisdiction. The Province takes actions to realize the significant economic and social benefits gained from a healthy air industry. New Brunswick has four airports with scheduled air service: Fredericton, Moncton and Saint John, which are all part of the National Airport system (NAS) and Bathurst, which is a Regional / Local Airport. Direct passenger air service was provided to Montreal, Toronto, Halifax, Ottawa and Hamilton. Passenger movements at New Brunswick's airports with regular scheduled passenger service decreased 7.8% in 2009.

Passenger levels for the four airports with scheduled services are shown in the following table.

Transport ferroviaire

Le CN utilise environ 1 076 kilomètres de voies ferrées sur deux lignes principales entre Montréal et Halifax (en passant par Edmundston et par Campbellton), et un embranchement à Saint-Jean.

La **Springfield Terminal Railway** utilise huit kilomètres de voies ferrées au Nouveau-Brunswick entre l'usine Georgia Pacific à Woodland au Maine et la frontière du Maine à Calais, où un échange est effectué avec la New Brunswick Southern Railway.

La **New Brunswick Southern Railway** utilise 210 kilomètres des anciennes voies ferrées du Canadien Pacifique et plus de 169 kilomètres de voies ferrées appartenant à sa filiale, Eastern Maine Railway, entre McAdam et Brownville Junction au Maine.

VIA Rail Canada offre un service ferroviaire passagers entre Halifax et Montréal avec six allers-retours par semaine. VIA Rail utilise la ligne de chemin de fer du CN entre Halifax et Campbellton, et continue à partir de Campbellton jusqu'au Québec.

VIA Rail effectue des arrêts prévus à Sackville, Moncton, Miramichi, Bathurst et Campbellton. Sur demande, des arrêts peuvent aussi être effectués à Rogersville, Petit-Rocher, Jacquet River et Charlo.

Transport aérien

Le service aérien relève de la compétence fédérale. Le gouvernement provincial prend des mesures afin de profiter des importants avantages sociaux et économiques d'une industrie aérienne en santé. Le Nouveau-Brunswick compte quatre aéroports offrant un service aérien régulier : Fredericton, Moncton et Saint-Jean, qui font partie du réseau national d'aéroports (RNA), et Bathurst, qui est un aéroport local et régional. Des liaisons aériennes directes sont offertes à destination de Montréal, Toronto, Halifax, Ottawa et Hamilton. Le transport des passagers aux aéroports du Nouveau-Brunswick offrant des services réguliers a connu une baisse de 7,8 % en 2009.

Les niveaux de passagers aux quatre aéroports offrant des services réguliers sont indiqués dans le tableau ci-dessous.

Enplaned and Deplaned							
Airport/Aéroport	2005	2006	2007	2008	2009	2008/2009 Change Changement	2005/2009 Change Changement
Moncton	535,624	558,513	518,930	573,688	515,460	-10.1%	-3.8%
Fredericton	233,000	244,182	267,511	270,435	263,521	-2.6%	+13.1%
Saint John	177,397	194,864	243,526	245,102	222,310	-9.3%	+25.3%
Bathurst	24,112	21,110	35,610	41,083	40,824	-0.6%	+69.3%
Total	970,133	1,018,669	1,065,577	1,130,308	1,042,115	-7.8%	+7.4%

New Brunswick's other Regional/Local airports include: Charlo, Miramichi and St. Leonard. Scheduled passenger service is currently not available at these airports. There are other airports certified or registered for public use in: Grand Manan, Edmundston, Pokemouche, Woodstock and St. Stephen.

Le Nouveau-Brunswick compte aussi d'autres aéroports locaux et régionaux : Charlo, Miramichi et Saint-Léonard. Aucun de ces aéroports n'offre actuellement un service passagers régulier. Les localités suivantes ont des aéroports agréés ou enregistrés à des fins publiques : Grand Manan, Edmundston, Pokemouche, Woodstock et St. Stephen.

Marine

New Brunswick ports provide a vital transportation link for international trade. Ports retain a leading role in bulk transportation. There are four marine cargo ports in New Brunswick.

Transport maritime

Les ports du Nouveau-Brunswick offrent un réseau de transport essentiel au commerce international. Ils jouent un rôle important dans le transport en vrac. Le Nouveau-Brunswick possède quatre terminaux portuaires de marchandises.

Saint John

The Port of Saint John is a Canada Port Authority located on the Bay of Fundy. The port has intermodal access to the North American market. In terms of tonnage, Saint John ranks number 3 among the busiest Canada Port Authority ports with 27 million tonnes of total traffic in 2009. This represents a 5% increase from 2008. The total average tonnage for the past 5 years from 2005 to 2009 is 26.4 million tonnes, with a peak year in 2005 of 27.5 million tonnes and a low year in 2006 of 24.9 million tonnes. Saint John's principal commodities are petroleum, potash, salt, containers, forest products, steel, and general cargo. Saint John is also a popular cruise destination and has steadily grown from 1 ship with 550 passengers in 1989 to 73 ships and 186,538 passengers in 2009.

Saint-Jean

Situé dans la baie de Fundy, le port de Saint-Jean est une administration portuaire canadienne qui fournit un accès intermodal aux marchés nord-américains. Au troisième rang des ports les plus achalandés au Canada quant au tonnage, 27 millions de tonnes y ont été manutentionnées en 2009, ce qui représente une augmentation de 5 % par rapport à 2008. Le tonnage moyen des cinq dernières années, de 2005 à 2009, est de 26,4 millions de tonnes, atteignant un sommet en 2005 avec 27,5 millions de tonnes et son taux le plus bas en 2006 avec 24,9 millions de tonnes. Les principaux produits traités sont les suivants : pétrole, potasse, sel, conteneurs, produits forestiers, acier et marchandises générales. Saint-Jean est aussi une destination de croisière populaire qui a connu une croissance constante. En 1989, la ville portuaire accueillait un paquebot transportant 550 passagers et, en 2009, elle accueillait 73 paquebots transportant 186 538 passagers.

Belledune

The Port of Belledune, also a Canada Port Authority, is located on the south shore of the Bay of Chaleur in northern New Brunswick. It is a deep-water port with three terminals open year-round. Belledune's principal commodities are coal, ore, perlite, wood pellets, sulphuric acid, petroleum, gypsum, aggregate and general cargo. The Belledune Port Authority handled approximately 2.60 million tonnes of goods in 2009, an 8.7% increase from 2008.

Bayside

The Bayside Marine Terminal, close to the town of St. Andrews, is located on the St. Croix River on the border with Maine. The port handles aggregate, fertilizer, food products, paper products and lumber. Bayside is operated by a local port authority. In the 2009-2010 fiscal year, the Bayside Marine Terminal handled approximately 1 million tonnes of goods, a decrease of 21% from 2008-2009.

Dalhousie

The Port of Dalhousie is located on the Bay of Chaleur and handles Bunker C oil for the NB Power Dalhousie generating plant. The Port of Dalhousie was transferred to the Port of Dalhousie Inc., a local not-for-profit corporation, in 2006. The port exported 135,000 tonnes of paper products in 2007 and imported Bunker C oil at a rate of 1 ship per month. The last ship will arrive in 2010. The paper mill closed in January of 2008 with the last paper shipment going out in March 2008.

Urban Transit

In New Brunswick, there are urban transit systems in Fredericton, Moncton, Miramichi and Saint John. New Brunswick's municipalities are responsible for urban transit operations. The Province supports municipal transit operations through the unconditional municipal grant as well as through administration and management of the four-year federal transit funding commitment.

Belledune

Le port en eau profonde de Belledune, aussi une administration portuaire canadienne, est situé sur la côte sud de la baie des Chaleurs dans le nord du Nouveau-Brunswick. Il possède trois terminaux ouverts à longueur d'année. Les principaux produits traités sont les suivants : charbon, minerai, perlite, granulés de bois, acide sulfurique, pétrole, gypse, agrégats et marchandises générales. En 2009, l'administration portuaire de Belledune a manutentionné environ 2,60 millions de tonnes de marchandises, une hausse de 8,7 % par rapport à 2008.

Bayside

Le terminal portuaire de Bayside, près de la ville de Saint Andrews, est situé sur la rivière Sainte-Croix à la frontière du Maine. Le port manutentionne des agrégats, des fertilisants, des produits alimentaires, des produits du papier et du bois d'œuvre. Le terminal de Bayside est exploité par une autorité portuaire locale. Au cours de l'exercice financier 2009-2010, le terminal portuaire de Bayside a manutentionné environ 1 million de tonnes de marchandises, une réduction de 21 % par rapport à 2008-2009.

Dalhousie

Situé dans la baie des Chaleurs, le port de Dalhousie manutentionne le mazout brut pour la centrale d'Énergie NB à Dalhousie. En 2006, le port a été transféré à Port of Dalhousie Inc., une société locale à but non lucratif. En 2007, le port a exporté 135 000 tonnes de produits de papier et a importé une cargaison de mazout brut par mois. Le dernier cargo arrivera en 2010. L'usine de papiers a fermé ses portes en janvier 2008; le dernier chargement de papiers en est sorti en mars 2008.

Transport urbain

Au Nouveau-Brunswick, les villes de Fredericton, Moncton, Miramichi et Saint-Jean sont dotées d'un système de transport urbain. Les municipalités sont responsables des transports urbains. Toutefois, le gouvernement provincial appuie le transport en commun municipal au moyen de la subvention sans condition aux municipalités et de la gestion de l'engagement fédéral de financement du transport en commun d'une durée de quatre ans.

Inter-city bus service

Inter-city bus service includes scheduled passenger services between municipalities. The inter-city bus system in New Brunswick is operated by Acadian Lines, owned by Groupe Orléans Express, which also provides charter bus rentals and courier services. Acadian Lines also serves Prince Edward Island and Nova Scotia and handles approximately 410,000 passengers annually for the Maritimes, including accessible services to 36 New Brunswick municipalities.

Charter Bus inter-city operators

Currently there are approximately 40 inter-city bus operators licensed to perform charter bus services in New Brunswick. They are regulated by the New Brunswick Energy and Utilities Board.

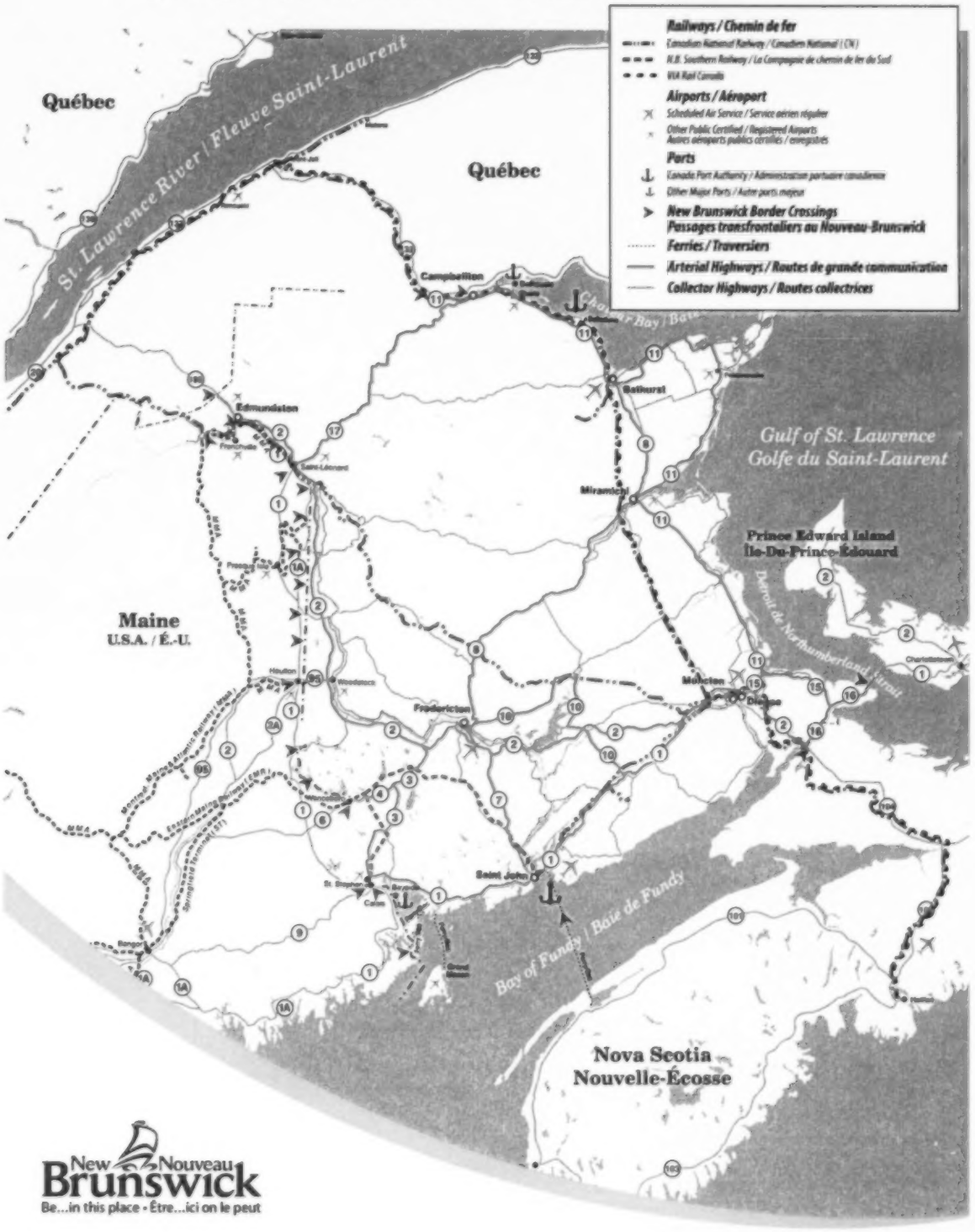
Service d'autobus interurbains

Le service d'autobus interurbains comprend les services passagers réguliers entre les municipalités. Le réseau d'autobus interurbains au Nouveau-Brunswick est exploité par Acadian Lines, propriété du Groupe Orléans Express, qui offre aussi des services de messagerie et de location d'autobus nolisés. Acadian Lines dessert aussi l'Île-du-Prince-Édouard et la Nouvelle-Écosse. Quelque 410 000 passagers des Maritimes utilisent chaque année ce service de transport qui est accessible dans 36 municipalités du Nouveau-Brunswick.

Exploitants de services d'autobus interurbains nolisés

Actuellement, environ 40 exploitants sont titulaires d'une licence pour offrir des services d'autobus interurbains nolisés au Nouveau-Brunswick. Ils sont réglementés par la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick.

Major Highways, Airports, Ports and Rail Lines in New Brunswick



Inter-city bus service

Inter-city bus service includes scheduled passenger services between municipalities. The inter-city bus system in New Brunswick is operated by Acadian Lines, owned by Groupe Orléans Express, which also provides charter bus rentals and courier services. Acadian Lines also serves Prince Edward Island and Nova Scotia and handles approximately 410,000 passengers annually for the Maritimes, including accessible services to 36 New Brunswick municipalities.

Service d'autobus interurbains

Le service d'autobus interurbains comprend les services passagers réguliers entre les municipalités. Le réseau d'autobus interurbains au Nouveau-Brunswick est exploité par Acadian Lines, propriété du Groupe Orléans Express, qui offre aussi des services de messagerie et de location d'autobus nolisés. Acadian Lines dessert aussi l'Île-du-Prince-Édouard et la Nouvelle-Écosse. Quelque 410 000 passagers des Maritimes utilisent chaque année ce service de transport qui est accessible dans 36 municipalités du Nouveau-Brunswick.

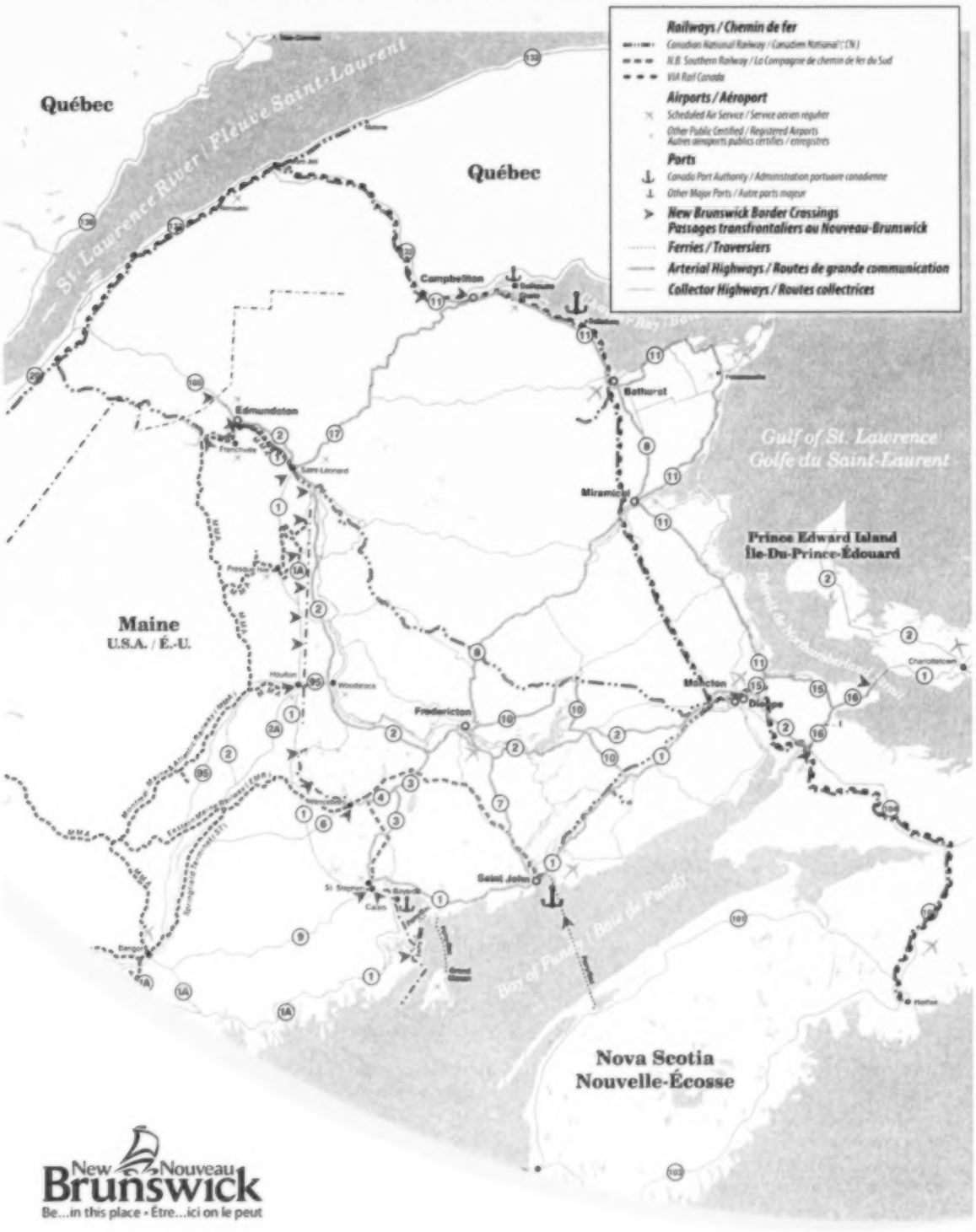
Charter Bus inter-city operators

Currently there are approximately 40 inter-city bus operators licensed to perform charter bus services in New Brunswick. They are regulated by the New Brunswick Energy and Utilities Board.

Exploitants de services d'autobus interurbains nolisés

Actuellement, environ 40 exploitants sont titulaires d'une licence pour offrir des services d'autobus interurbains nolisés au Nouveau-Brunswick. Ils sont réglementés par la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick.

Major Highways, Airports, Ports and Rail Lines in New Brunswick



Department Objectives and Accomplishments

Objectifs ministériels et réalisations

Engineering Services

Planning and Land Management

Objectives

As part of the highway planning and land management process, new highway alignments and highway resurfacing needs are identified, maps and plans are prepared, and lands are acquired and managed, in support of the Department's Strategic Plan.

Summary of Accomplishments

Highway planning and land acquisition are an integral part of the pre-construction activities undertaken to enhance key trade corridors and other key highway links throughout the province.

Highway planning accomplishments in 2009-2010 included conducting the following public information sessions:

- Route 1 Upgrading – Letang to Lepreau
- Route 1 MacKay Highway - four to six lane expansion and Route 1/Route 7 Interchange Reconfiguration
- Route 2 – Quebec Border to St. Jacques
- Route 2 – Madawaska Maliseet First Nations Interchange Ramps
- Route 11 – Shediac to Richibucto
- Route 11 – Pokemouche to Janeville

Also, as part of a strategy for reducing the number of wildlife-vehicle collisions on a province-wide basis, another wildlife fencing project was started on Route 2 between St. Basile and the Quisibis River. In 2009-10, 16 linear km of this project was completed with the remaining 13 linear km to be completed early in the 2010-11 fiscal year.

Environmental studies (provincial and federal) were underway for the following projects:

- Route 1 - Existing Sections Upgrades – Lepreau to Riverglade
- Route 1 - MacKay Highway – four to six lane expansion.
- Route 2 - Quebec Border to St. Jacques

Services d'ingénierie

Planification et gestion des terrains

Objectifs

Afin d'appuyer le plan stratégique du ministère dans le cadre du processus de planification des routes et de gestion des terrains, identifier les besoins de nouveaux tracés et de resurfaçage des routes, dresser des cartes et des plans, et acquérir et gérer des terrains.

Sommaire des réalisations

La planification routière et l'acquisition de terrains font partie intégrante des activités préliminaires qui sont entreprises afin d'améliorer les principaux corridors commerciaux et d'autres liens routiers importants dans la province.

Les réalisations ayant trait à la planification des routes en 2009-2010 comprenaient l'organisation des séances d'information publiques suivantes :

- Route 1, réfection – de Letang à Lepreau
- Route 1, route MacKay – élargissement de quatre à six voies et reconfiguration de l'échangeur de la Route 1 et de la Route 7
- Route 2, de la frontière du Québec à Saint-Jacques
- Route 2, bretelles de raccordement – Première nation malécite du Madawaska
- Route 11, de Shediac à Richibucto
- Route 11, de Pokemouche à Janeville

De plus, dans le cadre d'une stratégie en vue de réduire le nombre de collisions avec les animaux sauvages à l'échelle provinciale, un autre projet d'installation de clôtures de protection de la faune a été amorcé sur la Route 2, entre Saint-Basile et la rivière Quisibis. La pose de clôtures sur 16 kilomètres linéaires dans le cadre de ce projet a été achevée en 2009-2010 et la pose de clôtures sur les 13 kilomètres linéaires restants sera effectuée au début de l'exercice 2010-2011.

Des études environnementales (instances provinciales et fédérales) ont été menées pour les projets suivants :

- Route 1, - réfection de tronçons existants – de Lepreau à Riverglade
- Route 1, - route MacKay – élargissement de quatre à six voies
- Route 2, - de la frontière du Québec à Saint-Jacques

- Route 2, Madawaska Interchange
- Route 11, Shediac to Richibucto
- Route 17, Mud Brook to Hammond Gate Road

Provincial and federal environmental approvals were received for Route 1 – Letang to Lepreau and Route 1 – Gilman's Corner to St. George.

Wetland compensation projects completed in 2009-2010 included:

- Aulac Salt Marsh
- Barnhill
- Lecoupe
- Oromocto
- Paunchy Lake
- Salisbury
- Sussex Trails

The administration of the HADD compensation requirements for Route 2 – Grand Falls to Woodstock project was completed.

Property negotiations were successfully completed on the Route 1 Gateway project from St. Stephen to Lepreau and are ongoing for projects from Lepreau to Sussex. Properties have also been acquired for several pipe rehabilitation projects throughout the Province as well as for road upgrades in such areas as Pacquetville, Route 180, Tilley Road & Carlisle Road. Initial negotiations are presently underway on the Route 11 project from Shediac.

A wide range of data collection and highway mapping activities were carried out for use by internal and external stakeholders and to assist in the branches highway planning process. Condition data and digital video was collected in support of the development of the pavement and chipseal programs in accordance with the department's Asset Management Business Framework.

Design

Objectives

Objectives include completing mapping and surveys, right-of-way identification, design and tenders for grading, paving and structures contracts, including hydraulic, environmental and geotechnical services. The Branch also conducts materials testing at the central laboratory, provides

- Route 2, échangeur du Madawaska
- Route 11, de Shediac à Richibucto
- Route 17, du ruisseau Mud au chemin Hammond Gate

Des agréments écologiques des gouvernements fédéral et provincial ont été obtenus pour le projet de la Route 1, de Letang à Lepreau et de Gilmans Corner à St. George.

Les projets de compensation des terres humides suivants ont été achevés en 2009-2010 :

- Marais salant d'Aulac
- Barnhill
- Lecoupe
- Oromocto
- Lac Paunchy
- Salisbury
- Sentiers de Sussex

La gestion des exigences en matière de compensation de la détérioration, de la destruction ou de la perturbation possible de l'habitat par le projet de la Route 2, de Grand-Sault à Woodstock, a été menée à terme.

Les négociations foncières ont été menées à bien pour le projet de porte d'entrée de la Route 1, de St. Stephen à Lepreau, et sont en cours pour des projets de Lepreau à Sussex. Des propriétés ont également été acquises pour plusieurs projets de remise en état de canalisations dans l'ensemble de la province, ainsi que pour la réfection de routes dans des secteurs comme Paquetville, la Route 180, Tilley Road et le chemin Carlisle. Des négociations initiales sont en cours pour le projet de la Route 11 à partir de Shediac.

Divers projets de collecte de données et de cartographie routière ont été entrepris pour le compte d'intervenants internes et externes et en vue de faciliter la planification des routes. Des données sur l'état des routes et sur vidéo numérique ont été recueillies afin de favoriser le développement des programmes d'asphaltage et de pose de revêtements en pierres concassées bitumées conformément au cadre de gestion des actifs du ministère.

Tracé des routes

Objectifs

Les objectifs comprennent : cartographie et arpentages, identification des emprises de route, conception et appels d'offres pour les contrats de terrassement, d'asphaltage et d'ouvrages d'art, dont les services hydrauliques, environnementaux et géotechniques nécessaires, analyses de matériaux au laboratoire central, formulation des

asphalt and concrete mix designs, and carries out the research, planning, and documentation of technical evaluations into new processes and construction materials.

To meet objectives and ensure timely completion of projects in-house design/survey staff, private survey firms, abstractors and engineering consulting firms are utilized.

Summary of Accomplishments

Tenders were prepared for grading (new construction and upgrading) and paving on new construction.

This includes the contract for final connections and opening of Route 11 – Tracadie-Sheila to Six Roads Bypass (8 km).

Contracts initiating or continuing grading work on the National Highway System were tendered:

- Route 1, One Mile House Interchange, Saint John, – Utility Relocations (Rothesay Avenue area) and Phase 2 grading/paving (ramps);
-
- Route 1, Gateway – six clearing contracts;
- Route 7, Welsford Bypass – three grading contracts between the Welsford interchange and County Line Brook (7 km);
- Route 8, Nashwaak/Marysville Bypass – two grading contracts from below Lower Durham Road to north of McBean Brook, including the Lower Durham Road interchange (12 km);
- Route 2, Cooks Brook (Moncton Bypass), to rebuild deficient curves on the highway and replace two structures;
- Route 15, Scoudouc Industrial Drive Ramps and Connector Road, Grading to provide access from Route 15 to the expanded industrial park.
- A contract was tendered for wildlife fence on Route 2, St. Basile to Quisibis River.

Right-of-way was identified for adding ramps to provide access to Madawaska First Nations at the existing underpass.

As in 2008/09, the 2009/10 paving program was developed using Asset Management and was another large program, with 298 km of minor, major and rehabilitation paving as follows:

mélanges de béton et d'asphalte, et recherche, planification et documentation des évaluations techniques de nouveaux procédés et matériaux de construction.

Afin d'atteindre les objectifs et d'achever les projets dans un délai approprié, la Direction fait appel au personnel du ministère, à des firmes d'arpenteurs et d'ingénieurs-conseils, et à des rédacteurs de précis du secteur privé.

Sommaire des réalisations

Des appels d'offres ont été préparés pour des travaux de terrassement (nouvelle construction et réfection) et d'asphaltage de nouveaux tronçons.

Cela comprend un contrat pour les raccordements finaux et l'ouverture de la Route 11, voie de contournement de Tracadie-Sheila à Six Roads (8 km).

Des contrats pour démarrer ou continuer les travaux de terrassement du projet du réseau routier national ont été adjugés :

- Route 1, échangeur de One Mile House à Saint John – déplacement des services publics (secteur de l'avenue Rothesay) et phase 2 du terrassement/asphaltage (bretelles);
- Route 1, porte d'entrée – six contrats de défrichage;
- Route 7, voie de contournement de Welsford – trois contrats de terrassement entre l'échangeur de Welsford et le ruisseau County Line (7 km);
- Route 8, voie de contournement de Nashwaak/Marysville – deux contrats de terrassement en contrebas du chemin Lower Durham au nord du ruisseau McBean, y compris l'échangeur du chemin Lower Durham (12 km);
- Route 2, ruisseau Cooks (voie de contournement de Moncton), pour reconstruire des courbes inadéquates de la route et remplacer deux ouvrages;
- Route 15, bretelles et route de liaison du parc industriel de Scoudouc – terrassement pour assurer un accès depuis la Route 15 au parc industriel agrandi.
- Un appel d'offres a été lancé pour des contrats d'installation de clôtures de protection de la faune sur la Route 2, de Saint-Basile à la rivière Quisibis.

Une emprise a été définie pour l'ajout de bretelles afin d'assurer un accès à la Première nation du Madawaska au passage inférieur existant.

Tout comme en 2008-2009, le programme d'asphaltage de 2009-2010, encore une fois très important, a été préparé à l'aide du système de gestion des actifs. Des travaux mineurs, majeurs et de reconstruction ont été effectués sur 298 kilomètres, comme suit :

- Arterials 134 km
- Collectors 102 km
- Locals 62 km

The Branch also prepared conceptual plans and cost estimates for numerous proposals on other highways throughout the province.

Tenders were prepared for the grading/ reconstruction and paving of designated highways within municipalities of the province. These projects were funded through both the regular and grant programs for improvements to designated highways.

Detailed engineering surveys necessary for the design of all highways and structures projects were completed as well as legal surveying, abstracting, legal plan preparation and the expropriation of lands necessary to complete these projects. Major emphasis was placed on the Route 1 Gateway Project, Route 11 from Shediac to Richibucto, Route 11 from Janeville to Pokemouche, Route 2 Madawaska First Nations Interchange, Route 108 from Plaster Rock to Renous, Route 2 Wildlife Fence from Route 7 to the Saint John River and the Steel Culvert Replacement Program.

Detailed structural and hydraulic designs and tenders were prepared for bridges, grade separations, culverts and other transportation related structures. The tenders included replacement structures, structures in need of rehabilitation and new structures.

Large bridges included a tender for replacement of the Salmon River Bridge #3 near New Denmark (Route 108).

Structures tendered on major projects included:

Route 8, Nashwaak/Marysville Bypass - 4 structures

Route 1, One Mile House Interchange - Substructure,

Route 7 – Welsford Bypass - Route 101 Viaduct.

Design and tenders for Bridge Rehabilitation work to the Richibucto River Bridge No. 1 (Route 134), Phase 1 of the Princess Margaret Bridge and the Hugh John Flemming Bridge (Route 2) were also completed.

- Routes de grande communication 134 km
- Routes collectrices 102 km
- Routes locales 62 km

La Direction a aussi préparé les plans conceptuels et les estimations des coûts de nombreuses propositions sur d'autres routes de la province.

Des appels d'offres ont été préparés pour des travaux de terrassement ou de reconstruction et d'asphaltage de routes désignées dans les municipalités de la province. Ces projets ont été financés dans le cadre des programmes ordinaires et de subventions pour l'amélioration des routes désignées.

Les levés d'étude détaillés nécessaires pour le tracé de tous les projets routiers et d'ouvrages d'art, ainsi que l'arpentage officiel, les précis, la préparation des plans de levés officiels et l'expropriation des terrains requis pour achever ces projets ont été effectués. L'accent a été mis sur le projet de porte d'entrée de la Route 1, la Route 11 de Shediac à Richibucto, la Route 11 de Janeville à Pokemouche, l'échangeur de la Première nation du Madawaska sur la Route 2, la Route 108 de Plaster Rock à Renous, les clôtures de protection de la faune sur la Route 2 de la Route 7 à la rivière Saint-Jean et le programme de remplacement des ponceaux en acier.

Des appels d'offres et des conceptions détaillées des ouvrages d'art et hydrauliques ont été préparés pour des ponts, des carrefours à niveaux différents, des ponceaux et d'autres structures liées au transport. Les appels d'offres avaient trait à des structures de remplacement, des structures nécessitant une remise en état et de nouvelles structures.

Les grands projets de ponts comprenaient un appel d'offres pour le remplacement du pont n° 3 de la rivière Salmon près de New Denmark (Route 108).

Les ouvrages ayant fait l'objet d'un appel d'offres dans le cadre de projets majeurs comprenaient :
Route 8, voie de contournement de Nashwaak/Marysville - quatre ouvrages;

Route 1, échangeur de One Mile House - infrastructure;

Route 7, voie de contournement de Welsford – viaduc de la Route 101.

La conception et les appels d'offres pour les travaux de remise en état du pont n° 1 de la rivière Richibucto (Route 134) et pour la phase 1 du pont Princess Margaret et du pont Hugh John Flemming (Route 2) ont été achevés.

Design work continued for the Petitcodiac River Bridge No. 1.5 which is a part of the Petitcodiac Causeway Removal Project.

In addition, various designs were prepared for district construction, rehabilitation and repairs.

Extensive work was performed to acquire the required environmental permitting from the Provincial and Federal Regulatory Agencies for all projects. This includes Environmental Background Studies (EBS), Watercourse and Wetland Approval (WAWA), Environmental Impact Assessment (EIA), Harmful Alteration, Disruption or Destruction (HADD), *Navigable Waters Protection Act* (NWPA), *Canadian Environmental Assessment Act* (CEAA) and *Disposal At Sea* (DAS).

Numerous overweight vehicle permit requests were assessed with respect to structural capacity of transportation structures. Various structures were analyzed and evaluated in response to requests to increase the allowable gross vehicle weight on specific routes in the province.

Evaluations of structures subjected to damage and/or deterioration were also carried out, as required.

Geotechnical investigations and analyses for grading, paving and structures projects were performed. Inventories of quarry and aggregate sources throughout the province were maintained.

Materials testing services, and mix designs were carried out by the central laboratory. Testing was undertaken in the soils, aggregates and asphalt concrete laboratories. The lab maintained American Association of State and Highway Transportation Officials (AASHTO) accreditation.

Les travaux de conception se sont poursuivis pour le pont n° 1,5 de la rivière Petitcodiac dans le cadre du projet d'enlèvement du pont-jetée de Petitcodiac.

Divers tracés ont été préparés en vue de travaux de construction, de remise en état et de réparation dans les districts.

D'importants travaux ont été faits en vue d'obtenir les autorisations environnementales requises des organismes de réglementation fédéraux et provinciaux pour tous les projets notamment : études environnementales de base (EEB), modification d'un cours d'eau ou d'une terre humide, étude d'impact environnemental (EIE), détérioration, destruction ou perturbation (DDP) de l'habitat, *Loi sur la protection des eaux navigables* (LPEN), *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (LCEE) et *immersion en mer* (IEM).

De nombreuses demandes de permis pour véhicules de poids excédentaire ont été étudiées quant à la capacité structurale des structures de transport. Diverses structures ont été analysées et évaluées à la suite de demandes d'augmentation de la masse brute permise sur des routes particulières de la province.

Les structures ayant subi des dommages ou une détérioration ont aussi été évaluées au besoin.

Des études et des analyses géotechniques en vue de travaux de terrassement et d'asphaltage, et de projets d'ouvrages d'art ont été effectuées. Des inventaires des sources d'agrégat et des carrières dans la province ont été tenus.

Des services d'essai des matériaux ont été assurés et des mélanges de béton ont été effectués par le laboratoire central. Des essais ont été faits dans les laboratoires des sols, des agrégats et du béton d'asphalte. Le laboratoire a maintenu son accréditation auprès de la American Association of State and Highway Transportation Officials (AASHTO).

PROJECTS GROUP

New Brunswick Highway Corporation

Route 1 Gateway Project, Fredericton–Moncton Highway and Trans–Canada Highway

Objectives

On behalf of the New Brunswick Highway Corporation, the objectives are:

- To establish effective technical and contractual requirements which meet the needs of the Province for assigned design, build, operation, maintenance and rehabilitation highway projects;
- To select qualified private developer-operators to design, build, operate, maintain and rehabilitate assigned highway projects;
- To administer the design, build, operation, maintenance and rehabilitation of assigned highway projects in accordance with the signed agreements with developers and operators.

Summary of Accomplishments

During 2009-10, the technical, financial and contractual requirements were developed for the Route 1 Gateway Project. This project consists of the design and construction of 55 kilometres of new four-lane highway, the upgrading of selected sections of the existing four-lane portions of Route 1, including widening of the Route 100 to Route 111 portion of the Mackay Highway and improvements to the Route 1/Route 7 interchange, and the operation, maintenance and rehabilitation of 235 kilometres of Route 1 between the international border at St. Stephen and the Petitcodiac River at River Glade (except the Saint John Harbour Bridge).

In June 2009, a Request for Proposals was issued to three qualified proponents for the design, build, financing, operation, maintenance and rehabilitation of the Route 1 Gateway Project. Project Agreements were signed with Dexter Developer General Partnership and Transfield Dexter Gateway Services Limited effective March 31, 2010.

GROUPE DES PROJETS

Société de voirie du Nouveau-Brunswick

Projet de Porte d'entrée de la Route 1, route de Fredericton-Moncton et route transcanadienne

Objectifs

Les objectifs, pour le compte de la Société de voirie du Nouveau-Brunswick, sont les suivants :

- Établir des exigences techniques et contractuelles efficaces qui répondent aux besoins du gouvernement pour la conception, la construction, l'exploitation, l'entretien et la remise en état de routes dans le cadre des projets attribués.
- Choisir des promoteurs-exploitants qualifiés du secteur privé qui seront chargés de la conception, de la construction, de l'exploitation, de l'entretien et de la remise en état de routes dans le cadre des projets attribués.
- Gérer la conception, la construction, l'exploitation, l'entretien et la remise en état de routes dans le cadre des projets attribués conformément aux accords signés avec les promoteurs et les exploitants.

Sommaire des réalisations

En 2009-2010, les exigences contractuelles, financières et techniques ont été établies pour le projet de porte d'entrée de la Route 1. Ce projet a trait à la conception et à la construction de 55 kilomètres de route à quatre voies, à la réfection de parties désignées de tronçons à quatre voies existants de la Route 1, ce qui comprend l'élargissement de la Route 100 jusqu'à un tronçon de la Route 111 sur la Route Mackay et des améliorations à l'échangeur de la Route 1 et de la Route 7, ainsi qu'à l'exploitation, l'entretien et la remise en état de 235 kilomètres de la Route 1 entre la frontière canado-américaine à St. Stephen et la rivière Petitcodiac à River Glade (sauf le pont du port de Saint-Jean).

En juin 2009, une demande de propositions a été lancée, dans le cadre du projet de porte d'entrée de la Route 1, à l'intention de trois promoteurs qualifiés pour la conception, la construction, le financement, l'exploitation, l'entretien et la remise en état de la route. Des accords relatifs au projet, qui sont entrés en vigueur le 31 mars 2010, ont été signés avec Dexter Developer General Partnership et Transfield Dexter Gateway Services Limited.

The ongoing performance of operation, maintenance and rehabilitation by MRDC Operations Corporation of the Fredericton-Moncton Highway and by Brun-Way Highways Operations Inc. of the Trans-Canada Highway was monitored against the requirements of the respective operators' agreements with NBHC.

Audits were conducted on the performance of the operators of the Fredericton-Moncton Highway and Trans-Canada Highway to provide assurance of their compliance with relevant requirements. Regular meetings were held with the operators.

New Brunswick Department of Transportation

Fundy Islands Ferry Services Project

Objectives

The objective is to oversee the Fundy Islands Ferry Services Project which includes: the design and supply of three new vessels for Grand Manan, White Head and Deer Island, the selection of an Operator to provide vehicle and passenger ferry services for Grand Manan Island, White Head Island, and Deer Island, the maintenance and refit of vessels, and the operation and maintenance of terminals and the management of the New Grand Manan Vessel Procurement Design-Build contract.

Summary of Accomplishments

A Design-Build contract for the New Grand Manan Vessel Procurement was signed in February 2009 with Eastern Shipbuilding Group of Panama City, Florida. The vessel has been named the Grand Manan Adventure and will be in service by June 2011.

Princess Margaret Bridge Project

Objectives

The objective is to manage the selection of a private developer to design and carry out a major rehabilitation of the Princess Margaret Bridge in Fredericton.

Le rendement de MRDC Operations Corporation et de Brun-Way Highways Operations Inc. pour ce qui est de l'exploitation, de l'entretien et de la remise en état de la route de Fredericton à Moncton et de la route transcanadienne respectivement a été soumis à un examen en fonction des exigences établies dans les accords conclus entre les exploitants et la Société de voirie du Nouveau-Brunswick.

Des vérifications du rendement des exploitants de la Transcanadienne et de la route entre Fredericton et Moncton ont été effectuées pour s'assurer que les exigences prescrites sont bien respectées. Des réunions périodiques ont eu lieu avec les exploitants.

Ministère des Transports du Nouveau-Brunswick

Projet de services de traversiers des îles Fundy

Objectifs

L'objectif est de coordonner le projet de services de traversiers aux îles Fundy qui comprend notamment : la conception et la livraison des trois nouveaux traversiers pour les îles Grand Manan, White Head et Deer, la sélection d'un exploitant qui assurera la prestation de services de traversiers pour passagers et véhicules aux îles Grand Manan, White Head et Deer, l'entretien et la remise en état des traversiers ainsi que l'exploitation et l'entretien des gares maritimes et la gestion du contrat de conception et de construction en vue de l'acquisition du nouveau traversier de Grand Manan.

Sommaire des réalisations

Le contrat de conception-construction du nouveau traversier de Grand Manan a été signé en février 2009 avec l'Eastern Shipbuilding Group de Panama City, en Floride. Le traversier portera le nom de Grand Manan Adventure et sera en service à compter du mois de juin 2011.

Projet de remise en état du pont Princess Margaret

Objectifs

L'objectif est de procéder à la sélection d'un promoteur du secteur privé qui sera chargé de concevoir et de réaliser les travaux majeurs de remise en état du pont Princess Margaret, à Fredericton.

Summary of Accomplishments

A Design-Build contract for the rehabilitation of the Princess Margaret Bridge was signed in February 2010.

Sommaire des réalisations

Un contrat de conception-construction pour la remise en état du pont Princess Margaret a été signé en février 2010.

Operations

Opérations

Construction

Objectives

Grading, paving and structures contracts and projects for the construction and reconstruction of provincial highways and bridges are completed in accordance with the issued plans and specifications, applying construction methods according to current engineering practices. In achieving this objective, engineering, financial, managerial and administrative support services for the provincial highway and structures capital programs are provided, quality control standards are developed and monitored for uniform application.

Summary of Accomplishments

The **Structures** section provides technical and engineering expertise to the Department's construction staff and quality assurance inspection for the fabrication of steel superstructure components, prestressed concrete bridge girders, precast concrete box culverts and large diameter precast concrete pipe.

Work was carried out on 31 new structures contracts. Of the 31 contracts, there were three bridges spanning water, the widening of one overpass, five new overpasses/underpasses, 14 culvert rehabilitations, two bridge size culvert replacements, the removal of piers from an old bridge, one contract for overhead sign structure foundations, phase one of the Princess Margaret Bridge rehabilitation, the Welsford viaduct, the substructure for the One Mile House viaduct and dredging of the Deer Island Ferry channel. In addition, work continued on nine structures contracts carried over from the previous fiscal year. Quality assurance inspections were provided for the fabrication of prestressed concrete beams, steel girders, precast concrete box culverts and large diameter concrete pipe.

Construction routière

Objectifs

Les contrats de terrassement, d'asphaltage et d'ouvrages d'art ainsi que les travaux de construction et de réfection des routes et des ponts provinciaux sont exécutés selon les plans et les devis établis, et selon les méthodes de construction adaptées aux techniques d'ingénierie actuelles. Afin d'atteindre cet objectif, des services techniques, financiers, de gestion et de soutien administratif pour les programmes provinciaux d'immobilisations relatifs aux routes et aux ouvrages d'art sont offerts, et des normes relatives au contrôle de la qualité sont élaborées et sont soumises à une surveillance pour assurer leur application uniforme.

Sommaire des réalisations

La Section des **ouvrages d'art** offre des conseils techniques et professionnels au personnel de la construction du Ministère et effectue des inspections d'assurance de la qualité pour la fabrication de composantes de superstructure en acier, de poutres de pont en béton précontraint ainsi que de ponceaux rectangulaires et de tuyaux à grand diamètre en béton préfabriqué.

Des travaux ont été exécutés pour 31 nouveaux contrats d'ouvrage d'art. Ces 31 contrats avaient trait à trois ponts enjambant un cours d'eau, à l'élargissement d'un passage supérieur, à cinq nouveaux passages supérieurs ou inférieurs, à la réparation de 14 ponceaux, au remplacement de deux ponceaux servant de pont, à l'enlèvement des piliers d'un vieux pont, à un contrat pour les fondations d'un portique pour panneaux aériens, à la phase 1 des travaux de remise en état du pont Princess Margaret, au viaduc de Welsford, à l'infrastructure du viaduc de One Mile House et au dragage du chenal de l'île Deer. De plus, les travaux se sont poursuivis pour neuf contrats d'ouvrage d'art entrepris lors de l'exercice précédent. Des inspections de l'assurance de la qualité ont été effectuées pour la fabrication de poutres en béton précontraint et en acier, de ponceaux rectangulaires en béton précontraint et d'un tuyau de grand diamètre en béton.

The **Paving** section is responsible for providing technical and engineering expertise province-wide and overall fiscal control for the provincial recap and new pavement program as well as administration of the provincial surface treatment program.

La Section de l'**asphaltage** est chargée de fournir des conseils techniques et professionnels à l'échelle de la province, d'exercer un contrôle financier général sur les programmes provinciaux de pose de nouvelles couches d'asphalte et de nouveaux revêtements, et de voir à l'administration du programme provincial de traitement des surfaces.

Asphalt concrete resurfacing and paving was completed on 420 km of provincial highways utilizing 777,140 tonnes of asphalt concrete.

Des travaux de réfection des chaussées en béton asphaltique et d'asphaltage ont été effectués sur 420 kilomètres de routes provinciales, en utilisant 777 140 tonnes de béton asphaltique.

Thirty-two end result specification paving contracts were completed involving in excess of 423,000 tonnes of asphalt concrete for rehabilitation projects and new construction continuing the goal of implementing end result specifications for asphalt concrete.

Trente-deux contrats d'asphaltage relatifs à des devis axés sur les résultats ont été achevés, pour lesquels plus de 423 000 tonnes de béton asphaltique ont été utilisées dans le cadre de projets de remise en état et de nouvelles constructions, contribuant à la mise en œuvre des devis axés sur les résultats pour le béton asphaltique.

Superpave mixtures continue to be used on 100% of the Departments paving contracts.

Des mélanges Superpave ont été utilisés dans 100 % des contrats d'asphaltage du ministère.

The Department has continued the use of cold-in-place recycling for the rehabilitation of existing pavements. Full depth recycling with expanded asphalt was used on four contracts. Partial depth recycling with emulsion was used on ten contracts. Warm asphalt mix was used on eight contracts. Stone Mastic Asphalt (SMA) was used on one contract. The use of microsurfacing continued on one contract.

Le ministère a continué d'utiliser le recyclage à froid pour la remise en état des chaussées. Le recyclage en profondeur avec de l'asphalte expansé a été utilisé pour quatre contrats et le recyclage partiel avec émulsion, pour dix contrats. Un mélange d'asphalte tiède a servi à huit projets. Le ministère a utilisé du mastic d'asphalte (SMA) pour un contrat. L'utilisation du microsurfaçage s'est poursuivie pour un contrat.

The surface treatment (chipseal) division of the paving section completed a total of 878 km of chipseal consisting of 484 km of reseal, 132 km of second seal, and 262 km of preparation and double seal (new chipseal and major rehabilitation). Pulverizing prior to double seal was utilized as part of the preparation process on 145 km to rehabilitate the existing roadbed.

La Division du traitement des surfaces (en pierres concassées bitumées) de la Section de l'asphaltage a effectué des travaux sur 878 kilomètres, dont la pose d'une nouvelle couche sur 484 kilomètres et d'une deuxième couche sur 132 kilomètres, et la préparation et la pose d'une couche d'amorçage (nouveau revêtement en pierres concassées bitumées et travaux majeurs de remise en état) sur 262 kilomètres. En effectuant des travaux de pulvérisation sur 145 kilomètres avant de poser la couche d'amorçage dans le cadre du processus de préparation afin de remettre en état la plateforme routière.

The **Grading** section provides technical and engineering services for the construction of new highways, the reconstruction of existing highways and county projects throughout the province.

La Section du **terrassement** offre des services techniques et professionnels pour la construction et la réfection de routes et les projets de comté dans l'ensemble de la province.

Grading work was carried out on approximately 114 km of highway. There were 49 contracts of which 21 were new contracts and 28 were carried over from the previous fiscal year. The work involved excavation of earth and rock, the placement of borrow, base, subbase material and installation of culverts.

Des travaux de terrassement ont été effectués sur environ 114 kilomètres de route. Des 49 contrats, 21 étaient nouveaux et 28 avaient été reportés de l'exercice financier précédent. Les travaux ont nécessité l'excavation de terre et de pierres, et le dépôt de matériaux d'emprunt, de fondation et de sous-fondation et l'installation de ponceaux.

On 11 contracts, a total of 38.4 km was cleared for new alignments.

Au cours de l'exécution de 11 contrats, 38,4 kilomètres ont été dégagés pour de nouveaux tracés.

One wildlife structure was completed allowing the passage of wildlife under roadways. Two wildlife fencing contracts were completed for a total of 22.5 linear kilometres of new fencing along provincial highway Routes 2 and 11. Proactive brushcutting was performed along 209 km of highway. Enhanced moose signing was installed on Route 11 from Route 275 to Route 17. A wildlife management public awareness campaign continued to be publicized in the media.

Un passage sous-terrain pour la faune a été aménagé. Deux contrats de clôtures pour la faune ont été achevés, pour un total de 22,5 kilomètres linéaires de nouvelles clôtures le long des routes provinciales 2 et 11. Des travaux de débroussaillage préventif ont été exécutés le long de 209 kilomètres de route. Des panneaux d'avertissement améliorés signalant la présence d'orignaux ont été installés sur la Route 11 à partir de la Route 275 jusqu'à la Route 17. Une campagne de sensibilisation du public à la gestion de la faune s'est poursuivie dans les médias.

Under the County Projects Program, 172 projects for reconstruction, gravelling and upgrading of rural roads were completed.

Dans le cadre du Programme des travaux de comté, 172 projets de réfection, de gravillonnage et d'amélioration des routes rurales ont été achevés.

Twenty-one projects were completed at the request of municipalities for which the Department was reimbursed.

Vingt et un projets ont été exécutés à la demande des municipalités. Le ministère des Transports a été remboursé pour ces travaux.

A highway public safety awareness campaign was again enforced in construction zones for the safety of highway workers and the travelling public.

Une campagne publique de sensibilisation à la sécurité sur les routes dans les zones de travaux a encore une fois été menée pour la sécurité des automobilistes et des travailleurs sur les routes.

Maintenance and Traffic

Objectives

To provide technical and engineering expertise in traffic engineering, environmental matters, wireless communication, and the administration of the provincial highways, bridges, ferries, and buildings maintenance programs; to establish standards, develop technical training, monitor work performance and ensure maximum value of the provincial maintenance budgets; to maintain the existing highway infrastructure while ensuring the safe and effective movement of people and goods; to review, evaluate, and provide recommendations on new technologies and methods of providing maintenance and traffic services.

Entretien et circulation

Objectifs

Offrir des compétences techniques et professionnelles en matière de techniques de la circulation, questions environnementales, communications sans fil et d'administration des programmes d'entretien des routes provinciales, des ponts, des traversiers et des bâtiments; établir des normes et concevoir la formation technique; surveiller l'exécution des travaux et assurer la valeur optimale des budgets d'entretien provinciaux; entretenir l'infrastructure routière tout en assurant le déplacement efficace et sécuritaire des biens et des personnes; examiner et évaluer les nouvelles technologies et méthodes de prestation de services d'entretien et de circulation routière, et fournir des recommandations à cet égard.

Summary of Accomplishments

The **Highway Maintenance** section is responsible for the administration of the winter and summer maintenance programs for approximately 18,000 kilometres of provincial highway.

This section consists of the Summer Maintenance, Winter Maintenance and the Environment divisions.

The **Summer Maintenance** division is responsible for the administration of the Summer Maintenance Program, which includes maintenance to the roadway surface, shoulders, drainage, roadside signs and guide rail maintenance.

The **Winter Maintenance** division is responsible for the administration of the Winter Maintenance Program which includes snow and ice control on the provincial highway system.

In 2009, the Department introduced NB 511, a Traveller Information Service to help inform the public on road conditions. Initially developed to provide winter road condition information and ferry disruption notices, the 511 system will be expanded to also cover construction and maintenance activities. Information is available through a website (www.nb511.ca) or by telephone by dialing 511. In January 2010, the first full month of operation, the website received over 18,300 hits and the 511 number over 8,700 calls.

The Department of Transportation continued to partner with the Miramichi Airport to provide an intensive snowfighter training program for its newest snowplow operators as part of the Enhanced Winter Maintenance Program. The program, which was started in 2007, is a week-long intensive program in Miramichi, incorporating both classroom and hands-on training.

The Department optimizes salt usage through its Salt Management Plan, which was developed in accordance with Environment Canada's Code of Practice for the Environment Management of Road Salts. This Plan addresses growing concerns about the effect road salt is having on the natural environment and at the same time continuing to provide for road safety by better managing the use of salt as a highway de-icer.

Sommaire des réalisations

La Section de **l'entretien des routes** gère les programmes d'entretien en hiver et en été pour environ 18 000 kilomètres de routes provinciales.

Elle est composée des divisions suivantes : Entretien en été, Entretien en hiver et Environnement.

La Division de **l'entretien en été** gère le Programme d'entretien en été. Celui-ci comprend l'entretien du revêtement routier, des accotements, du drainage, des panneaux routiers et des glissières de sécurité.

La Division de **l'entretien en hiver** gère le Programme d'entretien en hiver, qui comprend le déneigement et le déglaçage du réseau routier provincial.

En 2009, le Ministère a présenté NB 511, un service d'information des voyageurs permettant d'informer le public des conditions routières. Élaboré à l'origine dans l'objectif de fournir des renseignements sur les conditions routières en hiver et de diffuser les avis d'interruption du service de traversiers, le système 511 sera étendu aux activités de construction et d'entretien. Les renseignements sont accessibles sur le site Web (www.nb511.ca) ou par téléphone en composant le 511. En janvier 2010, le premier mois d'exploitation complet, le site Web a reçu plus de 18 300 visites et le numéro 511 a reçu plus de 8 700 appels.

Le ministère des Transports a poursuivi son partenariat avec l'aéroport de Miramichi afin de proposer un programme de formation intensif des opérateurs de chasse-neige à l'intention de ses tout nouveaux opérateurs dans le cadre de cette version améliorée du Programme d'entretien en hiver. Ce programme, lancé en 2007, est un programme intensif d'une semaine à Miramichi, associant des cours théoriques et une formation pratique.

Le Ministère fait une utilisation optimale du sel grâce à son *Plan de gestion des sels de voirie* qui a été élaboré selon le Code de pratique pour la gestion environnementale des sels de voirie d'Environnement Canada. Il tient compte des préoccupations de plus en plus vives concernant l'effet des sels de voirie sur le milieu naturel et, en parallèle, il continue à assurer la sécurité routière grâce à une meilleure gestion de l'utilisation des sels de voirie comme produit déglaçant pour les routes.

During the winter of 2009-2010 the Department continued a trial of direct liquid application of deicing chemical to combat frost development on the Centennial Bridge in Miramichi. The Department also operated a pilot level salt pre-wetting development program in the Moncton area and continued a direct liquid application evaluation on Route 1 near Sussex. A winter evaluation of the advantages of pre-wetting sand in the Miramichi area proved this approach as a promising method of increasing the effectiveness of sand application for traction enhancement.

Implementation of the Operations Management System (OMS) was completed in all six districts and the chipseal crews in June 2009. OMS improves the tracking and analysis of highway maintenance work and costs. Updates and new reporting functions will continue to be developed as necessary.

The **Environment** division provides technical expertise on environmental aspects of the highway maintenance operation. In an effort to be environmentally responsible and proactive, the division is involved in the identification and remediation of contaminated properties, auditing environmental practices, monitoring of Department of Transportation operated public water systems, and the monitoring of Department of Transportation fuel system installations.

Technical assistance was provided to the Vehicle Management Agency in the management of the provincial fuel network including the fuel storage tanks, fuel pads, dispensers, oil water separators, and associated piping. Tanks and piping systems were subjected to environmental testing as required.

Potable water from 12 Department-owned water distribution systems was monitored in accordance with the New Brunswick Department of Health's regulations to ensure acceptable water quality.

The **Bridge Maintenance** section is responsible for the inspection and the administration of the Bridge Maintenance Program, which includes 2,774 bridges and 1486 large culverts (culverts greater than 1.2m but less than 3m in diameter.) During the fiscal year, maintenance and repair work was carried out on 506 structures including bridges, culverts, seawalls, causeways, dams, and lift gates. Major concrete deck rehabilitation projects were completed on 4 bridges, 23 projects were

Au cours de l'hiver 2009-2010, le Ministère a continué un essai d'application directe de produits chimiques déglaçants liquides pour lutter contre la formation de gel sur le pont Centennial à Miramichi. Le Ministère a également dirigé un programme pilote de développement du prémouillage du sel dans la région de Moncton, ainsi qu'une évaluation de l'épandage direct de produit liquide sur la Route 1 dans la région de Sussex. Une évaluation des avantages du prémouillage du sable menée en hiver dans la région de Miramichi a prouvé que cette méthode était prometteuse et permettait d'accroître l'efficacité de l'épandage de sable et d'améliorer l'adhérence.

La mise en œuvre du Système de gestion des opérations (SGO) a été achevée dans les six districts et pour les équipes chargées de la pose de revêtement en pierres concassées bitumées en juin 2009. Le SGO améliore le suivi et l'analyse des travaux et des coûts d'entretien des routes. Des mises à jour et de nouvelles fonctions de production de rapports continueront d'être élaborées au besoin.

La Division de **l'environnement** offre des compétences techniques sur les aspects environnementaux des travaux d'entretien des routes. Par souci de responsabilité et pour faire preuve de proactivité à l'égard de l'environnement, la Division participe au repérage et à la remise en état des biens contaminés, à la vérification des pratiques environnementales, au contrôle des réseaux publics de distribution d'eau exploités par le ministère des Transports et à la surveillance des installations du système d'alimentation en carburant du ministère des Transports.

Une assistance technique a été fournie à l'Agence de gestion des véhicules pour la gestion du réseau de carburant de la province, notamment les réservoirs pétroliers, les cellules de carburant, les distributeurs, les séparateurs huile-eau et la tuyauterie connexe. Les réservoirs et la tuyauterie ont été soumis aux exigences relatives aux essais environnementaux suivant les besoins.

L'eau potable des 12 réseaux de distribution d'eau appartenant au Ministère a été contrôlée conformément au règlement du ministère de la Santé du Nouveau-Brunswick afin de garantir une qualité de l'eau acceptable.

La Section de **l'entretien des ponts** est chargée de l'inspection et de l'administration du Programme d'entretien des ponts, qui concerne 2 774 ponts et 1 486 grands ponceaux (dont le diamètre se situe entre 1,2 m et 3 m). Au cours de l'exercice financier, des travaux d'entretien et de réparation ont été effectués sur 506 ouvrages tels que des ponts, des ponceaux, des ouvrages longitudinaux, des ponts-jetées, des barrages et des vannes levantes. Des travaux importants de remise en état de tabliers en béton ont été effectués sur quatre ponts, 23 projets ont été menés

completed for the repair or replacement of small bridges, 3 seawalls were upgraded, 5 bridge-sized (greater than 3m diameter) culverts were rehabilitated, and 32 projects were completed on large culverts. Inspections were conducted on 1537 bridges and 213 large culverts.

The Bridge Maintenance section initiated new bridge inspection practices and procedures including more frequent inspections on older bridges, underwater inspections, and interim bridge inspections by district maintenance personnel.

Significant improvements were incorporated into the Bridge Management System which manages the bridge and large culvert data inventory. New functionalities have been developed and introduced into the system which will aid in the management of bridges and culverts. Work has begun to incorporate bridge inspection/condition reporting into the Bridge Management System.

The **Ferry Maintenance** section is responsible for the inspection and the administration of the Ferry Operations Program, which included the provision of ferry services at various crossings of the St. John River, Kennebecasis River and the Fundy Islands (Grand Manan, Deer Island and White Head Island). This involved the maintenance and operation of 15 passenger/vehicle ferries, 9 of which are cable driven (including one spare), and six are self-propelled. In 2009-2010, approximately 4.3 million passengers used the ferry services. Major refits were completed on the MV Grand Manan IV, the Lady White Head and the RGL Fairweather. A major refit was started on the Peninsula Princess (completed in April 2010). Annual maintenance of the John E. Rigby and the Deer Island Princess II were completed. Construction of the Henry Nase, a 24-car cable ferry for Westfield, was completed in its 2nd year of a two-year contract.

The **Building Maintenance** section is responsible for the administration of the Building Maintenance Program, which includes 155 buildings and 99 salt/sand storage facilities. New sand storage facilities were constructed at the Memramcook and Rogersville maintenance depots. Phase two of the new St. Stephen complex began with the construction of the salt & sand storage facilities. Roof upgrades were done on several repair facilities, maintenance depots and salt/sand domes. Underground furnace oil tanks were replaced with above ground tanks at 10 locations;

à bien pour la réparation ou le remplacement de petits ponts, trois ouvrages longitudinaux ont été modernisés, cinq ponceaux du type pont (plus de trois mètres de diamètre) ont été remis en état et 32 projets ont été menés à bien sur de grands ponceaux. Des inspections ont été menées sur 1 537 ponts et 213 grands ponceaux.

La Section de l'entretien des ponts a adopté de nouvelles pratiques et procédures d'inspection des ponts qui comportent des inspections plus fréquentes des vieux ponts, des inspections sous-marines et des inspections des ponts temporaires par le personnel d'entretien du district.

Des améliorations significatives ont été intégrées au système de gestion de l'entretien des ponts qui gère l'inventaire des données relatives aux ponts et aux grands ponceaux. De nouvelles fonctionnalités ont été élaborées et ajoutées au système afin de faciliter la gestion des ponts et des ponceaux. Les travaux ont commencé en vue de l'intégration de la production de rapports relatifs à l'inspection et à l'état des ponts dans le système de gestion de l'entretien des ponts.

La Section de **l'entretien des traversiers** est chargée de l'inspection et de l'administration du Programme d'exploitation des traversiers, qui comprenait la prestation de services de traversier en divers points de traversée du fleuve Saint-Jean, de la rivière Kennebecasis et des îles Fundy (île Deer, île Grand Manan et île White Head). Elle a pris en charge l'entretien et l'exploitation de 15 traversiers pour véhicules et passagers, dont neuf sont commandés par câble (incluant un traversier de rechange) et six sont automoteurs. En 2009-2010, environ 4,3 millions de passagers ont utilisé les services de traversier. D'importants travaux de remise en état ont été effectués sur les traversiers MV Grand Manan IV, Lady White Head et RGL Fairweather. D'importants travaux de remise en état ont été commencés sur le traversier Peninsula Princess (achevés en avril 2010). L'entretien annuel des traversiers John E. Rigby et Deer Island Princess II est terminé. La construction du Henry Nase, un traversier à câble à destination de Westfield pouvant accueillir 24 voitures, s'est terminée dans la 2e année du contrat de deux ans.

La Section de **l'entretien des bâtiments** est chargée de l'administration du Programme d'entretien des bâtiments, qui porte sur 155 bâtiments et 99 entrepôts de sel et de sable. De nouveaux entrepôts de sable ont été construits aux centres d'entretien de Memramcook et de Rogersville. La deuxième phase du nouveau complexe de St. Stephen a commencé par la construction d'entrepôts de sel et de sable. Les toits de plusieurs installations de réparation, centres d'entretien et dômes de sel et de sable ont fait l'objet d'améliorations. Les réservoirs d'huile de chauffage souterrains ont été remplacés par des réservoirs hors sol à dix emplacements; par conséquent, le Ministère ne dispose

as a result the department no longer has underground tanks. Several projects were undertaken to reduce green house gas emissions and energy consumption by replacing doors and windows, adding insulation, installing programmable thermostats, and replacing oversized electric hot water tanks with tankless "on demand" hot water units at our maintenance depots. The Vehicle Management Building and the Sign Shop heating systems were converted to natural gas.

plus de réservoirs souterrains. Plusieurs projets ont été entrepris afin de réduire les émissions de gaz à effet de serre et la consommation d'énergie grâce au remplacement des portes et des fenêtres, à l'ajout d'isolation, à l'installation de thermostats programmables et au remplacement des chauffe-eau électriques surdimensionnés par des chauffe-eau sans réservoir « à la demande » dans nos centres d'entretien. Les systèmes de chauffage de l'Agence de gestion des véhicules et de l'atelier des panneaux ont été convertis au gaz naturel.

The **Radio Communications** section is responsible for the provision of wireless communications and technical support to all government departments, agencies, NB Power and the RCMP. This service is provided through the Radio Communications Section, which is responsible for the operation and management of the Integrated Radio Communications System (IRCS). The IRCS consists of 25 main microwave towers, 11 remote spur sites, and 129 repeaters.

La Section des **radiocommunications** est chargée d'offrir des communications sans fil et un soutien technique à tous les ministères et organismes gouvernementaux, à Énergie NB ainsi qu'à la GRC. Ce service est offert par la Section des radiocommunications, qui est responsable de l'exploitation et de la gestion du Réseau intégré de radiocommunications (RIRC). Le RIRC est composé de 25 tours hertziennes principales, de 11 sites de prolongement latéral à distance et de 129 répéteurs.

Maintenance and repair services were provided for the primary IRCS microwave system as well as for the various clients of the Radio Communications Section. The radio technicians who are responsible for maintenance and repair, responded to approximately 6,100 calls for service.

Les services d'entretien et de réparation ont été fournis pour le système de micro-ondes principal du RIRC ainsi que pour les différents clients de la Section des radiocommunications. Les radiotechniciens chargés de l'entretien et des réparations ont répondu à environ 6 100 appels de service.

The Provincial Mobile Communications Center (PMCC), and the Resource Dispatch and Control Center (RDAC) responded to approximately 125,000 radio calls and telephone inquiries. Winter road reports, weather conditions, road closures, ferry information, a vast number of business related processes required by different government departments and agencies, support of the first responder community, and general information to the public are disseminated through this division.

Le Centre provincial de communications mobiles (CPCM) et le Centre de contrôle et de répartition des ressources (CCRR) ont répondu à environ 125 000 appels radio et demandes de renseignements par téléphone. La Division fournit les services suivants : rapports sur l'état des routes en hiver, conditions météorologiques, information relative aux fermetures de route et aux traversiers, divers processus opérationnels requis par différents ministères et organismes gouvernementaux, soutien des premiers intervenants et information générale à l'intention du public.

In 2009, a number of major projects were undertaken including the implementation of wireless communications infrastructure in the Edmundston / Grand Falls region in support of the Regional Fire Dispatch Initiative sponsored by the Department of Public Safety. This infrastructure will allow the 17 first responder fire departments in the region to be more efficiently dispatched to various emergencies as well provide for enhanced fire fighter safety giving them a direct live line to a Dispatcher at the E911 Public Safety Answering Point (PSAP) in Edmundston. A new 91m communications tower was constructed to replace an aged tower that was beyond its useful life. The new tower will provide enhanced coverage for all

En 2009, des projets importants ont été entrepris, notamment la mise en œuvre d'une infrastructure des communications sans fil dans la région d'Edmundston / Grand-Sault, à l'appui du projet de système régional de répartition des services d'incendie parrainé par le ministère de la Sécurité publique. Cette infrastructure permettra d'assurer une répartition plus efficace des 17 services d'incendie de la région qui agissent comme premiers intervenants dans diverses situations d'urgence et offrira une sécurité accrue aux pompiers en mettant à leur disposition une ligne directe avec un répartiteur du centre de prise d'appels pour la sécurité du public (CPASP) E911 d'Edmundston. Une nouvelle tour de télécommunications de 91 m a été construite afin de remplacer une vieille tour qui avait dépassé sa durée de vie utile. La nouvelle tour

government departments, agencies, RCMP and local fire departments in the Shippagan / Lameque / Miscou Island area.

fournira une meilleure couverture pour tous les ministères, les organismes, la GRC et les services d'incendie locaux dans la région de Shippagan et des îles Lamèque et Miscou.

The **Traffic Studies, Highway Safety, Commercial Signing and Design** divisions provide signing and lighting designs, determine the appropriate uses of all traffic control devices, manage and analyze collision statistics, perform field investigations relating to highway safety, implement safety improvements and, manage the Commercial Signing Program for provincial highways.

Les Divisions des **études de la circulation, de la sécurité routière, de la signalisation commerciale et du tracé des routes** offrent les services suivants : conception de la signalisation et de l'éclairage, choix des utilisations adéquates de tous les dispositifs de signalisation, gestion et analyse des statistiques sur les collisions, enquête sur le terrain ayant trait à la sécurité routière et améliorations de la sécurité et gestion du Programme de signalisation commerciale pour les routes provinciales.

Highway safety improvements included the installation of guiderail at various locations, improving lighting throughout the Province and upgrading signing throughout the Province.

Les améliorations de la sécurité routière comprenaient l'installation de glissières de sécurité à divers endroits, et l'amélioration de l'éclairage et de la signalisation dans l'ensemble de la province.

The **Traffic Operations** division provides pavement markings, maintenance of highway lighting, and extruded signing on the provincial highway system. This section also fabricates all highway signs and is responsible for work area traffic control design.

La Division des **opérations de la circulation** offre les services suivants : marquage de la chaussée, entretien des dispositifs d'éclairage et panneaux extrudés sur le réseau routier provincial. Cette section fabrique aussi tous les panneaux routiers et elle conçoit les plans de signalisation des travaux routiers.

A new Work Area Traffic Control Manual (WATCM) was implemented on May 3, 2009. This manual incorporated detailed stakeholder consultations, best practices from other jurisdictions and up to date traffic management philosophies. It also contains a number of new technologies to assist with work area traffic control including truck mounted attenuators, variable message signs and speed radar signs.

Un nouveau Guide de signalisation des travaux routiers a été mis en œuvre le 3 mai 2009. Ce guide prend en compte les consultations détaillées avec les intervenants, les meilleures pratiques émanant d'autres compétences ainsi que les principes de gestion de la circulation les plus récents. Il intègre également de nouvelles technologies susceptibles d'aider au contrôle de la circulation dans les zones de travaux, notamment des atténuateurs montés sur camion, des panneaux à message variable et des panneaux radar afficheurs.

Detailed audits were conducted to monitor the implementation of the new measures. These reviews will continue to ensure consistent application of the traffic control measures in work zones throughout the province.

Des vérifications détaillées ont été menées afin de surveiller la mise en œuvre des nouvelles mesures. Ces examens se poursuivront afin d'assurer l'application uniforme des mesures de régulation de la circulation dans les zones de travaux dans toute la province.

Pavement markings were applied to approximately 7,000 kilometers of provincial highways. The department is transitioning to the use of water-borne paint in response to environmental requirements to reduce volatile organic compound (VOC) emissions. In 2009-2010, approximately 90% of the pavement marking was water-borne paint and 10% was oil based.

Environ 7 000 kilomètres de routes provinciales ont été marqués. Le Ministère passe progressivement à l'utilisation de peinture à base d'eau afin de répondre aux exigences environnementales visant à réduire les émissions de composés organiques volatils (COV). En 2009-2010, environ 90 % du marquage des chaussées a été réalisé à l'aide de peinture à base d'eau et 10 % à l'aide de peinture à base d'huile.

Corporate Services & Fleet Management

Financial and Administrative Services

Objectives

The objectives of Financial and Administrative Services are to provide effective budgeting, accounting, financial reporting and consulting services; administer the tendering process in support of the Department's capital budget; review and evaluate the adequacy and effectiveness of departmental internal controls; provide general office and administrative support services; and administer, investigate and resolve personal and real property claims involving the Department.

Summary of Accomplishments

Departmental management was provided with timely information, budget and analytical support throughout the year in support of the construction and maintenance programs. Budgetary, comptrollership and accounting services were also provided to the New Brunswick Highway Corporation, the New Brunswick Fredericton-Moncton Highway Corporation and the Trans Canada Highway Project Co. Ltd. Federal/provincial cost-shared agreements were monitored to ensure recoveries were maximized.

Policy and procedural direction was provided to districts and branches ensuring an appropriate level of internal control. Audit activities were coordinated with the Office of the Comptroller and the Office of the Auditor General. Financial consulting services were provided to branches and districts. Input and guidance was given on amendments to the *Machine Rental Regulation* under the *Crown Construction Contracts Act* and on requirements under the *Fees Act*. Consulting services were supplied on trucking haulage rates and for federal recoveries resulting from flood costs. Tender openings were administered resulting in the awarding of contracts for the construction and rehabilitation of the transportation infrastructure.

Services ministériels et gestion du parc de véhicules

Services financiers et administratifs

Objectifs

Les Services financiers et administratifs offrent des services de consultation, et de rapports financiers, comptables et budgétaires efficaces, gèrent le processus d'appels d'offres pour appuyer le budget des immobilisations du ministère, examinent et évaluent la suffisance et l'efficacité des contrôles internes du ministère, offrent des services généraux de soutien administratif et de bureau, et gèrent, étudient et règlent les réclamations de biens réels et personnels touchant le ministère.

Sommaire des réalisations

Les cadres du ministère ont reçu de l'information à jour, et un soutien budgétaire et analytique au cours de l'année afin d'appuyer les programmes de construction et d'entretien. Des services budgétaires, de fonction de contrôle et de comptabilité ont aussi été offerts à la Société de voirie du Nouveau-Brunswick, à la Société de la route de Fredericton à Moncton du Nouveau-Brunswick et à la Trans Canada Highway Project Co. Ltd. Les ententes fédérales-provinciales à frais partagés ont été supervisées afin d'assurer le plus grand nombre de recouvrements possible.

Des conseils sur les procédures et les politiques ont été fournis aux districts et aux directions afin d'assurer un niveau de contrôle interne adéquat. Les activités de vérification ont été coordonnées avec le Bureau du contrôleur et le Bureau du vérificateur général. Des services de consultation ont été offerts aux directions et aux districts. Des conseils et des commentaires ont été fournis relativement aux modifications apportées au *Règlement sur la location de machines* établi en vertu de la *Loi sur les contrats de construction de la Couronne* et aux exigences prescrites par la *Loi sur les droits à percevoir*. Des services de consultation ont été offerts relativement aux tarifs de transport et au recouvrement des coûts auprès du gouvernement fédéral liés aux dommages causés par les inondations. À la suite du dépouillement des soumissions en réponse à des appels d'offres, des contrats ont été adjugés pour la construction et la remise l'infrastructure des transports.

Contract and procurement guidance was provided to districts and branches. Property claims against the Department were investigated with a view to fair settlements and minimizing reoccurrences where possible.

The accounting processes were efficiently carried out during the year in support of the department's ordinary and capital programs. Regular communications were held with district financial officers to ensure the consistency of accounting practices. Accounting records were kept in accordance with generally accepted accounting principles.

Departmental telecommunication, office furniture and equipment, accommodation and general office support needs were met.

Human Resources

Objectives

The Department achieves its business objectives through sound people management practices and a safe and healthy work environment.

In fulfilling its mission, the Department provides services to ensure the best people are attracted, recruited and retained; provides employees opportunities to keep their competencies current in light of new technological developments and evolving performance expectations. Labour negotiations, conflict resolution services and workplace safety programs are also provided towards the establishment of working conditions most conducive to departmental achievement of its objectives. The Department also implements mandated programs such as Equal Employment Opportunity; Employment Equity and Official Languages.

Summary of Accomplishments

During the year, the Department employed approximately 2,000 regular, seasonal, part-time, term and temporary employees. Competitions were held, in accordance with the Civil Service Act, ensuring competent staff is in place to meet the objectives of the Department.

Des conseils en matière de contrat et d'approvisionnement ont été offerts aux directions et aux districts. Les réclamations pour dommages aux biens réels contre le ministère ont fait l'objet d'une enquête en vue d'en arriver à un règlement juste et d'éviter la répétition des incidents.

Les processus comptables ont été appliqués avec succès au cours de l'année afin d'appuyer les programmes ordinaires et de capital du ministère. Le personnel a communiqué régulièrement avec les agents financiers des districts afin d'assurer l'uniformité dans les processus comptables. Les registres comptables ont été tenus selon les principes comptables généralement reconnus.

Les besoins en matière de télécommunications, de meubles, d'équipement de bureau, de locaux et de soutien administratif général ont été comblés.

Ressources humaines

Objectifs

Le ministère atteint ses objectifs opérationnels grâce à de saines méthodes de gestion axées sur les personnes et à un milieu de travail sain et sécuritaire.

En s'acquittant de sa mission, le ministère offre des services visant à attirer, à recruter et à garder au sein du personnel les gens les plus compétents, et donne aux membres du personnel l'occasion de maintenir leurs compétences relatives aux nouveautés technologiques et aux nouvelles attentes en matière de rendement. Il fournit des services de négociations collectives et de résolution de conflits, et des programmes de sécurité au travail en vue d'établir les conditions de travail les plus propices à la réalisation des objectifs ministériels. Le ministère met aussi en œuvre les programmes inclus dans son mandat comme Égalité d'accès à l'emploi, Égalité en matière d'emploi et Langues officielles.

Sommaire des réalisations

Au cours de l'année, le ministère comptait environ 2 000 employés permanents, saisonniers, à temps partiel, temporaires ou nommés pour une période déterminée. Des concours ont été lancés conformément à la *Loi sur la Fonction publique*, afin qu'un personnel compétent soit en place pour réaliser les objectifs du ministère.

Given the age profile of its workforce, the Department continued its succession planning initiatives by identifying mission critical positions, completing competency profiles for these positions, and initiating the development of competency profiles for all positions.

The number of employee injury claims decreased over the previous fiscal period. The Department continued prevention initiatives through safety training offerings, development of safe work procedures and safety promotion.

The Department of Transportation recognizes its obligations and is committed to actively offering and providing quality services to the public in the public's official language of choice. In light of its mandate to provide citizens quality services in both official languages, the Department provides opportunities to employees for developing and maintaining their second language capabilities. Thirty-six employees participated in second-language training in both English and French.

Two complaints were filed under the Official Languages Act as of March 31, 2010. Both complaints involved active offer of service. Both complaints were substantiated and resolved.

Vu la pyramide des âges de sa main-d'œuvre, le ministère poursuit ses projets de planification de la relève, en déterminant les postes essentiels à sa mission, en achevant les profils de compétences de ces postes et en établissant les profils de compétences de tous postes.

Le nombre de réclamations pour blessures au travail de la part des employés a diminué durant l'exercice financier précédent. Le ministère a poursuivi ses projets de prévention en offrant des séances de formation, en élaborant des méthodes de travail sécuritaire et en faisant la promotion de la sécurité.

Le ministère des Transports reconnaît ses obligations et est déterminé à offrir activement des services de qualité au public dans la langue officielle choisie par ce dernier. Selon son mandat qui consiste à dispenser aux citoyens des services de qualité dans les deux langues officielles, le ministère offre aux employés l'occasion d'acquérir et de maintenir des capacités dans la deuxième langue officielle. Trente-six employés ont suivi une formation en langue seconde au cours de l'année, en anglais et en français.

Deux plaintes ont été déposées en vertu de la *Loi sur les langues officielles* au 31 mars 2010. Elles avaient trait à une offre de service active. Les deux plaintes étaient fondées et elles ont été réglées.

Information Management and Technology

Objectives

The Branch is responsible for the planning and operation of the Department's technology infrastructure, information management and geographical information systems (GIS). This includes business software, hardware, communication networks and electronic and paper information management. IM&T also provides the required services and processes necessary to support its clients located throughout the Province. Branches and districts are assisted in leveraging new technology to improve their business processes and ensure implementation and support in a timely and cost effective manner.

Gestion de l'information et technologie

Objectifs

La Direction est responsable de la planification et du fonctionnement de l'infrastructure technologique du ministère, de la gestion de l'information et des systèmes d'information géographique (SIG), ce qui comprend les logiciels de gestion, le matériel, les réseaux de communication et la gestion de l'information électronique et sur papier. La Direction de la gestion de l'information et de la technologie (DGIT) offre les services et les processus requis pour appuyer ses clients dans l'ensemble de la province. Il est ainsi possible d'aider les directions et les districts à tirer profit des nouvelles technologies afin d'améliorer leurs méthodes de gestion et d'assurer un soutien et une mise en œuvre dans un délai raisonnable et de manière rentable.

Services provided include application development and technical support, network operations and help desk, database management, geographic information management and development and information management.
The Department currently provides computing services at over 120 locations throughout the Province of New Brunswick. In providing support to the department, IM&T manages a high-speed network infrastructure, approximately 70 customized business applications, an advanced relational database environment, and a Microsoft desktop environment.

Les services offerts comprennent l'élaboration d'applications et le soutien technique, l'exploitation de réseaux, le service d'assistance, la gestion de bases de données, l'élaboration et la gestion de l'information géographique, et la gestion de l'information.
Le ministère offre actuellement des services informatiques dans plus de 120 endroits au Nouveau-Brunswick. En appuyant les activités du ministère, la DGIT gère l'infrastructure d'un réseau haute vitesse, environ 70 applications commerciales personnalisées, un environnement de base de données relationnelle moderne et un environnement bureautique Microsoft.

Summary of Accomplishments

Support, ranging from desktops to databases, was provided daily to approximately 1,250 staff throughout the Province who utilize technology tools in their work.

District implementation and technical support of the Operations Management System; a system to improve the tracking and analysis of highway maintenance work and costs, was completed with the implementation of the remaining two districts. This application was also configured to be provided in both official languages through the innovative use of third party software.

The update of the road network for 2007 through 2008 was completed in the spatially-enabled TRAMS application. The first phase of the GIS Technical Architecture design, which will become the technical foundation for the delivery of spatial data and related applications to the department, was completed at the end of March.

Progress continues on a new Vehicle Repair Parts Inventory System.

Preliminary Analysis for a Collision Analysis System was completed along with the Preliminary Analysis and Detailed Design for a new Maintenance Budget System.

Internal website updates to several departmental sites was completed.

Along with these accomplishments there were technical upgrades for the desktop and network environments and the use of Outlook Communication Server (OCS) software for virtual meetings and Instant Messaging Communication was reviewed.

Sommaire des réalisations

Un soutien, depuis les ordinateurs de bureau aux bases de données, a été offert chaque jour à environ 1 250 membres du personnel dans la province qui utilisent des outils technologiques dans leur travail.

La mise en œuvre et le soutien technique, dans les districts, du Système de gestion des opérations, qui améliore le suivi et l'analyse des travaux d'entretien des routes et des coûts inhérents, ont été menés à bien dans les deux districts restants. Cette application a également été configurée pour être accessible dans les deux langues officielles par l'utilisation novatrice d'un logiciel tiers.

La mise à jour du réseau routier de 2007 à 2008 a été effectuée dans l'application à référence spatiale TRAMS (système de gestion des attributs relatifs au transport). La première phase de la conception de l'architecture technique des SIG, qui deviendra la base technique pour la mise en œuvre des données spatiales et des applications connexes au sein du ministère, a été achevée à la fin mars.

Les progrès se poursuivent sur le nouveau système d'inventaire des pièces de rechange pour véhicules.

Une analyse préliminaire pour un système d'analyse des collisions a été réalisée ainsi que l'analyse préliminaire et la conception détaillée pour un nouveau système relatif au budget d'entretien.

Des mises à jour de plusieurs sites Web internes du ministère ont été effectuées.

À part ces réalisations, des mises à niveau techniques des ordinateurs de bureau et des environnements réseaux ont été effectuées et l'utilisation du logiciel serveur de communication Outlook pour les réunions en ligne et la messagerie instantanée a été examinée.

Maintenance and support was provided for over 40 applications including significant upgrades for the Bridge, Fleet and Construction Management systems.

Vehicle Management Agency

Objectives

The mission of the Vehicle Management Agency (VMA) is to provide fleet management and vehicle maintenance services to Government, on an economical basis and in accordance with established standards, to enable clients to deliver quality services to the public.

In order to achieve its mission, VMA provides high quality fleet vehicle procurement, maintenance and disposal services in the context of long-term financial sustainability. VMA is committed to providing an innovative and competitive customer service oriented operation that responds to client needs while meeting environmental and safety standards.

Summary of Accomplishments

The 2009-2010 Annual Business Plan was developed by management and submitted to government for approval. The Plan outlined multi-year initiatives as well as the chargeback rate structure, which reflected the mix of vehicles and operating conditions within client departments.

VMA expenditures, including capital, totaled $77.7 million while revenues obtained from clients and from the disposal of assets totaled $80.6 million. VMA capital expenditures were $8.7 million for the purchase of new vehicles and equipment to meet the needs of various clients and departments. In addition to the capital purchases, VMA also entered into a number of leasing arrangements to obtain vehicles for client departments.

During 2009-2010 a number of actions took place to reduce greenhouse gas (GHG) emissions within the government fleet of vehicles. These actions included: the purchase of a number of more fuel efficient non-hybrid and hybrid vehicles for both the regular and the executive vehicle fleet; the continuation of a bio-diesel pilot project with several provincial vehicles taking part, the inclusion of fuel consumption in vehicle tenders to determine the best purchase decision and the promotion of an anti-idling policy for all government owned and operated vehicles.

L'entretien et le soutien de plus de 40 applications ont été effectués, ce qui comprend des mises à niveau importantes des systèmes de gestion de la construction, des ponts et du parc de véhicules.

Agence de gestion des véhicules

Objectifs

L'Agence de gestion des véhicules (AGV) a la mission d'offrir au gouvernement des services de gestion et d'entretien du parc de véhicules, d'une manière rentable et selon les normes établies, afin de permettre aux clients de fournir des services de qualité au public.

Afin d'accomplir sa mission, l'AGV offre un service de qualité à des fins de viabilité financière à long terme pour l'acquisition, l'entretien et la cession de véhicules. Elle veut assurer une opération axée sur des services aux clients novateurs et concurrentiels, qui répond aux besoins de la clientèle, tout en respectant les normes relatives à la sécurité.

Sommaire des réalisations

La direction de l'AGV a préparé et soumis à l'approbation du gouvernement son plan opérationnel de 2009-2010. Le plan décrit les mesures pluriannuelles et la structure des taux de rétrofacturation qui tiennent compte de la composition du parc de véhicules et des conditions de fonctionnement dans les ministères clients.

Les dépenses de l'AGV, incluant le capital, s'élevaient à 77,7 millions de dollars, et les recettes provenant des clients et de la cession des véhicules, à 80,6 millions de dollars. L'AGV a dépensé 8,7 millions de dollars pour l'achat de véhicules et d'équipement afin de répondre aux besoins de divers clients et ministères. En plus des achats de capital, l'AGV a conclu des accords de location de véhicules pour des ministères clients.

En 2009-2010, des mesures ont été prises afin de réduire les émissions de gaz à effet de serre (GES) des véhicules du gouvernement. Elles comprenaient l'achat de véhicules hybrides et non hybrides à haut rendement énergétique pour les cadres supérieurs et le parc ordinaire, la poursuite d'un projet pilote d'utilisation de carburant biodiesel dans plusieurs véhicules du gouvernement provincial, la prise en compte de la consommation d'essence dans les appels d'offres afin de prendre la meilleure décision pour l'achat de véhicules et la promotion d'une politique anti-ralenti pour tous les véhicules du gouvernement ou utilisés par celui-ci.

VMA accomplished the following activities related to replacing the Clipper based inventory system: worked toward the harmonization of the parts inventory in stockrooms; programming and development of a new Oracle based inventory management system to a level where most critical screens were undergoing functional testing with some ready for user testing.

L'AGV a réalisé les activités suivantes en vue du remplacement du système d'inventaire fondé sur Clipper : travaux visant à harmoniser l'inventaire des pièces dans les magasins, programmation et mise au point d'un nouveau système de gestion des stocks fondé sur Oracle. Les écrans essentiels ont été soumis à un test fonctionnel et certains sont prêts à être mis à l'essai par les utilisateurs.

Student Council vehicles being used for extra-curricular travel within the province were transferred to the VMA fleet. VMA worked with the Department of Education to develop policies and a service delivery program to facilitate the transfer of vehicles to the province and to meet the mandates of this program.

Les véhicules du conseil étudiant servant aux déplacements pour des activités périscolaires dans la province ont été transférés au parc de l'Agence de gestion des véhicules. L'AGV collabore avec le ministère de l'Éducation pour élaborer des politiques et un programme de prestation des services afin de faciliter le transfert de véhicules au gouvernement et de répondre aux objectifs de ce programme.

As part of the VMA Shop Performance Recognition Awards, VMA recognized four of its shops for demonstrating outstanding performance in efficiency and service delivery within established operating and budgetary guidelines. Those shops were located in Plaster Rock, Florenceville, Fredericton Auto and Sussex.

Dans le cadre de son programme de reconnaissance du rendement des ateliers, l'AGV a reconnu quatre ateliers qui ont donné un rendement exceptionnel quant à l'efficacité et à la prestation des services conformément aux directives budgétaires et opérationnelles établies. Les ateliers sont ceux de Plaster Rock, Florenceville, Fredericton Auto et Sussex.

Policy, Strategic Development and Intergovernmental Relations

Politiques, développement stratégique et relations intergouvernementales

Strategic Development and Intergovernmental Relations

Objectives

To develop strategies to improve departmental effectiveness, operational efficiency and to provide corporate advice, direction and support on strategic transportation opportunities and/or projects. Objectives will be accomplished through the development and facilitation of effective collaboration and partnership among all levels of government (federal, provincial and municipal).

Summary of Accomplishments

In 2009-2010, support was provided on a number of strategic infrastructure issues, including securing federal infrastructure funding to enhance National highways. On March 31, 2010, two agreements were signed with the federal government for

Développement stratégique et relations intergouvernementales

Objectifs

Élaborer des stratégies afin d'améliorer l'efficacité opérationnelle du ministère. Fournir des conseils, une orientation et un soutien au ministère quant aux occasions et projets stratégiques dans le domaine du transport. Les objectifs seront atteints par la création et la mise en oeuvre d'une collaboration et d'un partenariat efficaces entre tous les ordres de gouvernement (fédéral, provincial et municipal).

Sommaire des réalisations

En 2009-2010, la Direction a appuyé un certain nombre d'enjeux en matière d'infrastructure stratégique, notamment l'obtention de fonds d'infrastructure fédéraux en vue d'améliorer les routes nationales. Le 31 mars 2010, deux ententes visant à apporter des améliorations au réseau

improvements to the National Highway System throughout the province. One was a $228 million Amending Contribution Agreement which includes funding for Routes 1, 7, 8 and 11. The second was a $186 million Contribution Agreement for the Twinning of Route 1 between Murray Road and Pennfield. These agreements provide 50% cost shared funding from the Federal government through various infrastructure funding programs.

routier national dans l'ensemble de la province ont été signées avec le gouvernement fédéral. La première est une entente de modification de l'entente de contribution de 228 millions de dollars qui comprend des fonds pour les routes 1, 7, 8 et 11. La seconde est une entente de contribution de 186 millions de dollars pour l'élargissement à quatre voies de la Route 1 entre Pennfield et le chemin Murray. Ces ententes permettent d'obtenir du financement à frais partagés (50 %) du gouvernement fédéral au moyen de divers programmes de financement de l'infrastructure.

The branch also provided support in the establishment of partnership agreements under the Federal Infrastructure Stimulus Program. A total of $167.5 million, cost shared between the federal and provincial governments as well as the private sector was provided toward transportation improvement projects including $70.3 million for various highway improvements, $61.2 toward improvements at the Port of Belledune and $36 million to NB Southern Railway to upgrade shortline railway track within the Province.

La direction a également offert un soutien à l'établissement d'ententes de partenariat dans le cadre du Programme fédéral de stimulation de l'infrastructure. En tout, 167,5 millions de dollars, les frais étant partagés entre le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et le secteur privé, ont été attribués pour la réalisation de projets d'amélioration du transport, notamment divers travaux de réfection routière (70,3 millions de dollars), l'amélioration du port de Belledune (61,2 millions de dollars) et l'amélioration de voies de chemin de fer de courtes lignes dans la province (36 millions de dollars pour NB Southern Railway).

Work continued at both a regional and provincial level toward the development of an Atlantic Gateway Strategy. The department continued to co-chair the Atlantic Gateway Federal-Provincial Officials Committee and to lead this initiative within the province with the support of other New Brunswick government departments and stakeholders. At the regional level, analytical work, marketing activities, stakeholder engagement activities and strategy drafting sessions occurred.

Les efforts d'élaboration d'une Stratégie de Porte d'entrée de l'Atlantique se sont poursuivis à l'échelle régionale et provinciale. Le ministère continue de coprésider le Comité de fonctionnaires fédéraux et provinciaux sur la porte d'entrée de l'Atlantique et de piloter ce projet dans la province avec l'aide d'autres intervenants et ministères provinciaux. Les travaux à l'échelle régionale comprenaient les études analytiques, les activités de marketing et d'engagement des intervenants, et des séances de rédaction de la stratégie.

Investment under the Public Transit Capital Trust fund continued in 2009-2010. This fiscal year, transfers to Fredericton, Saint John and Codiac Transit (serving Dieppe, Moncton and Riverview) were $2 million, $4.4 million and $3.1 million respectively. These capital investments have been fundamental in modernizing transit service in New Brunswick.

L'investissement provenant du Fonds en fiducie pour le transport en commun s'est poursuivi en 2009-2010. Pour le présent exercice financier, les transferts aux services de transport en commun de Fredericton et Saint-Jean ainsi qu'à Codiac Transit (desservant Dieppe, Moncton et Riverview) ont été respectivement de 2 millions, 4,4 millions et 3,1 millions de dollars. Ces dépenses d'investissement sont essentielles à la modernisation du service de transport en commun au Nouveau-Brunswick.

Along with the improvement of existing transit services, the City of Miramichi put a new transit service in place in August with $500,000 in funding to purchase six buses. In addition, funding of $1.3 million was used to purchase two articulated buses to add to the park and ride service in the towns of Hampton and Quispamsis. Funding of $2 million was also provided for the new Westfield Ferry which serves a large number of commuters.

En plus d'améliorer les services de transport en commun existants, la ville de Miramichi en a créé un nouveau en août en investissant 500 000 $ pour l'achat de six autobus. De plus, 1,3 million de dollars ont été utilisés pour acheter deux autobus articulés afin d'accroître la capacité du service du parcobus dans les villes de Hampton et de Quispamsis. Des fonds de 2 millions de dollars ont aussi été octroyés pour le nouveau traversier de Westfield qui accueille un grand nombre de passagers.

Representation and/or support work was provided for various intergovernmental meetings and committees throughout the year including the Council of the Federation, Council of Atlantic Premiers, National Councils of Ministers and Deputy Ministers of Transportation. Support of the Council of Ministers and Deputy Ministers of Transportation included representation on various national task forces including National Highway System Review, Transportation Report Card, Full Cost Accounting, Urban Transportation and Sustainable Transportation.

Une représentation et un soutien ont été assurés à diverses réunions et divers comités intergouvernementaux tout au long de l'année, dont le Conseil de la fédération, le Conseil des premiers ministres de l'Atlantique, le Conseil des nationaux des ministres et des sous-ministres des Transports. En appui au Conseil des ministres et des sous-ministres des Transports, une représentation a été assurée au sein de divers groupes de travail nationaux, dont ceux chargés de l'étude du réseau routier national, du bulletin sur les transports, de la comptabilisation du coût complet, du transport en milieu urbain et du transport durable.

Sustainable transportation and issues of climate change continued to be an area of focus in 2009-2010. Progress reports were provided as part of the provincial climate change action plan and support for new funding initiatives under this plan was provided. The Department of Transportation received $800,000 in funding to carry out projects including the replacement of ferry engines and funding towards weigh in motion facilities on Routes 1 and 2. Other transportation projects funded under the program were the installation of auxiliary power units and aero dynamic skirting for a New Brunswick trucking company, the purchase of a daughter locomotive rail project and new park and ride sites in the City of Saint John.

Le transport durable et les questions liées au changement climatique ont été au centre des préoccupations en 2009-2010. Des rapports d'étape ont été soumis dans le cadre du plan d'action sur le changement climatique à l'échelle provinciale, et un soutien aux initiatives de financement s'y rapportant a été offert. Des fonds de 800 000 $ ont été accordés au ministère des Transports pour réaliser des projets, notamment le remplacement des moteurs de traversiers et le financement des installations de pesage autoroutier dynamique sur les routes 1 et 2. Les autres projets relatifs au transport financés dans le cadre du programme sont l'installation de jupes aérodynamiques et d'unités d'alimentation auxiliaire pour une entreprise de camionnage du Nouveau-Brunswick, l'achat d'une locomotive auxiliaire (projet ferroviaire) et l'aménagement de nouveaux sites de parcobus dans la ville de Saint-Jean.

Following a resolution made in 2008 by the New England Governors and Eastern Canadian Premiers, the US Congress approved a pilot project for 2010 to raise the weight limit on the I-95 and I-89 interstate highways from 80,000 pounds to 100,000 pounds. This followed intervention on this issue on the part of the New Brunswick Department of Transportation and others. This is expected to reduce truck traffic by one fifth, reduce congestion and Greenhouse Gas Emissions, improve safety and increase efficiency for New Brunswick trucking operations.

À la suite d'une résolution présentée en 2008 par les gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et les premiers ministres de l'Est du Canada, le Congrès des États-Unis a approuvé un projet pilote en 2010 pour augmenter de 80 000 à 100 000 livres la limite de poids imposée sur les autoroutes inter-États I-95 et I-89. Cette décision fait suite à l'intervention du ministère des Transports du Nouveau-Brunswick et d'autres intervenants sur cette question. Cette nouvelle limite de poids devrait permettre de réduire la circulation des camions d'un cinquième, l'engorgement et les émissions de gaz à effet de serre, d'accroître la sécurité et d'améliorer l'efficacité de l'industrie du camionnage au Nouveau-Brunswick.

Work continued on matters respecting the development of effective trade corridors and safe and efficient border travel. Representation was maintained on various national, regional and interdepartmental committees with a view of improving the transportation of people and goods between New Brunswick and the United States.

Les travaux se sont poursuivis sur la mise en place de corridors commerciaux efficaces, et sur la sécurité et l'efficacité des déplacements transfrontaliers. Une représentation a été assurée au sein de divers comités nationaux, régionaux et interministériels afin d'améliorer le transport des personnes et des biens entre le Nouveau-Brunswick et les États-Unis.

Transportation security continued to be an area of focus in 2009-2010. Issues regarding the impact of new federal regulations on New Brunswick industry and transportation providers were monitored and interventions made as appropriate. Security plans for critical infrastructure are also being developed.

En 2009-2010, l'accent a aussi été mis sur la sécurité des transports. Un suivi des questions concernant l'incidence des nouveaux règlements fédéraux sur l'industrie et les fournisseurs de services de transport au Nouveau-Brunswick a été fait et des interventions ont été menées, le cas échéant. Des plans de sécurité visant l'infrastructure essentielle sont également en voie d'élaboration.

Work continued in the area of Special Needs Transportation. Under the provincial Vehicle Retrofit Program, a total of 67 grants to assist individuals or transportation providers with the purchase of accessible features for their vehicle were approved in 2009-2010. Since its inception in 1988, this program has assisted approximately 1,500 clients in reaching their mobility needs.

Le travail s'est poursuivi dans le domaine du transport pour les personnes ayant des besoins spéciaux. Dans le cadre du programme provincial de véhicules adaptés, 67 subventions ont été accordées, en 2009-2010, pour aider les particuliers ou les fournisseurs de services de transport dans l'achat de dispositifs d'accessibilité pour leurs véhicules. Depuis sa création en 1988, ce programme a permis de répondre aux besoins d'environ 1 500 clients en matière de transport.

Transportation Policy

Objectives

The objective of the Policy Branch is to promote a safe, efficient and reliable transportation network with respect to all transportation modes that allow people and goods to move across the province, with seamless connections to other provinces and countries.

Summary of Accomplishments

Trucking Policy:
The following policies and projects were initiated or underway in 2009: harmonized conditions of movement for oversize indivisible loads were implemented; harmonization efforts continued on long combination vehicles (LCVs); work continued on the on-line regional special permit system under the Partnership Agreement on Regulation and the Economy (PARE).

Commercial Vehicle Permit Issuance:
Approximately15,700 permits were issued in 2009. A new oversize standard permit was created for general freight with standard dimensions and conditions for durations of seven days, three months or 12 months, reducing the numbers of permits issued from 2008. A catalog of special move permit applications was accessible to industry to apply and pay for special move permits online through the Service New Brunswick website. A quarterly trucking newsletter, "Copy That"

Politiques des transports

Objectifs

La Direction des politiques des transports a pour fonction de promouvoir un réseau de transport sûr, efficace et fiable prenant en compte tous les modes de transport en vue du déplacement des biens et des personnes partout dans la province, tout en assurant des liaisons nationales et internationales sans discontinuité.

Sommaire des réalisations

Politique de camionnage :
Les politiques et projets suivants ont été lancés ou poursuivis en 2009 : les conditions relatives au déplacement de charges indivisibles de dimensions excédentaires ont été harmonisées, les démarches ayant trait à l'harmonisation des trains routiers se sont poursuivies, le travail concernant le système de délivrance de permis spéciaux en ligne s'est poursuivi dans le cadre de l'Entente de partenariat sur l'économie et la reglementation (EPER).

Délivrance de permis pour véhicule commercial :
Environ 15 700 permis ont été délivrés en 2009. Un nouveau permis pour charges de dimensions excédentaires a été créé pour le transport de marchandises générales. Applicable à des dimensions standard et d'une durée de sept jours, trois mois ou douze mois, il a entraîné une réduction du nombre de permis délivrés en 2008. Un catalogue où figurent les permis spéciaux pour le déplacement de charges a été mis à la disposition de l'industrie pour lui permettre de demander ces permis et de les payer en ligne à partir du site Web de

continued to be available online to promote public awareness of regulatory issues.

Weigh Scale Program Coordination:
Maintenance and routine calibration of 13 permanent weigh scale sites and 20 sets of portable axle scales continued. Work completed throughout the year included the completion of site paving and the installation of a snow removal structure at the new Route 1 facility, signing improvements at 2 permanent scale sites and 2 pull-off sites, and the purchase of equipment for the installation of a WIM system at Salisbury east.

Intelligent Transportation Systems Program (ITS):
The Department officially launched NB511, its Travel Condition Information System in November 2009, making timely and accurate road and weather condition information more easily accessible to travellers. A contract was issued for the installation of a WIM system at the Route 2 Salisbury eastbound weigh scale facility.

Rail Transportation Policy:
The federal/provincial Railway Safety Program funded regular maintenance and upgrading of 246 signalized highway-railway grade crossings and grade crossing warning systems in addition to inspection services that are contracted to Transport Canada. The Branch continues its involvement in Operation Lifesaver which is directed at promoting highway/railway safety. The Department is also involved in the work of the Advisory Council on Rail Safety through the federal/provincial Working Group on Rail Safety.

The Department continues to be involved with the ongoing Rail Freight Service Review Process. The Department's submission was made in March 2010. The final report of the federal Review Panel is expected late 2010.

Intercity Bus – *The Motor Carrier Act:*
Acadian Coach Lines, New Brunswick's main intercity bus scheduled service provider, requested rate changes. The Department authorized a joint NB/NS Energy and Utility Board hearing, held May 2009, to examine this request. Approval was granted by the Board for the requested rate increase of 2.7%.

Service Nouveau-Brunswick. « À copier », un bulletin d'information trimestriel sur le camionnage visant à sensibiliser le public aux questions réglementaires, était toujours disponible en ligne.

Coordination du Programme des postes de pesée :
L'entretien et l'étalonnage de 13 postes de pesée permanents et d'un ensemble de 20 pèse-essieux portables se sont poursuivis. Les travaux effectués au cours de l'année comprennent l'achèvement de l'asphaltage d'un site et la mise en place d'une plateforme fixe servant à l'enlèvement de la neige sur le toit des camions-remorques à l'installation de la Route 1, des améliorations à la signalisation à deux pesées et à deux points d'arrêt, et l'achat de matériel pour la mise en place d'un système de pesage autoroutier dynamique (PAD) à Salisbury Est.

Programme de systèmes de transport intelligents (STI)

Le ministère a officiellement lancé son service d'information sur les conditions routières NB511 en novembre 2009, qui permet aux voyageurs d'obtenir plus facilement des renseignements précis et en temps voulu sur l'état des routes et les conditions météorologiques. Un contrat a été accordé pour la mise en place d'un système de PAD au poste de pesée de Salisbury sur la Route 2 en direction est.

Politique de transport ferroviaire :
Le Programme fédéral-provincial de sécurité ferroviaire subventionne l'entretien régulier et l'amélioration d'environ 246 passages à niveau avec signalisation et des systèmes d'alarme aux passages à niveau dans la province, en plus des services d'inspection fournis à contrat à Transports Canada. La Direction maintient son engagement dans Opération Gareautrain, qui vise à promouvoir la sécurité routière et ferroviaire. Le ministère participe aussi aux travaux du Conseil consultatif sur la sécurité ferroviaire par l'entremise du Groupe de travail fédéral-provincial sur la sécurité ferroviaire.

Le ministère participe au processus continu de l'examen des services de marchandises ferroviaires. Le mémoire du ministère a été présenté en mars 2010. Le rapport final du Comité de révision fédéral est prévu pour la fin de 2010.

Autobus interurbains – *Loi sur les transports routiers :*
Acadian Coach Lines, le principal fournisseur de service régulier d'autobus interurbains, a soumis une demande de modification de ses tarifs. Le ministère a autorisé la tenue, en mai 2009, d'une audience de la commission conjointe de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse afin d'examiner la requête. La commission a approuvé la hausse du tarif demandée de 2,7 %.

In Spring 2010, Acadian Coach Lines filed an application with the New Brunswick Energy & Utilities Board (NBEUB) to discontinue service between Saint John to Bangor and between Fredericton to Miramichi, among other changes. The Department authorized a hearing on the issue, held mid-March, in Miramichi, St. Stephen and Fredericton. The formal decision of the NBEUB is pending.

Air Transportation Policy:
The Department worked with the National Airport System (NAS) airports (Fredericton, Moncton and Saint John) on a number of federally regulated issues including: airport security (including installation of full body scanners), air access, air cargo services, air liberalization and airport governance.

Federally regulated issues also extend to the Regional/Local airports (Bathurst, Charlo, Miramichi and St. Leonard). The Department worked with these airports on a number of matters including: air access and supporting the continuation of the Contract Weather Office at the St. Leonard airport.

The Department also supported increased Federal infrastructure investment for New Brunswick airports including: the proposed development of a new infrastructure funding program, similar to the Airports Capital Assistance Program (ACAP), for small NAS airports in Canada; and funding under the Atlantic Gateway and Corridor Initiative.

Executive Flight Service:
The provincial government's Executive Flight Service (EFS) is managed, coordinated, operated and maintained by the Department of Transportation to provide air service for the Premier, Cabinet Ministers and other senior government officials. The EFS operates 24 hours a day, seven days a week with a flight coordinator, four pilots and a certified aircraft maintenance engineer.

The province owns and operates a 2006 Beechcraft King Air B200 twin-engine turboprop which is based out of a hangar facility leased from the Fredericton airport.

Au printemps 2010, Acadian Coach Lines a soumis une demande à la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick (CESPNB) en vue, entre autres, de cesser d'offrir le service d'autobus entre Saint-Jean et Bangor et entre Fredericton et Miramichi. Le ministère a autorisé la tenue d'audiences publiques qui ont eu lieu à Miramichi, St. Stephen et Fredericton à la mi-mars. La décision de la CESPNB n'a pas encore été prise.

Politique de transport aérien :
Le ministère a collaboré avec les aéroports faisant partie du réseau national des aéroports (RNA) (Fredericton, Moncton et Saint-Jean) concernant des questions sous réglementation fédérale, notamment la sécurité dans les aéroports (y compris l'installation de scanners corporels), l'accès aérien, les services de fret aérien, la libéralisation du transport aérien et la gestion des aéroports.

Les questions sous réglementation fédérale touchent aussi les aéroports régionaux et locaux (Bathurst, Charlo, Miramichi et Saint-Léonard). Le ministère a collaboré avec ces aéroports sur divers dossiers concernant notamment l'accès aérien et l'appui au maintien du bureau météorologique à contrat à l'aéroport de Saint-Léonard.

Le ministère a également donné son appui à un investissement accru du gouvernement fédéral dans l'infrastructure des aéroports du Nouveau-Brunswick, notamment le projet de création d'un nouveau programme de financement des infrastructures, semblable au Programme d'aide aux immobilisations aéroportuaires (PAIA), pour les petits aéroports du Réseau national des aéroports (RNA) au Canada et l'octroi de fonds dans le cadre du projet de porte d'entrée et de corridor commercial de l'Atlantique.

Service de vol pour les cadres :
Le Service de vol pour les cadres (SVC) du gouvernement provincial est géré, coordonné, exploité et maintenu par le ministère des Transports pour le transport aérien du premier ministre, des ministres et d'autres hauts fonctionnaires du gouvernement. Il est assuré 24 heures sur 24 et sept jours sur 7 par un coordonnateur de vols, quatre pilotes et un technicien agréé pour l'entretien des aéronefs.

Le gouvernement provincial possède et exploite un appareil bimoteur modèle 2006 à turbopropulsion Beechcraft King Air B200. Un hangar est loué à l'aéroport de Fredericton.

Marine Transportation Policy:
The Department worked with the Canadian Port Authorities (Saint John and Belledune) as well as the private commercial ports (Bayside and Dalhousie) on a number of federally regulated issues including: the *Navigable Waters Protection Act*, and the *Canada Marine Act*.

The Department monitors various marine related issues which impact the province such as the Saint John - Digby Ferry service.

Politique de transport maritime :
Le ministère travaille avec les administrations portuaires canadiennes (Belledune et Saint-Jean) ainsi qu'avec les ports commerciaux privés (Bayside et Dalhousie) sur de nombreuses questions relevant du gouvernement fédéral, notamment la *Loi sur la protection des eaux navigables* et la *Loi maritime du Canada*.

Le ministère surveille l'évolution de plusieurs dossiers liés au transport maritime qui ont des répercussions sur la province comme le service de traversier entre Saint-Jean et Digby.

Financial Information

Information financière

Department of Transportation / Ministère des Transports
Statement of Revenue and Recoveries / État des recettes et recouvrements
For the Fiscal Year Ended 31 March 2010 / Pour l'année financière terminée le 31 mars 2010
Unaudited / Non verifiés
$000

Ordinary Revenue / Recettes au compte ordinaire	Main Estimates / Budget principal	Actual / Montants réels	Variance / Écarts over/(under) plus/(moins)	Note / Note
Return on Investment / Produits de placement				
Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	-	5	5	
	-	5	5	
Licences and Permits / Licenses et permis				
Motor Vehicle Act - Fees / Loi sur les véhicules à moteur - Droits	1,300	1,579	279	
Motor Carrier Act - Fees / Loi sur les transports routiers - Droits	20	17	(3)	
	1,320	1,596	276	
Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services				
Recoveries from Municipalities / Recouvrements des municipalités	2,140	2,295	155	
Recoveries - General Maintenance - First Nations / Recouvrements - entretien général - premières nations	180	208	28	
Land Rentals - Other / Locations de terrains - autres	1,214	1,185	(29)	
Highway Signs - Sales / Panneaux routiers - Ventes	105	87	(18)	
Plans and Tender Documents - Sales / Devis et documents de soumission - ventes	70	95	25	
	3,709	3,870	161	
Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalisation				
Highway Act - Fines / Loi sur la voirie - Amendes	35	39	4	
	35	39	4	
Miscellaneous / Recettes diverses				
Prior Year Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	-	77	77	
Insurance Recoveries / Recouvrements d'assurances	-	46	46	
Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	40	11	(29)	
	40	134	94	
Conditional Grants-Canada / Subventions conditionnelles - Canada				
Integrated Radio System / Système de radio intégré	85	91	6	
	85	91	6	
Total - Ordinary Revenue / Recettes au compte ordinaire	5,189	5,735	546	
Capital Recoveries / Recouvrements au compte de capital				
Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - Provenance interne				
Other Land Sales / Autres ventes de terrains	-	146	146	
Prior Year Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	-	300	300	
Other / Autres	100	968	868	
	100	1,414	1,314	
Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada				
Canada - New Brunswick National Highway System Program / Programme du réseau routier national Canada - Nouveau-Brunswick	37,206	28,476	(8,730)	A1
New Brunswick Intelligent Transportation Systems / Systèmes de transport intelligents du Nouveau-Brunswick	-	24	24	
Public Transit Capital Trust 2008 / Fiducie pour l'infrastructure du transport en commun 2008	2,000	2,008	8	
Building Canada Fund - Base Funding / Fonds Chantiers Canada - Financement de base	-	2,870	2,870	A2
Canada - New Brunswick Infrastructure Stimulus Fund / Canada - Nouveau-Brunswick Fonds de stimulation de l'infrastructure	-	16,292	16,292	A3
	39,206	49,670	10,464	
Total - Capital Recoveries / Recouvrements au compte de capital	39,305	51,084	11,778	

Figures may differ due to rounding. / Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement.

Department of Transportation / Ministère des Transports
Statement of Expenditures / État des dépenses
For the Fiscal Year Ended 31 March 2010 / Pour l'année financière terminée le 31 mars 2010
Unaudited / Non verifiés
$000

	Main Estimates / Budget principal	Budget Adjustments / Révisions budgétaires *	Amended Budget / Budget modifié	Actual/ Montants réels	Variance / Écarts (over)/under (plus)/moins	Note / Note
Ordinary Expenditure/Dépenses au compte ordinaire						
Administration / Administration	22,301	-	22,301	22,283	18	
Policy, Strategic Development and Intergovernmental Relations / Politiques, développement stratégique et des Relations Intergouvernementales	2,923	-	2,923	2,718	205	
Maintenance / Entretien	58,415	-	58,415	60,847	(2,432)	B1
Winter Maintenance / Entretien pendant l'hiver	53,051	10,000	63,051	68,121	(5,070)	B2
Bridge & Highway Construction / Construction des ponts et des routes	4,726	-	4,726	4,460	266	
New Brunswick Highway Corporation / Société de voirie du Nouveau-Brunswick	31,611	-	31,611	30,746	865	
Total - Ordinary Account / Compte ordinaire	173,027	10,000	183,027	189,175	(6,148)	
Capital Expenditure / Dépenses au compte de capital						
Permanent Bridges / Ponts permanents	61,100	-	61,100	59,207	1,893	B3
Permanent Highways / Routes permanentes	135,600	-	135,600	138,692	(3,092)	B4
Rural Road Infrastructure / Infrastructure routière dans les régions rurales	51,000	-	51,000	49,224	1,776	B5
Canada - New Brunswick Border Infrastructure Program / Programme d'infrastructure frontalière Canada - Nouveau-Brunswick	1,900	-	1,900	5,264	(3,364)	B6
Routes 11 and 17 / Routes 11 et 17	20,400	-	20,400	19,763	637	
Canada-New Brunswick National Highway System Program / Programme du réseau routier national Canada - Nouveau-Brunswick	92,350	-	92,350	84,367	7,983	B7
Fundy Isles Ferry Project / Project de traversiers des îles Fundy	16,450	-	16,450	14,052	2,398	B8
Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicles	7,000	-	7,000	8,722	(1,722)	C3
Total - Capital Account / Compte de capital	385,800	-	385,800	379,291	6,509	

Figures may differ due to rounding. / Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissemen

* Budget Adjustments include appropriation transfers from central government
* Les ajustements au budget comprennent les transferts de crédits du gouvernement centra

Statement of Ordinary Account Expenditures by District / Branch
For the Fiscal Year Ended 31 March 2010
Unaudited
État sommaire des dépenses aux comptes ordinaire par district / direction
Pour l'année financière terminée le 31 mars 2010
Non verifiés
$000

District / Branch District / direction	Administration / Administration	Policy, Strategic Development, and Intergovernmental Relations / Politiques, Développement Stratégique et des Relations Intergouvernementales	Maintenance / Entretien	Winter Maintenance / Entretien pendant l'hiver	Bridge & Hwy Construction / Construction de ponts et routes	Highway Corporation / Société de voirie du Nouveau Brunswick	Total Ordinary / Total ordinaire
Bathurst	1,444		4,793	7,772			14,009
Miramichi	972		3,270	4,890			9,132
Moncton	1,504		7,920	13,789			23,213
Saint John	2,197		16,752	14,270			33,219
Fredericton	2,017		9,279	15,709			27,005
Edmundston	1,195		3,898	6,505			11,598
Maintenance & Traffic / Entretien & circulation	121		13,200	617			13,938
Highway Design / Tracé des routes	1				1,729		1,730
Construction / Construction					905		905
Planning & Land Management / Planification et gestion des terrains					1,826		1,826
Transportation Policy / Politique des transports	3	2,079					2,082
Strategic Development and Intergovernmental Relations / Développement stratégique et relations intergouvernementales		639					639
Financial & Administrative Services / Services financiers et de l'administration	7,535		1,178	4,329			13,042
Information Systems / Systèmes d'information	3,889		415	240			4,544
Human Resources / Ressources humaines	1,398						1,398
Vehicle Management / Gestion des véhicules	7		142				149
New Brunswick Highway Corporation / Société de voirie du Nouveau-Brunswick						30,746	30,746
	22,283	2,718	60,847	68,121	4,460	30,746	189,175

Figures may differ due to rounding. / Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement.

Statement of Capital Account Expenditures by District / Branch
For the Fiscal Year Ended 31 March 2010
Unaudited
État sommaire des dépenses aux comptes de capital par district / direction
Pour l'année financière terminée le 31 mars 2010
Non verifiés
$000

District/Branch District/direction	Permanent Bridges / Ponts permanents	Permanent Highways / Routes permanentes	Routes 11 and 17 / Routes 11 et 17	Canada/NB Border Infrastructure Program / Programme d'infrastructure frontalière Canada/NB	Rural Road Infrastructure / Infrastructure routière dans les régions rurales	Canada/NB National Highway System Program / Programme du réseau routier national Canada/NB	Fundy Isles Ferry Project / Project de traversiers des îles Fundy	Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	Total Capital/ Capital total
Bathurst	4,506	20,045	12,769		8,452	8,072			53,844
Miramichi	146	9,747	1,437		5,061				16,391
Moncton	22,345	37,619	1,378		17,889				79,231
Saint John	8,323	18,792		5,264	6,448	26,094	1,914		66,835
Fredericton	7,999	24,871			7,534	32,391			72,795
Edmundston	2,377	18,035	4,179		3,341				27,932
Maintenance & Traffic / Entretien & circulation	273	431							704
Highway Design / Tracé des routes	4,528	3,714				5,225			13,467
Construction / Construction		1,299			499				1,798
Planning & Land Management / Planification et gestion des terrains		1,652				6,734			8,386
Transportation Policy / Politiques des transports		1,263							1,263
Financial & Administrative Services / Services financiers et de l'administration		176							176
Information Systems / Systèmes d'information	495	1,048				256			1,799
Route 1 Gateway Project / Projet de la porte d'entrée de la Route 1						5,595			5,595
Projects Group NBDOT / Groupe des projets MDTNB	8,215						12,138		20,353
Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicles								8,722	8,722
	59,207	138,692	19,763	5,264	49,224	84,367	14,052	8,722	379,291

Figures may differ due to rounding. / Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement

Special Operating Agency / Organisme de service spécial
Vehicle Management / Gestion des véhicules
Statement of Revenue and Expenditures / État des recettes et dépenses
For the Fiscal Year Ended 31 March 2010 / Pour l'année financière terminée le 31 mars 2010
Unaudited / Non verifiés
5000

	Main Estimates / Budget principal	Budget Adjustments / Révisions budgétaires *	Amended Budget / Budget modifié	Actual / Montants réels	Variance / Écarts	Note / Note
Revenue / Recettes						
Chargebacks / Rétrofacturation	91,879	-	91,879	79,744	(12,135)	C1
Sale of Vehicles & Equipment / Ventes de véhicules et du matériel	500	-	500	609	109	
Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes	-	-	-	236	236	
Total Revenue / Recettes totales	92,379	-	92,379	80,589	(11,790)	
Expenditures / Dépenses			-			
Operating Expenditures / Dépenses de fonctionnement	78,716	-	78,716	68,993	9,723	C2
Vehicle & Equipment Purchases / Achat de véhicules et du matériel	7,000	-	7,000	8,722	(1,722)	C3
Total Expenditures / Dépenses globales	85,716	-	85,716	77,715	8,001	

Figures may differ due to rounding. / Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement.

* Budget Adjustments include appropriation transfers from central government.

* Les ajustements au budget comprennent les transferts de crédits du gouvernement central.

Notes

The following are explanations of variances exceeding $1,000.

Revenue ($000)

A1. Canada-New Brunswick National Highway System Program - $8,730 under

Lower recoveries as a result of a decrease in cost-shared expenditures.

A2. Building Canada Fund – Base Funding - $2,870 over

Recoveries associated with the Provincial-Territorial base funding cost-shared agreement between the Province and the Federal government to improve the National Highway System. Federal government funding approved after the budget submission.

A3. Canada – New Brunswick Infrastructure Stimulus Fund - $16,292 over

Federal government funding approved after the budget submission.

Expenditures ($000)

B1. Maintenance - $2,432 over

Primarily due to ferry operations including the continued operation of Belleisle, Gagetown and Deer Island Ferries, and increased contractual and other requirements to operate the Grand Manan and White Head ferries.

B2. Winter Maintenance - $5,070 over

Winter expenditures are dependent on the length and severity of the winter, which is influenced by the location, intensity, timing, and frequency of storms, as well as the weather and temperature fluctuations. Supplementary funding of $10 million was approved in February 2010.

Notes

Voici les explications des écarts dépassant 1,000 $.

Recettes (000 $)

A1. Programme Canada–Nouveau -Brunswick du réseau routier national – 8 730 $ en moins

Recouvrements moins élevés en raison d'une réduction des dépenses à frais partagés.

A2. Fonds Chantiers Canada – Financement de base – 2 870 $ en trop

Recoveries associated with the Provincial-Territorial base funding cost-shared agreement between the Province and the Federal government to improve the National Highway System. Federal government funding approved after the budget submission.

A3. Fonds de stimulation de l'infrastructure Canada – Nouveau-Brunswick 16 292 $ en trop

Fonds du gouvernement fédéral approuvés après la présentation du budget.

Dépenses (000 $)

B1. Entretien – 2 432 $ en trop

Principalement en raison de l'exploitation des traversiers, notamment l'exploitation continue des traversiers de Belleisle, de Gagetown et de l'île Deer, et des exigences contractuelles accrues et d'autres obligations relatives à l'exploitation des traversiers de Grand Manan et de White Head.

B2. Entretien en hiver – 5 070 $ en trop

Les dépenses réelles dépendent de la durée et de la rigueur de l'hiver, qui varient selon le lieu, le moment, l'intensité et la fréquence des tempêtes ainsi que les types de temps et les fluctuations de la température. Des fonds additionnels de 10 millions de dollars ont été approuvés en février 2010.

B3. Permanent Bridges - $1,893 under

Work originally budgeted for under Bridges has been charged to Permanent Highways.

B4. Permanent Highways - $3,092 over

Work originally budgeted for under Bridges has been charged to Permanent Highways

B5. Rural Road Infrastructure - $1,776 under

Expenditures lower than anticipated.

B6. Canada – New Brunswick Border Infrastructure Program - $3,364 over

Expenditures higher than anticipated.

B7. Canada – New Brunswick National Highway System Program - $7,983 under

Delays mostly due to adjustments in project schedules.

B8. Fundy Isles Ferry Project - $2,398 under

The Grand Manan replacement ferry is being built in the United States. The majority of the surplus is due to the Canadian dollar continually strengthening during the 2009-10 year.

Vehicle Management ($000)

C1. Chargeback Revenue - $12,135 under

Due primarily to decrease in charge-backs for fuel of $8.9 million, variable costs of $2.7 million and capital cost and lease recoveries of

B3. Ponts permanents – 1893 $ en moins

Les dépenses relatives aux travaux sur les ponts, prévues dans le budget, ont été inscrites au compte des routes permanentes.

B4. Routes permanentes – 3 092 $ en trop

Les dépenses relatives aux travaux sur les ponts, prévues dans le budget, ont été inscrites au compte des routes permanentes.

B5. Infrastructure des routes rurales– 1 776 $ en moins

Dépenses moins élevées

B6. Programme Canada – Nouveau-Brunswick sur l'infrastructure frontalière – 3 364 $ en trop

Dépenses plus élevées

B7. Programme Canada – Nouveau-Brunswick du réseau routier national – 7 983 $ en moins

Retards attribuables surtout aux ajustements apportés aux calendriers des projets.

B8. Projet de services de traversiers des Îles Fundy – 2 398 $ en moins

Le traversier de remplacement pour Grand Manan est en construction aux États-Unis. La majeure partie de l'excédent est attribuable à la hausse soutenue du dollar canadien pendant l'année financière 2009-2010.

Gestion des véhicules (000 $)

C1. Recettes de la rétrofacturation – 12 135 $ en moins

En raison surtout d'une diminution de 8,9 millions de dollars des recettes du carburant, de 2,7 millions des recettes des coûts variables et de 0,5 million des

$0.5 million.

C2. Operating Expenditures - $9,723 under

Due primarily to decrease in fuel costs of $8.9 million, payroll vacancies of $1 million, $0.5 million in leases, offset by an increase in maintenance and repairs costs of $0.9 million.

C3. Vehicle & Equipment Purchases - $1,722 over

Increase due to the tender of plow trucks higher than anticipated and early delivery of 12 school buses originally scheduled for 2010-11.

recettes des recouvrements des coûts en capital et de location

C2. Dépenses de fonctionnement – 9 723 $ en moins

En raison principalement d'une diminution de 8,9 millions de dollars des coûts du carburant, de 1 million de dollars de la masse salariale en raison de postes vacants et de 0,5 million de dollars en location, compensée par une augmentation de 0,9 million de dollars des coûts d'entretien et de réparation..

C3. Achats d'équipement et de véhicules – 1 722 $ en trop

Augmentation attribuable aux soumissions plus élevées que prévu pour l'achat de camions de déneigement et à la livraison plus tôt que prévu de 12 autobus scolaires, qui devaient être livrés en 2010.